

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 与神同在的操练是圣洁生活(the Practice Of The Presence Of God The Best) 000001

2. 与神同在的操练是圣洁生活(the Practice Of The Presence Of God The Best) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与神同在的操练是圣洁生活(The Practice of the Presence of God the Best)

第1/2页

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
THE PRACTICE OF THE PRESENCE
这 实践 的 这 在场

临在的实践

[ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði] [best] [ru:l]
OF GOD THE BEST RULE
的 上帝 这 最好的 规则

上帝的旨意是最好的规则

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['həʊli] [laɪf] .
OF A HOLY LIFE .
的 一个 圣 生活 :

圣洁的生活。

['brʌðər] ['lɔ:rəns] .
BROTHER LAWRENCE .
兄弟 劳伦斯 :

劳伦斯兄弟。

['bi:ɪŋ] [kɒnvə'seɪʃənz] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] ['nɪkələs] ['hɜ:rmən] , [ʌv; əv] [lə'reɪn]
Being Conversations and Letters of Nicholas Herman , of Lorraine
存在 对话 和 信件 的 尼古拉斯 赫尔曼 , 的 洛林

尼古拉斯·赫尔曼（洛林人）的对话与书信集

(['brʌðər] ['lɔ:rəns]) .
(Brother Lawrence) .
(兄弟 劳伦斯) :

（劳伦斯兄弟）

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Translated from the French .
翻译 从 这 法语 :

译自法语。

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni] ,
FLEMING H . REVELL COMPANY ,
弗莱明 H : 雷维尔 公司 ,

弗莱明·H·雷维尔公司

[nu:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 :

纽约。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 :

芝加哥。

[tə'rɑ:ntəʊ] .
TORONTO .
多伦多 :

多伦多。

[ˈpʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ˌi:væn'dʒelɪkl̩][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
Publishers of Evangelical Literature :
出版商的福音文学 :
福音文学出版商。

[ˈprefəs] .
PREFACE :
前言 :
前言。

[ðɪs] [bʊk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][noʊts] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [kɒnvə'seɪʃənz] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˈletərz]
This book consists of notes of several conversations had with , and letters
这本书由的笔记的 一些 对话 有 和 , 和 信件
[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈhɜ:rmən] ,
written by Nicholas Herman ,
书面 经过 尼古拉斯 赫尔曼 ,
本书收录了与尼古拉斯·赫尔曼的几次谈话记录以及他所写的信件。

[ʌv; əv] [lə'reɪn] , [ə; eɪ] [ˈloʊli] [ænd; ənd] [ʌnˈlɜ:rnd] [mæn] , [hu:] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən]
of Lorraine , a lowly and unlearned man , who , after having been a footman
的 洛林 , 一个 卑微的 和 未受过教育的 男人 , WHO , 后 拥有 到过 一个 男仆
[ænd; ənd][ˈsoʊldʒər] ,
and soldier ,
和 士兵 ,
洛林人，一个出身卑微、未受过教育的人，曾当过侍从和士兵，

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [leɪ] [ˈbrʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈberˈfʊtɪd] [ˈkɑ:rməˌlaɪt] [æt; ət][ˈpæris][ɪn] - ,
was admitted a Lay Brother among the barefooted Carmelites at Paris in 1666 ,
曾是 承认 一个 莱 兄弟 之中 这 赤足 加尔默罗会 在 巴黎 在 - ,
1666年，他被接纳为巴黎赤脚加尔默罗会修士，成为一名在俗修士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [noʊn] [æz; əz] " [ˈbrʌðər] [ˈlɔ:rəns] .
and was afterwards known as " Brother Lawrence .
和 曾是 然后 已知 作为 " 兄弟 劳伦斯 .
后来被称为“劳伦斯兄弟”。

" [hɪz; ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˌerˈti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
" **His conversion , which took place when he was about eighteen years old** ,
" 他的 转换 , 哪个 采取 地方 什么时候 他 曾是 关于 十八 年 老的 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
was the result ,
曾是 这 结果 ,
“他大约十八岁时皈依基督教，其结果是……”

[ˈʌndər][gɑ:d] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ɪn][ˌmɪdˈwɪntər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [ˈli:fləs] [tri:] ,
under God , of the mere sight in midwinter , of a dry and leafless tree ,
在下面 上帝 , 的 这 仅仅 视线 在 隆冬 , 的 一个 干燥 和 无叶 树 ,
在上帝的庇佑下，仅仅是在隆冬时节看到一棵枯萎落叶的树，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ˌaɪˈti:] [stɜ:rd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [sprɪŋ]
and of the reflections it stirred respecting the change the coming spring
和 的 这 反思 它 搅拌 尊重 这 改变 这 未来 春天
[wʊd] [brɪŋ] .
would bring .
会 带来 .
以及它引发的关于即将到来的春天将带来的变化的思考。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][hi:; hi] [gru:] [ˈemɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
From that time he grew eminently in the knowledge and love of GOD ,
从 那 时间 他 生长 非常 在 这 知识 和 爱 的 上帝 ,
从那时起，他对上帝的认识和爱慕之情与日俱增。

[en'devərɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə] [wɔːk] " [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
endeavoring constantly to walk " as in His presence .
努力 不断地 到 走 " 作为 在 他的 在场 .
努力不断地行走，如同行走在祂面前一样。

" [noʊ] [ˈwɪldərnəs] [ˈwɑːndərɪŋz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntəˈviːnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd]
" No wilderness wanderings seem to have intervened between the Red Sea and
" 不 荒野 漫游 似乎 到 有 介入 之间 这 红色的 海 和
[ðə; ði][ˈdʒɔːrdn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
the Jordan of his experience .
这 约旦 的 他的 经验 .
“在他的经历中，红海和约旦之间似乎没有经历过任何荒野漂泊。”

[ə; eɪ] [ˈhoʊlli] [ˈkənsəˌkreɪtɪd][mæn] ,
A wholly consecrated man ,
一个 完全 已祝圣的 男人 ,
一个完全奉献的人，

[hiː; hi] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] [θruː] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪlgrɪm] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstuːərd] [ænd; ənd][nɑːt]
he lived his Christian life through as a pilgrim — as a steward and not
他 居住地 他的 基督教 生活 通过 作为 一个 朝圣 — 作为 一个 管家 和 不是
[æz; əz][æn; ən] [ˈoʊnər] ,
as an owner ,
作为 一个 所有者 ,
他以朝圣者的身份过着基督徒的生活——他是一位管家，而不是所有者。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈeɪti] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] "
and died at the age of eighty , leaving a name which has been as "
和 死亡 在 这 年龄 的 八十 , 离开 一个 姓名 哪个 有 到过 作为 "
[ˈɔɪntmənt] [pɔːd] [fɔːrθ] .
ointment poured forth .
软膏 倾倒 前进 .
他享年八十岁，去世后留下了“如倾泻而出的膏油”般的名字。

" [ðə; ði] " [kənˈvəˈseɪʃənz] " [ɑːr; ər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][em] .
" The " Conversations " are supposed to have been written by M .
" 这 " 对话 " 是 据称 到 有 到过 书面 经过 M .
[ˈboʊfərt] , [grænd][ˈvɪkər][tuː; tə][em] . [diː] [ˈfɑːlənz] ,
Beaufort , Grand Vicar to M . de Chalons ,
博福特 , 盛大 牧师 到 M . 德 沙隆 ,
《对话录》据说是德沙隆先生的大主教博福特先生所写。

[ˈfɔːrmərli] [ˈkɑːrdɪnəl] [diː] [nɔːˈɑɪ] , [baɪ] [huːz] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər][fɜːrst]
formerly Cardinal de Noailles , by whose recommendation the letters were first
以前 红衣主教 德 诺艾尔斯 , 经过 谁 推荐 这 信件 是 第一的
[ˈpʌblɪʃt] .
published .
已发布 .
前诺阿耶红衣主教，这些信件最初是根据他的推荐而出版的。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] , [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrt] [taɪm] , [ɡɔːn] [θruː] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
The book has , within a short time , gone through repeated English and
这 书 有 , 之内 一个 短的 时间 , 已消失 通过 重复 英语 和
[əˈmerɪkən] [ɪˈdɪʃnz] ,
American editions ,
美国人 版本 ,
这本书在短时间内就多次发行了英文版和美文版。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeni] [soʊlz] .
and has been a means of blessing to many souls .
和 有 到过 一个 方法 的 祝福 到 许多 灵魂 .
它给许多灵魂带来了祝福。

[aɪˈtiː][kənˈteɪnz][ˈveri][mʌt][ʌv; əv][ðæt][ˈwɪzdəm][wɪt][ˈoʊnli][lɪps][ðə; ði][bɔːrd][hæz; həz][tʌtʃt]
It contains very much of that wisdom which only lips the Lord has touched
它 包含 非常 很多 的 那 智慧 哪个 仅有的 嘴唇 这 主 有 感动
[kæn; kən][ɪkˈspres] ,
can express ,
能 表达 ,

它蕴含着许多只有蒙主恩泽的嘴唇才能表达的智慧。

[ænd; ənd][wɪt][ˈoʊnli][ˈhɑːrts][hiː; hi][hæz; həz][meɪd][ˈtiːtʃəbl̩][kæn; kən][rɪˈsiːv] .
and which only hearts He has made teachable can receive .
和 哪个 仅有的 心 他 有 制成 可教的 能 收到 .

只有祂所造就的、乐于受教的心才能领受。

[meɪ][ðɪs][rɪdɪŋ][ˈɔːlsou][biː; bi][ˈblesɪd; blest][baɪ][gɑːd] ,
May this edition also be blessed by GOD ,
可能 这 版 还 是 蒙福 经过 上帝 ,

愿上帝也保佑这一版本。

[ænd; ənd][rɪˈdaʊnd][tuː; tə][ðə; ði][preɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][greɪs] .
and redound to the praise of the glory of His grace .
和 雷多恩 到 这 称赞 的 这 荣耀 的 他的 优雅 .

并归于祂恩典的荣耀的赞美。

[ˌkɒnvəˈseɪʃənz] .
CONVERSATIONS .
对话 .

对话。

[fɜːrst][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
FIRST CONVERSATION .
第一的 对话 .

第一次对话。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][sɔː][ˈbrʌðər][ˈlɔːrəns] , [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][ˈɔːɡəst] , - .
The first time I saw Brother Lawrence , was upon the 3d of August , 1666 .
这 第一的 时间 我 锯 兄弟 劳伦斯 , 曾是 之上 这 3d 的 八月 , - .

我第一次见到劳伦斯弟兄是在1666年8月3日。

[hiː; hi][təʊld][ˌemˈiː][ðæt][gɑːd][hæd; həd][dʌŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][ˈfeɪvər] ,
He told me that GOD had done him a singular favor ,
他 讲述 我 那 上帝 有 完毕 他 一个 单数 偏爱 ,

他告诉我，上帝给了他一个特别的恩惠。

[ɪn][hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][eɪˈtiːn] .
in his conversion at the age of eighteen .
在 他的 转换 在 这 年龄 的 十八 .

他十八岁时皈依基督教。

[ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər] , [ˈsiːɪŋ][ə; eɪ][triː][stript][ʌv; əv][ɪts][liːvz] ,
That in the winter , seeing a tree stripped of its leaves ,
那 在 这 冬天 , 看到 一个 树 脱衣舞 的 它是 树叶 ,

冬天，看到一棵树落光了叶子，

[ænd; ənd][kənˈsɪdəɪŋ][ðæt][wɪˈðɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l̩][taɪm][ðə; ði][liːvz][wʊd][biː; bi][rɪˈnuːd][ænd; ənd]
and considering that within a little time the leaves would be renewed and
和 考虑 那 之内 一个 小的 时间 这 树叶 会 是 更新 和

[ˈæftər][ðæt][ðə; ði][ˈflaʊərz][ænd; ənd][fruːt][əˈpɪr] ,
after that the flowers and fruit appear ,
后 那 这 花朵 和 水果 出现 ,

考虑到不久之后叶子就会重新长出来，之后就会开花结果，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [haɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪdəns] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ,
he received a high view of the Providence and Power of GOD ,
他 已收到 一个 高的 看法 的 这 普罗维登斯 和 力量 的 上帝 ;
他对上帝的旨意和力量有了崇高的认识。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevər] [sɪns] [bɪn] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl] .
which has never since been effaced from his soul .
哪个 有 绝不 自从 到过 抹去 从 他的 灵魂 :
这件事从此从未从他的灵魂深处抹去。

[ðæt] [ðɪs] [vjuː] [hæd; həd] [ˈpɜːrfɪktli] [set][hɪm; ɪm] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
That this view had perfectly set him loose from the world ,
那 这 看法 有 完美 放 他 松动的 从 这 世界 ;
这种观点让他彻底摆脱了尘世的束缚。

[ænd; ənd] [ˈkɪndld] [ɪn][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][gɑːd] ,
and kindled in him such a love for GOD ,
和 点燃 在 他 这样的 一个 爱 为了 上帝 ;
这在他心中燃起了对上帝的爱，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈweðər] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] that he could not tell whether it had increased during the more than forty
那 他 可以 不是 告诉 无论 它 有 增加 期间 这 更多的 比 四十
[ˈɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] .
years he had lived since .
年 他 有 居住地 自从 :
他无法判断在他之后的四十多年里，这种情况是否有所增加。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊtmən] [tuː; tə][em] . - , [ðə; ði] [ˈtrezərər] ,
That he had been footman to M . Fieubert , the treasurer ,
那 他 有 到过 男仆 到 M : - , 这 财务主管 ;
他曾是司库菲厄贝尔先生的贴身男仆。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔːkwərd] [ˈfeləʊ] [huː] [broʊk] [ˈevriθɪŋ] .
and that he was a great awkward fellow who broke everything .
和 那 他 曾是 一个 伟大的 尴尬的 同伴 WHO 打破 一切 :
而且他还是个非常笨拙的人，总是把东西弄坏。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɪ'zaird] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] ,
That he had desired to be received into a monastery ,
那 他 有 想要的 到 是 已收到 进入 一个 修道院 ;
他曾渴望进入修道院。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][smɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɔːkwərdnəs] [ænd; ənd]
thinking that he would there be made to smart for his awkwardness and
思维 那 他 会 那里 是 制成 到 聪明的 为了 他的 尴尬 和
[ðə; ði] [fɔːlts] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] ,
the faults he should commit ,
这 故障 他 应该 犯罪 ;
他心想，到那里他会因为他的笨拙和犯下的错误而受到严厉的惩罚。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈplezərz] :
and so he should sacrifice to GOD his life , with its pleasures :
和 所以 他 应该 牺牲 到 上帝 他的 生活 , 和 它是 快乐 :
因此，他应当将自己的生命，包括其中的享乐，献给上帝：

[bʌt; bət] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [met][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
but that God had disappointed him , he having met with nothing but
但 那 上帝 有 失望的 他 , 他 拥有 遇见 和 没有什么 但
[ˌsætɪs'fæk](ə)n][ɪn] [ðæt] [stert] .
satisfaction in that state .
满意 在 那 状态 :
但他却觉得上帝让他失望了，因为他在那种状态下只得到了满足。

[ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [ˈprez(ə)ns] , [baɪ] [kən'tɪnjuəli]
That we should establish ourselves in a sense of GOD'S Presence , by continually
那 我们 应该 建立 我们自己 在 一个 感觉 的 神的 在场 , 经过 持续
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
conversing with Him :
对话 和 他 :
我们应该通过不断地与神交谈, 来建立与神同在的感觉。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪmflɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
That it was a shameful thing to quit His conversation , to think of
那 它 曾是 一个 可耻 事物 到 辞职 他的 对话 , 到 思考 的
[ˈtraɪfəlz][ænd; ænd] [ˈfuːləɪz] .
trifles and fooleries .
琐事 和 愚蠢 .
停止与祂交谈, 转而思考琐事和愚蠢的事情, 是一件可耻的事情。

[ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʊd] [fiːd] [ænd; ænd] [ˈnɜːrɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz][wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] ;
That we should feed and nourish our souls with high notions of GOD ;
那 我们 应该 喂养 和 滋养 我们的 灵魂 和 高的 概念 的 上帝 ;
我们应该用崇高的上帝观念来滋养我们的灵魂;

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌjiːld] [juː 'es] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which would yield us great joy in being devoted to Him .
哪个 会 屈服 我们 伟大的 喜悦 在 存在 奉献 到 他 :
这将使我们因全心全意侍奉他而获得极大的喜乐。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] , [aɪ] . [iː] . , [tuː; tə] [ɪn'laɪvɪn] , [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] .
That we ought to quicken , i . e . , to enliven , our faith .
那 我们 应该 到 加速 , 我 . e . , 到 活跃 , 我们的 信仰 :
我们应该激发, 也就是振奋我们的信仰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lə'mentəb(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] ;
That it was lamentable we had so little ;
那 它 曾是 令人惋惜的 我们 有 所以 小的 ;
令人遗憾的是, 我们拥有的太少了;

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [feɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,
and that instead of taking faith for the rule of their conduct ,
和 那 反而 的 采取 信仰 为了 这 规则 的 他们的 执行 ,
他们没有将信仰作为行为准则,

[men] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ˈtrɪvɪəl] [dɪ'vəʊʃənz] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ˈdeɪli] .
men amused themselves with trivial devotions , which changed daily .
男人 觉得好笑 他们自己 和 琐碎的 虔诚 , 哪个 已更改 日常的 :
男人们以琐碎的宗教活动来消遣, 这些活动每天都在变化。

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [feɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
That the way of Faith was the spirit of the Church ,
那 这 方式 的 信仰 曾是 这 精神 的 这 教会 ,
信仰之道就是教会的精神。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv]
and that it was sufficient to bring us to a high degree of
和 那 它 曾是 充足的 到 带来 我们 到 一个 高的 程度 的
[pə'r'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 :
而且这足以使我们达到高度的完美程度。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][bəuθ][tuː; tə] [θɪŋz]
That we ought to give ourselves up to GOD , with regard both to things
那 我们 应该 到 给 我们自己 向上 到 上帝 , 和 看待 两个都 到 事物
[ˈtempərəl] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] ,
temporal and spiritual ,
颞 和 精神 ,

我们应当将自己完全交托给上帝，无论是在世俗的事物还是精神的事物上。

[ænd; ənd] [siːk] [ˈaʊər; ɑːr][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and seek our satisfaction only in the fulfilling of His will ,
和 寻找 我们的 满意 仅有的 在 这 满足 的 他的 将要 ,
[ˈwɛðər] [hiː; hi] [liːd] [juː 'es][baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔːr][baɪ][kɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
whether he lead us by suffering or by consolation ,
无论 他 带领 我们 经过 痛苦 或者 经过 安慰 ,
[ˈwɛðər] [hiː; hi] [liːd] [juː 'es][baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔːr][baɪ][kɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
whether he lead us by suffering or by consolation ,
无论 他 带领 我们 经过 痛苦 或者 经过 安慰 ,

我们唯有在遵行祂旨意中寻求满足，

[ˈwɛðər] [hiː; hi] [liːd] [juː 'es][baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔːr][baɪ][kɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
whether he lead us by suffering or by consolation ,
无论 他 带领 我们 经过 痛苦 或者 经过 安慰 ,
[ˈwɛðər] [hiː; hi] [liːd] [juː 'es][baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔːr][baɪ][kɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
whether he lead us by suffering or by consolation ,
无论 他 带领 我们 经过 痛苦 或者 经过 安慰 ,

无论他以苦难引领我们，还是以安慰引领我们，

[fɔːr; fər][ɔːl] [wʊd] [laɪ][ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] [ˈtruːli] [rɪ'zaɪnd] .
for all would lie equal to a soul truly resigned .
为了 全部 会 说谎 平等的 到 一个 灵魂 真的 辞职 .
[fɔːr; fər][ɔːl] [wʊd] [laɪ][ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] [ˈtruːli] [rɪ'zaɪnd] .
for all would lie equal to a soul truly resigned .
为了 全部 会 说谎 平等的 到 一个 灵魂 真的 辞职 .

因为所有人都会像真正放下执念的灵魂一样安息。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈniːdɪd] [fɪ'deləti][ɪn] [ðoʊz] [ˈdraɪnəs] , [ɔːr] [ɪn,sensə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˈəːksəm] [ɪn]
That there needed fidelity in those dryness , or insensibilities and irksomenesses in
那 那里 需要 忠诚 在 那些 干燥 , 或者 麻木不仁 和 令人恼火的事 在
[ˈprer] ,
prayer ,
祷告 ,
[ˈprer] ,
prayer ,
祷告 ,

即使在祷告中出现枯燥乏味、麻木不仁或令人厌烦的情况，也需要保持忠诚。

[baɪ] [wɪtʃ] [gɑːd] [traɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
by which GOD tries our love to him ;
经过 哪个 上帝 尝试 我们的 爱 到 他 ;
[baɪ] [wɪtʃ] [gɑːd] [traɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
by which GOD tries our love to him ;
经过 哪个 上帝 尝试 我们的 爱 到 他 ;

上帝以此考验我们对他的爱；

[ðæt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ækts][ʌv; əv]
that then was the time for us to make good and effectual acts of
那 然后 曾是 这 时间 为了 我们 到 制作 好的 和 有效的 行为 的
[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
resignation ,
辞职 ,
[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
resignation ,
辞职 ,

那时正是我们做出妥善有效的辞职行为的时候。

[wer'ʌv] [wʌn][ə'loʊn] [wʊd] [ɔːfntaɪmz,ɔːftəntaɪmz] [ˈveri] [mʌtʃ] [prə'moʊt][ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪtʃuəl]
whereof one alone would oftentimes very much promote our spiritual
其中 一 独自の 会 经常 非常 很多 推动 我们的 精神
[əd'vænsmənt] .
advancement .
进步 .
[əd'vænsmənt] .
advancement .
进步 .

其中一人往往就能极大地促进我们的精神进步。

[ðæt] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪzəɪz] [ænd; ənd][ˈsɪnz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
That as for the miseries and sins he heard of daily in the world ,
那 作为 为了 这 苦难 和 罪孽 他 听到 的 日常的 在 这 世界 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
he was so far from wondering at them , that , on the contrary ,
他 曾是 所以 远的 从 好奇 在 他们 , 那 , 在 这 相反 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
he was so far from wondering at them , that , on the contrary ,
他 曾是 所以 远的 从 好奇 在 他们 , 那 , 在 这 相反 ,

他非但没有对他们感到惊讶，反而更加疑惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪɪs] ['sɪnərz]
he was surprised that there were not more , considering the malice sinners
他 曾是 惊讶 那 那里 是 不是 更多的 , 考虑 这 恶意 罪人
[wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] ;
were capable of ;
是 有能力的 的 ;

考虑到罪人所能犯下的恶意，他很惊讶受害者人数竟然不多；

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
that for his part he prayed for them ;
那 为了 他的 部分 他 祈祷 为了 他们 ;
他本人则为他们祈祷；

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [gɑːd][kʊd; kəd] ['remədi] [ðə; ði] ['mɪstɪfs] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] ,
but knowing that GOD could remedy the mischiefs they did when He pleased ,
但 会心 那 上帝 可以 补救 这 恶作剧 他们 做过 什么时候 他 高兴 ,
但他们知道，上帝可以随心所欲地纠正他们所犯下的罪行。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][noʊ] ['fɑːrðər] ['trʌb(ə)] .
he gave himself no farther trouble .
他 给予 他自己 不 更远 麻烦 .
他没有再给自己找麻烦。

[ðæt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][æz; əz][gɑːd] [rɪ'kwairz] ,
That to arrive at such resignation as GOD requires ,
那 到 到达 在 这样的 辞职 作为 上帝 需要 ,
要达到上帝所要求的那种顺服，

[wiː; wi][ʊd; jəd] [wɑːtʃ] [ə'tentɪvli] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnz] [wɪtʃ] ['mɪŋɡ(ə)lɪ][æz; əz] [wel] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl]
we should watch attentively over all the passions which mingle as well in spiritual
我们 应该 手表 认真地 超过 全部 这 激情 哪个 交融 作为 出色地 在 精神
[θɪŋz] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ɡroʊsər] ['neɪtʃər] ;
things as in those of a grosser nature ;
事物 作为 在 那些 的 一个 更粗俗 自然 ;
我们应该密切关注所有混杂在精神事物和粗俗事物中的激情；

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] [ɡɪv] [laɪt] [kən'sɜːrɪŋ] [ðoʊz] ['pæʃnz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['truːli][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
that GOD would give light concerning those passions to those who truly desire to
那 上帝 会 给 光 有关 那些 激情 到 那些 WHO 真的 欲望 到
[sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
serve Him .
服务 他 .
愿上帝向那些真心渴望侍奉他的人阐明这些欲望。

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪ'zaɪn] , [vɪz] . , [sɪn'sɪrli] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] ,
That if this was my design , viz . , sincerely to serve GOD ,
那 如果 这 曾是 我的 设计 , 即 : , 真挚地 到 服务 上帝 ,
如果这就是我的初衷，即真心实意地侍奉上帝，

[aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ([biː] . ['lɔːrəns]) [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [pliːzd] ,
I might come to him (B . Lawrence) as often as I pleased ,
我 可能 来 到 他 (B . 劳伦斯) 作为 经常 作为 我 高兴 ,
我可以随心所欲地去拜访他（B·劳伦斯），

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]
without any Fear of being troublesome ; but if not , that I ought no more to
没有 任何 害怕 的 存在 麻烦的 ; 但 如果 不是 , 那 我 应该 不 更多的 到
[ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] .
visit him .
访问 他 .
不必担心给他添麻烦；但如果不能，我就不应该再去看望他了。

[ˈsekənd] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] :
SECOND CONVERSATION :
第二 对话 :

第二次对话。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [lʌv] , [wɪˈðəʊt] [ˈselfɪ] [vjuːz] ;
That he had always been governed by love , without selfish views ;
那 他 有 总是 到过 受统治 经过 爱 , 没有 自私 浏览 ;
他始终以爱为准则，没有任何自私的想法；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɡɑːd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
and that having resolved to make the love of GOD the end of all his
和 那 拥有 已解决 到 制作 这 爱 的 上帝 这 结尾 的 全部 他的
[ˈækʃnz] ,
actions ,
行动 ,
并且他决心以爱上帝为一切行为的最终目的，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] .
he had found reasons to be well satisfied with his method .
他 有 成立 原因 到 是 出色地 使满意 和 他的 方法 :
他找到了充分的理由来对自己的方法感到满意。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [strɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd]
That he was pleased when he could take up a straw from the ground
那 他 曾是 高兴 什么时候 他 可以 拿 向上 一个 稻草 从 这 地面
[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
for the love of GOD ,
为了 这 爱 的 上帝 ,
他很高兴能从地上捡起一根稻草，这都是出于对上帝的爱。

[ˈsiːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ɡɪfts] .
seeking Him only , and nothing else , not even His gifts .
寻求 他 仅有的 , 和 没有什么 别的 , 不是 甚至 他的 礼物 :
只寻求祂，别无其他，甚至连祂的恩赐也不例外。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][maɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [brɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi]
That he had been long troubled in mind from a certain belief that he
那 他 有 到过 长的 麻烦 在 头脑 从 一个 肯定 信仰 那 他
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dæmd] ;
should be damned ;
应该 是 该死的 ;
他长期以来一直受到一种信念的困扰，认为自己会下地狱；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri]
that all the men in the world could not have persuaded him to the contrary
那 全部 这 男人 在 这 世界 可以 不是 有 被说服 他 到 这 相反
;
;
;
;
即使全世界所有的人都无法说服他改变想法；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ][hɪmˈself] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] :
but that he had thus reasoned with himself about it :
但 那 他 有 因此 有理智的 和 他自己 关于 它 :
但他已经这样反复思考过这个问题：

[aɪ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
I engaged in a religious life only for the love of GOD ,
我 已订婚的 在 一个 宗教 生活 仅有的 为了 这 爱 的 上帝 ,
我投身宗教生活完全是出于对上帝的爱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə][ækt]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [wət'evər] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]
and I have endeavored to act only for Him ; whatever becomes of
和 我 有 努力 到 行为 仅有的 为了 他 ; 任何 变成 的
[em 'i:] ,
me ,
我 ;

我始终努力只为他而行；无论我的命运如何，

[ˈweðər] [aɪ][bi:; bi][bɔ:st][ɔ:r] [seɪvd] ,
whether I be lost or saved ,
无论 我 是 丢失的或者 已保存 ,
无论我迷失还是得救，

[aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ækt] ['pjʊrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] .
I will always continue to act purely for the love of GOD .
我 将要 总是 继续 到 行为 纯粹 为了 这 爱 的 上帝 .
我将始终纯粹出于对上帝的爱而行事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [gʊd] [æt; ət] [li:st] ,
I shall have this good at least ,
我 将 有 这 好的 在 至少 ,
至少我还有这点好处。

[ðæt] [tɪl] [deθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][em 'i:][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
that till death I shall have done all that is in me to love Him .
那 直到 死亡 我 将 有 完毕 全部 那 是 在 我 到 爱 他 .
直到死亡来临，我将竭尽全力去爱他。

[ðæt] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd]['læstɪd] [fɔ:r] ['jɪrz] ; ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd]
That this trouble of mind had lasted four years ; during which time he had
那 这 麻烦 的 头脑 有 持续 四 年 ; 期间 哪个 时间 他 有
[ˈsʌfəd] [mʌtʃ] .
suffered much .
遭受 很多 .
这种精神上的困扰持续了四年；在此期间，他遭受了很多痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [ə'rouz][frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [feɪθ] ;
But that at last he had seen that this trouble arose from want of faith ;
但 那 在 最后的 他 有 已见 那 这 麻烦 出现 从 想 的 信仰 ;
但他最终明白，这场麻烦源于缺乏信仰；

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['pɜ:rfɪkt] ['lɪbərti] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl]
and that since then he had passed his life in perfect liberty and continual
和 那 自从 然后 他 有 通过了 他的 生活 在 完美的 自由 和 持续的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .
从那时起，他便在完全的自由和持续的快乐中度过了余生。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][sɪnz][bɪ'twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑ:d] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
That he had placed his sins betwixt him and GOD , as it were ,
那 他 有 放置 他的 罪孽 中间 他 和 上帝 , 作为 它 是 ,
他仿佛将自己的罪孽置于自己与上帝之间。

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]['feɪvərz] ,
to tell Him that he did not deserve His favours ,
到 告诉 他 那 他 做过 不是 应得 他的 恩惠 ,
告诉他，他不配得到他的恩惠，

[bʌt; bət] [ðæt] [gɑ:d] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'bʌndəns] .
but that GOD still continued to bestow them in abundance .
但 那 上帝 仍然 持续 到 赐给 他们 在 丰富 .
但上帝仍然继续慷慨地赐予他们。

[ðæt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kənˈvə:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɔ:d] [kənˈtɪnjuəli] ,
That in order to form a habit of conversing with GOD continually ,
那 在 命令 到 形式 一个 习惯 的 对话 和 上帝 持续 ,
为了养成与上帝持续对话的习惯,

[ænd; ənd] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [ɔ:l][wi:; wi][du:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət][fɜ:rst] [əˈplai] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and referring all we do to Him , we must at first apply to Him
和 指 全部 我们 做 到 他 , 我们 必须 在 第一的 申请 到 他
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪlɪdʒəns] :
with some diligence :
和 一些 勤勉 :
我们若要将一切所行的都交托给他, 首先必须殷勤地向他祈求:

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ker] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [ʌv] [ˈɪnwərdli] [ɪkˈsaɪt] [ju:ˈes][tu:; tə]
but that after a little care we should find His love inwardly excite us to
但 那 后 一个 小的 关心 我们 应该 寻找 他的 爱 内心 激发 我们 到
[aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] .
it without any difficulty .
它 没有 任何 困难 .
但只要稍加留意, 我们就会发现祂的爱会毫不费力地激发我们内心的情感。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪkˈspektrɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [deɪz] [gɔ:d][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
That he expected after the pleasant days GOD had given him ,
那 他 预期的 后 这 令人愉快的 天 上帝 有 给定 他 ,
他所期待的, 是在上帝赐予他的美好日子之后。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t]
he should have his turn of pain and suffering ; but that he was not
他 应该 有 他的 转动 的 疼痛 和 痛苦 ; 但 那 他 曾是 不是
[ʌnˈi:zi] [əˈbaʊt][aɪˈti:] ,
uneasy about it ,
不安 关于 它 ,
他理应经历痛苦和磨难; 但他对此并不感到不安。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] , [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪmˈself] ,
knowing very well , that as he could do nothing of himself ,
会心 非常 出色地 , 那 作为 他 可以 做 没有什么 的 他自己 ,
他非常清楚, 因为他自己什么也做不了,

[gɔ:d] [wʊd] [nɔ:t][feɪl][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [aɪˈti:] .
GOD would not fail to give him the strength to bear it .
上帝 会 不是 失败 到 给 他 这 力量 到 熊 它 .
上帝一定会赐予他力量去承受这一切。

[ðæt] [wen] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [sʌm; səm][ˈvɜ:rtʃu:] [ˈɔ:fərd] , [hi:; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself]
That when an occasion of practicing some virtue offered , he addressed himself
那 什么时候 一个 场合 的 练习 一些 美德 提供 , 他 已解决 他自己
[tu:; tə][gɔ:d] ,
to GOD ,
到 上帝 ,
当有机会实践某种美德时, 他便向上帝祈祷。

[ˈseɪɪŋ] , [lɔ:rd] , [aɪ][ˈkænɔ:t][du:] [ðɪs] [ənˈles] [ðəʊ] [ɪnˈeɪb(ə)l; en-][emˈi:] :
saying , LORD , I cannot do this unless Thou enablest me :
说 , 主 , 我 不能 做 这 除非 你 启用 我 :
他说: “主啊, 若不是你帮助我, 我不能做这件事。”
[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [streŋθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] .
and that then he received strength more than sufficient .
和 那 然后 他 已收到 力量 更多的 比 充足的 .
于是他获得了绰绰有余的力量。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti] , [hiː; hi]['oʊnli] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
That when he had failed in his duty , he only confessed his fault ,
那 什么时候 他 有 失败的 在 他的 责任 , 他 仅有的 坦白 他的 过错 ,
当他失职时, 他只承认了自己的错误。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][gɔːd] , [aɪ]['æɪ; ʃəl]['nevər][duː] ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [em 'iː][tuː; tə][mar'self] ;
saying to GOD , I shall never do otherwise , if You leave me to myself ;
说 到 上帝 , 我 将 绝不 做 否则 , 如果 你 离开 我 到 我 ;
我对上帝说, 如果你让我自己做主, 我绝不会做其他事;

[aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst]['hɪndər][maɪ] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][mend] [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] .
it is You who must hinder my falling , and mend what is amiss .
它 是 你 WHO 必须 阻碍 我的 坠落 , 和 修补 什么 是 错误 .
唯有你能阻止我跌倒, 并弥补我的过错。

[ðæt] ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][noʊ] ['fɜːrðər] [ʌn'iːzɪnɪs] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .
That after this , he gave himself no further uneasiness about it .
那 后 这 , 他 给予 他自己 不 更远 不安 关于 它 .
此后, 他再也没有为此事感到不安。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][gɔːd][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [sɪm'plɪsəti] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
That we ought to act with GOD in the greatest simplicity , speaking to Him
那 我们 应该 到 行为 和 上帝 在 这 最 简单 , 请讲 到 他
['fræŋkli][ænd; ənd] ['pleɪnli] ,
frankly and plainly ,
坦率地说 和 显然 ,
我们应当以最单纯的方式与神相处, 坦诚直率地与祂交谈。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] .
and imploring His assistance in our affairs , just as they happen .
和 恳求 他的 协助 在 我们的 事务 , 只是 作为 他们 发生 .
并恳求祂帮助我们处理各种事务。

[ðæt] [gɔːd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][grænt][aɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] .
That GOD never failed to grant it , as he had often experienced .
那 上帝 绝不 失败的 到 授予 它 , 作为 他 有 经常 经验丰富的 .
他亲身经历过, 上帝从未辜负他的期望。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [sent]['ɪntuː] ['bɜːrgəndi] , [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][prə'vɪz(ə)n][ʌv; əv] [waɪn]
That he had been lately sent into Burgundy , to buy the provision of wine
那 他 有 到过 最近 发送 进入 勃艮第 , 到 买 这 条款 的 葡萄酒
[fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
for the society ,
为了 这 社会 ,
他最近被派往勃艮第, 为协会采购葡萄酒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'welkəm] [tæsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][tɜːrn]
which was a very unwelcome task for him , because he had no turn
哪个 曾是 一个 非常 不受欢迎 任务 为了 他 , 因为 他 有 不 转动
[fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,
for business ,
为了 商业 ,
对他来说, 这是一项非常不情愿的任务, 因为他根本不擅长经商。

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt][bʌt; bət][baɪ]
and because he was lame and could not go about the boat but by
和 因为 他 曾是 瘸 和 可以 不是 去 关于 这 船 但 经过
['roulɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [kæsk] .
rolling himself over the casks .
滚动 他自己 超过 这 酒桶 .
因为他腿脚不便, 无法在船上行走, 只能在木桶上滚动。

[ðæt] [haʊ'veər] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self][noʊ] [ʌn'i:zɪnis] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [nɔ:r][ə'baʊt][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv]
That however he gave himself no uneasiness about it , nor about the purchase of
那 然而 他 给予 他自己 不 不安 关于 它 , 也不 关于 这 购买 的
[ðə; ði][waɪn] .
the wine .
这 葡萄酒 .

但他并没有因此感到不安，也没有因为购买葡萄酒而感到不安。

[ðæt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][gɑ:d] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ,
That he said to GOD , It was His business he was about ,
那 他 说 到 上帝 , 它 曾是 他的 商业 他 曾是 关于 ,
他对上帝说，他所做的一切都是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['æftəwərdz] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ['veri] [wel] [pə'fɔ:rmɪd] .
and that he afterwards found it very well performed .
和 那 他 然后 成立 它 非常 出色地 执行 .
后来他发现演出非常精彩。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent]['ɪntu:] [əu'veən] , [ðə; ði] [jɪr] [br'fɔ:r] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] ;
That he had been sent into Auvergne , the year before , upon the same account ;
那 他 有 到过 发送 进入 奥弗涅 , 这 年 前 , 之上 这 相同的 帐户 ;
他前一年也因同样的原因被派往奥弗涅；

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [pæst] , [bʌt; bət] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [pru:vd] ['veri] [wel] .
that he could not tell how the matter passed , but that it proved very well .
那 他 可以 不是 告诉 如何 这 事情 通过了 , 但 那 它 已证实 非常 出色地 .
他无法说明事情是如何解决的，但结果证明非常顺利。

[soʊ] , ['laɪkwaɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtɪn] ([tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['næt(ə)rəli][ə; eɪ]
So , likewise , in his business in the kitchen (to which he had naturally a
所以 , 同样地 , 在 他的 商业 在 这 厨房 (到 哪个 他 有 自然 一个
[greɪt] [ə'vɜ:rʒn]) ,
great aversion) ,
伟大的 厌恶) ,

同样地，在他从事的厨房工作中（他自然非常厌恶这项工作），

['hævɪŋ] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
having accustomed himself to do everything there for the love of GOD ,
拥有 习惯 他自己 到 做 一切 那里 为了 这 爱 的 上帝 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prer] ,
and with prayer ,
和 和 祷告 ,

他已经习惯于在那里为了爱上上帝而做一切事，并伴随着祈祷。

[ə'pɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wel] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd]
upon all occasions , for His grace to do his work well , he had found
之上 全部 场合 , 为了 他的 优雅 到 做 他的 工作 出色地 , 他 有 成立
['evriθɪŋ] ['i:zi] ,
everything easy ,
一切 简单的 ,

在任何情况下，为了使他能够出色地完成工作，他都觉得一切都很轻松。

['dʊrɪŋ] [fɪf'ti:n] ['jɪrz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] .
during fifteen years that he had been employed there .
期间 十五 年 那 他 有 到过 受雇 那里 .
在他受雇于该单位的十五年间。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ;
That he was very well pleased with the post he was now in ;
那 他 曾是 非常 出色地 高兴 和 这 邮政 他 曾是 现在 在 ;
他对目前的工作岗位非常满意；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [tu:; tə][kwɪt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
but that he was as ready to quit that as the former ,
但 那 他 曾是 作为 准备好 到 辞职 那 作为 这 以前的 ;
但他同样也准备放弃那份工作，就像放弃前一份工作一样。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['pli:zɪŋ] [hɪm'self][ɪn] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
since he was always pleasing himself in every condition ,
自从 他 曾是 总是 令人愉悦 他自己 在 每一个 状况 ,
因为他总是处处取悦自己，

[baɪ] ['du:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] .
by doing little things for the love of GOD .
经过 正在做 小的 事物 为了 这 爱 的 上帝 .
通过做些出于对上帝的爱的小事。

[ðæt] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][set] [taɪmz] [ʌv; əv] [prer] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [taɪmz]
That with him the set times of prayer were not different from other times
那 和 他 这 放 时代 的 祷告 是 不是 不同的 从 其他 时代
;
;
;
;
在他看来，祷告的时间与其他时间并无不同；

[ðæt] [hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [preɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ,
that he retired to pray , according to the directions of his Superior ,
那 他 退休 到 祈祷 , 根据 到 这 方向 的 他的 优越的 ,
他遵照上级的指示退下祈祷。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [sʌtʃ] [rɪ'taɪərmənt] , [nɔ:r][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
but that he did not want such retirement , nor ask for it ,
但 那 他 做过 不是 想 这样的 退休 , 也不 问 为了 它 ,
但他既不要退休，也没有提出过退休要求。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['bɪznəs] [dɪd][nɑ:t][daɪ'vɜ:rt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][gɑ:d] .
because his greatest business did not divert him from GOD .
因为 他的 最 商业 做过 不是 转移 他 从 上帝 .
因为他最大的事业并没有让他远离上帝。

[ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [lʌv] [gɑ:d][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,
That as he knew his obligation to love GOD in all things ,
那 作为 他 知道 他的 义务 到 爱 上帝 在 全部 事物 ,
因为他知道自己有义务在一切事上爱上帝，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [en'devəd] [soʊ][tu:; tə][du:] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rektər]
and as he endeavored so to do , he had no need of a director
和 作为 他 努力 所以 到 做 , 他 有 不 需要 的 一个 导演
[tu:; tə][əd'vaɪz][hɪm; ɪm] ,
to advise him ,
到 建议 他 ,
而当他努力做到这一点时，他并不需要一位指导者来给他提供建议。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fesər] [tu:; tə] [əb'zɑ:lv] [hɪm; ɪm] .
but that he needed much a Confessor to absolve him .
但 那 他 需要 很多 一个 忏悔者 到 开脱 他 .
但他非常需要一位忏悔神父来赦免他的罪过。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðem; ðəm] ;
That he was very sensible of his faults , but not discouraged by them ;
那 他 曾是 非常 明智的 的 他的 故障 , 但 不是 灰心 经过 他们 ;
他非常清楚自己的缺点，但并没有因此气馁；

[ðæt] [hiː; hi] [kənˈfest] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɑːd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pliːd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈskjuːs]
that he confessed them to GOD , but did not plead against Him to excuse
那 他 坦白 他们 到 上帝 , 但 做过 不是 恳求 反对 他 到 原谅
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他向上帝坦白了这些罪行，但并没有恳求上帝宽恕这些罪行。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [dʌn] , [hiː; hi] [ˈpiːsəbli] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [lʌv]
When he had so done , he peaceably resumed his usual practice of love
什么时候 他 有 所以 完毕 , 他 和平地 恢复 他的 通常 实践 的 爱
[ænd; ænd][ædəˈreɪ(ə)n] .
and adoration :
和 崇拜 :

做完这一切后，他平静地恢复了他平常的爱慕和崇拜行为。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [ˈnoʊbəːdi] ,
That in his trouble of mind , he had consulted nobody ,
那 在 他的 麻烦 的 头脑 , 他 有 咨询 无人 ,
[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
but knowing only by the light of faith that GOD was present ,
但 会心 仅有的 经过 这 光 的 信仰 那 上帝 曾是 展示 ,
[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
but knowing only by the light of faith that GOD was present ,
但 会心 仅有的 经过 这 光 的 信仰 那 上帝 曾是 展示 ,

他心烦意乱的时候，没有向任何人求助。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
but knowing only by the light of faith that GOD was present ,
但 会心 仅有的 经过 这 光 的 信仰 那 上帝 曾是 展示 ,
[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
but knowing only by the light of faith that GOD was present ,
但 会心 仅有的 经过 这 光 的 信仰 那 上帝 曾是 展示 ,

但唯有凭着信仰之光才能知道上帝的存在。

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] . [iː] . ,
he contented himself with directing all his actions to Him , i : e : ,
他 满足 他自己 和 导演 全部 他的 行动 到 他 , 我 : e : ,
[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] . [iː] . ,
he contented himself with directing all his actions to Him , i : e : ,
他 满足 他自己 和 导演 全部 他的 行动 到 他 , 我 : e : ,

他满足于将自己的一切行为都指向祂，即

[ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɪˈzær][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [let] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
doing them with a desire to please Him , let what would come of it .
正在做 他们 和 一个 欲望 到 请 他 , 让 什么 会 来 的 它 .
[ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɪˈzær][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [let] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
doing them with a desire to please Him , let what would come of it .
正在做 他们 和 一个 欲望 到 请 他 , 让 什么 会 来 的 它 .

做这些事，只要心存取悦于他，至于结果如何，就顺其自然吧。

[ðæt] [ˈjuːsləs] [θɔːts] [spɔɪl][ɔːl] : [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [brɪˈgæn][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt]
That useless thoughts spoil all : that the mischief began there ; but that we ought
那 无用 想法 剧透 全部 : 那 这 恶作剧 开始 那里 ; 但 那 我们 应该
[tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðem; ðəm] ,
to reject them ,
到 拒绝 他们 ,
[tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðem; ðəm] ,
to reject them ,
到 拒绝 他们 ,

无用的想法会毁掉一切：祸患就始于此；但我们应该摒弃它们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [pərˈsiːvd] [ðer; ðər] [ɪmˈpɜːrtnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] , [ɔːr]
as soon as we perceived their impertinence to the matter in hand , or
作为 很快 作为 我们 感知 他们的 无礼 到 这 事情 在 手 , 或者
[ˈaʊər; ɑːr][sælˈveɪ(ə)n] ;
our salvation ;
我们的 救恩 ;
[ˈaʊər; ɑːr][sælˈveɪ(ə)n] ;
our salvation ;
我们的 救恩 ;

我们一察觉到他们对眼前的事情，或者说对我们的救赎，是多么的无礼；

[ænd; ænd] [rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
and return to our communion with GOD .
和 返回 到 我们的 圣餐 和 上帝 .
[ænd; ænd] [rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
and return to our communion with GOD .
和 返回 到 我们的 圣餐 和 上帝 .

并重新与上帝建立联系。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [pæst] [hɪz; ɪz][taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [prer] ,
That at the beginning he had often passed his time appointed for prayer ,
那 在 这 开始 他 有 经常 通过了 他的 时间 任命 为了 祷告 ,
[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [pæst] [hɪz; ɪz][taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [prer] ,
That at the beginning he had often passed his time appointed for prayer ,
那 在 这 开始 他 有 经常 通过了 他的 时间 任命 为了 祷告 ,

起初，他常常把原本用来祈祷的时间浪费掉。

[ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] ['wɑ:ndərɪŋ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] .
in rejecting wandering thoughts , and falling back into them .
在 拒绝 漫游 想法 , 和 坠落 后退 进入 他们 .
拒绝胡思乱想, 却又重新陷入其中。

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vʊʃ(ə)n] [baɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['meθədz] [æz; əz] [sʌm; səm] [du:] .
That he could never regulate his devotion by certain methods as some do .
那 他 可以 绝不 调节 他的 虔诚 经过 肯定 方法 作为 一些 做 .
他永远无法像某些人那样, 通过某些方法来调节自己的虔诚。

[ðæt] [nevərðə'les] , [æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [hæd; həd] ['medɪ'tetɪd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət]
That nevertheless , at first he had meditated for some time , but
那 尽管如此 , 在 第一的 他 有 冥想 为了 一些 时间 , 但
[æftərwərdz] [ðæt] [went] [ɔ:f] ,
afterwards that went off ,
然后 那 去 离开 ,
然而, 起初他确实冥想了一段时间, 但后来就停止了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] .
in a manner he could give no account of .
在 一个 方式 他 可以 给 不 帐户 的 .
他对此完全无法解释。

[ðæt] [ɔ:l] ['bɑ:dɪli] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eksərsaɪzɪz] [ɑ:r; ər] ['ju:sləs] ,
That all bodily mortifications and other exercises are useless ,
那 全部身体上的 苦行 和 其他 练习 是 无用 ,
一切苦修和其他锻炼都是无用的。

[ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['ju:niən] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] [baɪ] [ʌv] ;
except as they serve to arrive at the union with GOD by love ;
除了 作为 他们 服务 到 到达 在 这 联盟 和 上帝 经过 爱 ;
除非它们是为了通过爱与上帝合一而存在;

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wel] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ,
that he had well considered this ,
那 他 有 出色地 经过考虑的 这 ,
他已经深思熟虑过了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [wei] [tu:; tə] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]
and found it the shortest way to go straight to Him by a continual
和 成立 它 这 最短 方式 到 去 直的 到 他 经过 一个 持续的
[ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [ʌv] ,
exercise of love ,
锻炼 的 爱 ,
并发现通过不断地实践爱, 是直达祂面前的最短途径。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] .
and doing all things for His sake .
和 正在做 全部 事物 为了 他的 清酒 .
并且做一切事都是为了祂的缘故。

[ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [æktz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
That we ought to make a great difference between the acts of the
那 我们 应该 到 制作 一个 伟大的 不同之处 之间 这 行为 的 这
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] :
understanding and those of the will :
理解 和 那些 的 这 将要 :
我们应该将理性行为和意志行为区分开来:

[ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['vælju:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔ:l] .
that the first were comparatively of little value , and the others , all .
那 这 第一的 是 比较 的 小的 价值 , 和 这 其他的 , 全部 .
第一个相对来说价值不大, 而其他的则都很有价值。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈoʊnli] [ˈbiznəs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɑ:rˈselvz] [ɪn] [gɑ:d] .
That our only business was to love and delight ourselves in GOD .
那 我们的 仅有的 商业 曾是 到 爱 和 喜 我们自己 在 上帝 .
我们唯一的目标就是爱上帝，并以上帝为乐。

[ðæt] [ɔ:l] [ˈpɑ:səb(ə)l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
That all possible kinds of mortification , if they were void of the love of GOD
那 全部 可能的 种类 的 屈辱 , 如果 他们 是 空白 的 这 爱 的 上帝
,
.
,
.
如果缺乏对上帝的爱，那么所有形式的苦修都是徒劳的。

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪˈfeɪs] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [sɪn] .
could not efface a single sin .
可以 不是 抹去 一个 单身的 罪 .
无法抹去任何罪孽。

[ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] , [wɪˈðaʊt] [æŋˈzaɪəti] ,
That we ought , without anxiety ,
那 我们 应该 , 没有 焦虑 ,
.
我们应该毫无焦虑地

[tu:; tə] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [sɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
to expect the pardon of our sins from the Blood of JESUS CHRIST ,
到 预计 这 赦免 的 我们的 罪孽 从 这 血 的 耶稣 基督 ,
.
指望耶稣基督的宝血赦免我们的罪，

[ˈoʊnli] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] .
only endeavoring to love Him with all our hearts .
仅有的 努力 到 爱 他 和 全部 我们的 心 .
我们只愿全心全意地爱他。

[ðæt] [gɑ:d] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈfeɪvərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsɪnərz] ,
That GOD seemed to have granted the greatest favors to the greatest sinners ,
那 上帝 似乎 到 有 的确 这 最 恩惠 到 这 最 罪人 ,
.
上帝似乎把最大的恩惠赐给了罪孽最深重的人。

[æz; əz] [mɔ:r] [ˈsɪgnəl] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsi] .
as more signal monuments of his mercy .
作为 更多的 信号 纪念碑 的 他的 怜悯 .
作为他仁慈的更多象征性丰碑。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [peɪnz] [ɔ:r] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
That the greatest pains or pleasures of this world ,
那 这 最 疼痛 或者 快乐 的 这 世界 ,
.
世间最大的痛苦或快乐，

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ʌv; əv] [bəʊθ] [kaɪndz] .
were not to be compared with what he had experienced of both kinds
是 不是 到 是 比较的 和 什么 他 有 经验丰富的 的 两个都 种类
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [steɪt] :
in a spiritual state :
在 一个 精神 状态 :

这与他在精神状态下所体验到的两种情况都无法相提并论：
[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [ˈoʊnli] [wʌn]
so that he was careful for nothing and feared nothing , desiring only one
所以 那 他 曾是 小心 为了 没有什么 和 害怕 没有什么 , 渴望 仅有的 一
[θɪŋ] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,
thing of GOD ,
事物 的 上帝 ,
.
所以他什么也不忧虑，什么也不怕，只求上帝一件事。

[vɪz] . , [ðæt] [hi:; hi] [maɪ] [nɑ:t] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .
viz . , that he might not offend Him .
即 . , 那 他 可能 不是 得罪 他 .

也就是说，他可能不冒犯他。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['skru:pəlz] ; [fɔ:r; fər] , [sed] [hi:; hi] , [wen] [aɪ][feɪl][ɪn][maɪ] ['du:ti] ,
That he had no scruples ; for , said he , when I fail in my duty ,
那 他 有 不 顾虑 ; 为了 , 说 他 , 什么时候 我 失败 在 我的 责任 ;
他毫无顾忌；因为，他说，当我失职时，

[aɪ] ['redɪli] [ək'na:ɪdʒ] [aɪ'ti:] , [seɪɪŋ] , [aɪ][eɪ'em] [ju:st] [tu:; tə][du:][soʊ] : [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər][du:]
I readily acknowledge it , saying , I am used to do so : I shall never do
我 容易 承认 它 , 说 , 我 是 用过的 到 做 所以 : 我 将 绝不 做
[ʼʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

我欣然承认这一点，并表示：“我习惯这样做，以后也绝不会改变。”

[ɪf] [aɪ][eɪ'em] [left] [tu:; tə][maɪ'self] .
if I am left to myself .
如果 我 是 左边 到 我 .

如果让我独自一人的话。

[aɪ][feɪl][nɑ:t] , [ðen] [aɪ] [ɡɪv] [ɡɑ:d] [θæŋks] , [ək'na:ɪdʒɪŋ; æk'na:ɪdʒɪŋ][ðə; ði] [streŋθ] [kʌmz] [frʌm; frəm]
I fail not , then I give GOD thanks , acknowledging the strength comes from
我 失败 不是 , 然后 我 给 上帝 谢谢 , 承认 这 力量 来 从
[hɪm; ɪm] .
Him :
他 .

我没有失败，然后我感谢上帝，承认力量来自他。

[θɜ:rd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
THIRD CONVERSATION .
第三 对话 .

第三次对话。

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] ,
He told me that the foundation of the spiritual life in him ,
他 讲述 我 那 这 基础 的 这 精神 生活 在 他 ,
他告诉我，他精神生活的根基是.....

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['noʊ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ɪn] [feɪθ] ;
had been a high notion and esteem of GOD in faith ;
有 到过 一个 高的 概念 和 尊重 的 上帝 在 信仰 ;
一直以来，对上帝怀有崇高的信仰和敬畏之心；

[wɪtʃ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [wel] [kən'si:vd] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ʼʌðər] [ker] [æt; ət][fɜ:rst] ,
which when he had once well conceived , he had no other care at first ,
哪个 什么时候 他 有 一次 出色地 构思 , 他 有 不 其他 关心 在 第一的 ,
一旦他构思妥当，起初便没有其他顾虑。

[bʌt; bət] ['feɪθfəli] [tu:; tə][rɪ'dʒekt] ['evri] [ʼʌðər] [θɔ:t] ,
but faithfully to reject every other thought ,
但 忠实 到 拒绝 每一个 其他 想法 ,
但要忠实地摒弃其他一切想法，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪ] [pər'fɔ:rm] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['æk[n]z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
that he might perform all his actions for the love of GOD .
那 他 可能 履行 全部 他的 行动 为了 这 爱 的 上帝 .
好让他的一切行为都出于对上帝的爱。

[ðæt] [wen] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
That when sometimes he had not thought of GOD for a good while ,
那 什么时候 有时 他 有 不是 想法 的 上帝 为了 一个 好的 尽管 ,
有时, 当他好一阵子都没有想起上帝的时候,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪs'kwaiət][hɪm'self][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]; [bʌt; bət]['æftər] ['hævɪŋ] [ək'na:lɪdʒd] [hɪz; ɪz]
he did not disquiet himself for it ; but after having acknowledged his
他 做过 不是 忧虑 他自己 为了 它 ; 但 后 拥有 已确认 他的
[ˈretʃɪdnəs] [tu:; tə][gɑ:d] ,
wretchedness to GOD ,
悲惨 到 上帝 ,
他并未为此感到不安; 而是在向上帝承认自己的不幸之后,

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['greɪtər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
he returned to Him with so much the greater trust in Him ,
他 返回 到 他 和 所以 很多 这 更大的 相信 在 他 ,
他带着对祂更大的信任回到祂身边,

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['retʃɪd] [θru:] [fə'getɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as he had found himself wretched through forgetting Him .
作为 他 有 成立 他自己 可怜 通过 遗忘 他 .
因为他发现自己因忘记了他而感到痛苦不堪。

[ðæt] [ðə; ði] [trʌst] [wi:; wi][pʊt] [ɪn][gɑ:d] , ['ɒnəz] [hɪm; ɪm] [mʌt] , [ænd; ənd] [drɔ:z] [daʊn] [greɪt] ['greɪsɪz]
That the trust we put in GOD , honors Him much , and draws down great graces
那 这 相信 我们 放 在 上帝 , 荣誉 他 很多 , 和 平局 向下 伟大的 恩典
.
:
.
我们对上帝的信赖, 不仅荣耀了他, 也为他带来了莫大的恩典。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [gɑ:d][ʊd; ʊd] [dɪ'si:v] ,
That it was impossible , not only that GOD should deceive ,
那 它 曾是 不可能的 , 不是 仅有的 那 上帝 应该 欺骗 ,
这不仅不可能, 上帝也绝不会欺骗人。

[hʌt] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʊd] [lɔ:ŋ] [let][ə; eɪ][soʊl] ['sʌfər] [wɪt] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
hut also that He should long let a soul suffer which is perfectly resigned to Him
小屋 还 那 他 应该 长的 让 一个 灵魂 遭受 哪个 是 完美 辞职 到 他
,
!
,
但祂也不愿让一个完全顺服于祂的灵魂长久受苦。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
and resolved to endure everything for His sake .
和 已解决 到 忍受 一切 为了 他的 清酒 .
并决心为了祂忍受一切。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['redi] ['sʌkəz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] [ə'pɑ:n][ɔ:l]
That he had so often experienced the ready succors of Divine Grace upon all
那 他 有 所以 经常 经验丰富的 这 准备好 救助 的 神圣的 优雅 之上 全部
[ə'keɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,
他曾多次在各种情况下都感受到神圣恩典的及时帮助,

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:] ,
that from the same experience , when he had business to do ,
那 从 这 相同的 经验 , 什么时候 他 有 商业 到 做 ,
根据同样的经验, 当他有生意要办的时候,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːrhænd] ; [bʌt; bət] [wen] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] ,
he did not think of it beforehand ; but when it was time to do it ,
他 做过 不是 思考 的 它 预先 ; 但 什么时候 它 曾是 时间 到 做 它 ;

他事先并没有想到这一点；但当需要做这件事的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][gɔːd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['mɪrər] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]
he found in GOD , as in a clear mirror , all that was fit for him to do
他 成立 在 上帝 , 作为 在 一个 清除 镜子 , 全部 那 曾是 合身 为了 他 到 做
.
:
.

他从上帝身上，如同从一面明亮的镜子中，找到了所有适合他去做的事情。

[ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd][,æktɪd] [ðʌs] , [wɪ'ðəʊt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ker] ; [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]
That of late he had acted thus , without anticipating care ; but before the
那 的 晚的 他 有 行动 因此 , 没有 预期 关心 ; 但 前 这
[ɪk'spɪəriəns] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
experience above mentioned ,
经验 多于 提及 ,

近来他一直如此行事，未加注意；但在上述经历之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [,aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
he had used it in his affairs .
他 有 用过的 它 在 他的 事务 :

他曾利用它处理自己的事务。

[wen] ['aʊtwərd] ['bɪznəs] [daɪ'vɜːrtɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][,lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][gɔːd] ,
When outward business diverted him a little from the thought of GOD ,
什么时候 向外 商业 改道 他 一个 小的 从 这 想法 的 上帝 ,
当外在的事务让他暂时忘记了上帝时，

[ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'membrəns] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][gɔːd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz][səʊl] ,
a fresh remembrance coming from GOD invested his soul ,
一个 新鲜的 纪念 未来 从 上帝 投资 他的 灵魂 ,

来自上帝的新的启示注入了他的灵魂。

[ænd; ænd][səʊ] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ænd] [træns'pɔːtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and so inflamed and transported him that it was difficult for him
和 所以 发炎的 和 运输 他 那 它 曾是 难的 为了 他
[tuː; tə][kən'teɪn] [hɪm'self] .
to contain himself .
到 包含 他自己 :

这激起了他的怒火，让他难以自持。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ju'naitɪd][tuː; tə][gɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ɪm'plɔɪmənt] ,
That he was more united to GOD in his outward employments ,
那 他 曾是 更多的 团结的 到 上帝 在 他的 向外 就业 ,

他在外在的职业活动中与上帝的联系更加紧密。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][left][ðem; ðəm][fɔːr; fər][drɪ'vəʊʃ(ə)n][ɪn][rɪ'taɪərmənt] .
than when he left them for devotion in retirement .
比 什么时候 他 左边 他们 为了 虔诚 在 退休 :

比他退休后为了奉献而离开他们时还要糟糕。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [,hɪr'æftər] [sʌm; səm] [greɪt] [peɪn][ʌv; əv][,bɔːdɪ][ɔːr][maɪnd] ;
That he expected hereafter some great pain of body or mind ;
那 他 预期的 此后 一些 伟大的 疼痛 的 身体 或者 头脑 ;

他预感到自己将来会遭受巨大的身心痛苦；

[ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,
that the worst that could happen to him was ,
那 这 最差 那 可以 发生 到 他 曾是 ,

对他来说，最糟糕的情况是：

[tuː; tə] [luːz] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ；
to lose that sense of GOD which he had enjoyed so long ；
到 失去 那 感觉 的 上帝 哪个 他 有 享受 所以 长的 ；

失去了他长期以来所拥有的那种对上帝的信仰；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] [ʼʌtərli]
but that the goodness of GOD assured him He would not forsake him utterly
但 那 这 善良 的 上帝 保证 他 他 会 不是 背叛 他 完全地
，
，
，

但上帝的慈爱让他确信，上帝不会彻底抛弃他。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [wət'evər] ['iːv(ə)l][hiː; hi] [pər'mɪtɪd]
and that He would give him strength to bear whatever evil He permitted
和 那 他 会 给 他 力量 到 熊 任何 邪恶的 他 允许
[tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ；
to happen to him ；
到 发生 到 他 ；

并且祂会赐给他力量，让他能够承受祂允许发生在他身上的任何灾祸；

[ænd; ɐnd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] ， [ænd; ɐnd][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪzŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt]
and therefore that he feared nothing ， and had no occasion to consult
和 所以 那 他 害怕 没有什么 ， 和 有 不 场合 到 咨询
[wɪð; wɪθ] ['enɪbɑːdi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [steɪt] ．
with anybody about his state ．
和 任何人 关于 他的 状态 ．

因此他无所畏惧，也无需就自己的处境与任何人商议。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ， [hiː; hi][hæd; həd][ɔːlweɪz] [kʌm] [ə'weɪ] [mɔːr]
That when he had attempted to do it ， he had always come away more
那 什么时候 他 有 尝试过 到 做 它 ， 他 有 总是 来 离开 更多的
[pər'plekst] ；
perplexed ；
困惑 ；

而当他尝试这样做时，结果总是让他更加困惑；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf]
and that as he was conscious of his readiness to lay down his life
和 那 作为 他 曾是 有意识的 的 他的 准备就绪 到 躺 向下 他的 生活
[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ，
for the love of GOD ，
为了 这 爱 的 上帝 ；

因为他意识到自己随时准备为爱上帝而献出生命，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ．
he had no apprehension of danger ．
他 有 不 忧虑 的 危险 ．

他丝毫没有感到危险。

[ðæt] ['pɜːrfɪkt][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [weɪ] [tuː; tə]['hev(ə)n] ，
That perfect resignation to GOD was a sure way to heaven ，
那 完美的 辞职 到 上帝 曾是 一个 当然 方式 到 天堂 ；

对上帝完全顺服是通往天堂的必经之路。

[ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːlweɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] ．
a way in which we had always sufficient light for our conduct ．
一个 方式 在 哪个 我们 有 总是 充足的 光 为了 我们的 执行 ．

一种让我们始终拥有充足光线进行行为的方式。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][laɪf] ,
That in the beginning of the spiritual life ,
那 在 这 开始 的 这 精神 生活 ;
在灵性生活的开始阶段,

[wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ˈfeɪθf(ə)l][ɪn][ˈdu:ɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][ænd; ənd] [dr'naɪŋ] [ɑ:r'selvz] ; [bʌt; bət]
we ought to be faithful in doing our duty and denying ourselves ; but
我们 应该 到 是 忠实 在 正在做 我们的 责任 和 否认 我们自己 ; 但
[ˈæftər] [ðæt] ,
after that ,
后 那 ,
我们应该忠实地履行职责，克制自我；但除此之外，

[ʌn'spi:kəb(ə)l] ['pleʒərz] [ˈfɑ:lʊəd] ; [ðæt] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [wi;; wi] [ni:d] ['oʊnli][hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [tu;; tə]
unspeakable pleasures followed ; that in difficulties we need only have recourse to
无法形容 快乐 随后 ; 那 在 困难 我们 需要 仅有的 有 追索权 到
[ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
JESUS CHRIST ,
耶稣 基督 ,
随之而来的是难以言喻的快乐；在困境中，我们只需要求助于耶稣基督。

[ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz] [greɪs] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [br'keɪm] ['i:zi] .
and beg his grace ; with that everything became easy .
和 求 他的 优雅 ; 和 那 一切 成为 简单的 .
并恳求他的恩典；这样一来，一切都变得容易了。

[ðæt] ['meni] [du:][nɑ:t] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['prɑ:ɡres] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [stɪk] [ɪn] ['penəns] ,
That many do not advance in the Christian progress because they stick in penances ,
那 许多 做 不是 进步 在 这 基督教 进步 因为 他们 戳 在 忏悔 ,
许多人在基督教信仰的道路上停滞不前，是因为他们沉溺于苦修之中。

[ænd; ənd][pər'tɪkjələr][ˈeksərsaɪzɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [nɪ'ɡlekt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði][end] .
and particular exercises , while they neglect the love of GOD , which is the end .
和 特别的 练习 , 尽管 他们 忽视 这 爱 的 上帝 , 哪个 是 这 结尾 .
他们注重特定的操练，却忽略了对上帝的爱，而爱才是最终目的。

[ðæt] [ðɪs] [ə'pɪəd] ['pleɪnli] [baɪ][ðer; ðər][wɜ:ks] ,
That this appeared plainly by their works ,
那 这 出现 显然 经过 他们的 作品 ;
这一点从他们的作品中就清楚地表明了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi;; wi] [si:] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɑ:lɪd][ˈvɜ:rtʃu:] .
and was the reason why we see so little solid virtue .
和 曾是 这 原因 为什么 我们 看 所以 小的 坚硬的 美德 .
这也是为什么我们很少看到真正美德的原因。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈni:dɪd] [ˈni:ðər] [ɑ:rt][nɔ:r] [ˈsaɪəns] [fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][ɡɑ:d] ,
That there needed neither art nor science for going to GOD ,
那 那里 需要 两者都不 艺术 也不 科学 为了 去 到 上帝 ;
通往上帝既不需要艺术也不需要科学。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['rezəlu:tli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [ə'plai] [ɪt'self][tu;; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] ,
but only a heart resolutely determined to apply itself to nothing but Him ,
但 仅有的 一个 心 坚决地 决定 到 申请 本身 到 没有什么 但 他 ,
但只有一颗坚定不移、一心只侍奉祂的心，

[ɔ:r][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ænd; ənd][tu;; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] .
or for His sake , and to love him only .
或者 为了 他的 清酒 , 和 到 爱 他 仅有的 .
或者为了他，只爱他。

[fɔːrθ]	[ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n]	. FOURTH CONVERSATION .	
第四	对话	. .	
第四次对话。			
[hiː; hi]	[dɪ'skɔːrst]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː] ['veri] ['friːkwəntli] ,
He	discoursed	with	me very frequently ,
他	谈论的	和	我 非常 频繁地 ,
他经常和我交谈，			
[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['oʊpənənəs][ˌʌv; əv] [hɑːrt] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ˌʌv; əv] ['gouɪŋ][tuː; tə][gɑːd]
and	with	great	openness of heart concerning his manner of going to GOD
和	和	伟大的	开放性 的 心 有关 他的 方式 的 去 到 上帝
, , ,			
他以极其坦诚的心来谈论自己接近上帝的方式，			
[wer'ʌv]	[sʌm; səm]	[pɑːrt]	[ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl'redi] .
whereof	some	part	is related already .
其中	一些	部分	是 有关的 已经 .
其中一部分已经相关。			
[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt] [ɔːl] [kən'sɪsts] [ɪn][wʌn] ['hɑːrti] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ˌʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
He	told	me	that all consists in one heart renunciation of everything which we
他	讲述	我	那 全部 由 在 一 爽朗 放弃 的 一切 哪个 我们
[ɑːr; ər]	['sensəb(ə)l]	[dʌz]	[nɑːt] [liːd] [tuː; tə][gɑːd] ;
are	sensible	does	not lead to GOD ;
是	明智的	做	不是 带领 到 上帝 ;
他告诉我，一切的关键在于真心实意地放弃所有我们能感知到的、无法通往上帝的事物；			
[ðæt]	[wiː; wi]	[maɪt]	[ə'kʌstəm] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that	we	might	accustom ourselves to a continual conversation with Him ,
那	我们	可能	习惯 我们自己 到 一个 持续的 对话 和 他 ,
[wɪð; wɪθ]	['friːdəm]	[ænd; ənd]	[ɪn] [sɪm'plɪsəti] .
with	freedom	and	in simplicity .
和	自由	和	在 简单 .
好让我们能够习惯于与祂自由、简单地持续交谈。			
[ðæt]	[wiː; wi]	[niːd]	['oʊnli][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [gɑːd] ['ɪntɪmətli] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
That	we	need	only to recognize GOD intimately present with us ,
那	我们	需要	仅有的 到 认出 上帝 亲密 展示 和 我们 ,
我们只需要认识到上帝与我们亲密同在，			
[tuː; tə]	[ə'dres]	[ɑːr'selvz]	[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] ,
to	address	ourselves	to Him every moment ,
到	地址	我们自己	到 他 每一个 片刻 ,
时时刻刻向祂倾诉，			
[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[beg][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [θɪŋz] ['daʊtf(ə)l] ,
that	we	may	beg His assistance for knowing His will in things doubtful ,
那	我们	可能	求 他的 协助 为了 会心 他的 将要在 事物 疑 ,
以便我们能在疑惑之事上祈求祂的帮助，明白祂的旨意。			
[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['raɪtli]	[pər'fɔːrmɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pleɪnli] [siː] [hiː; hi] [rɪ'kwairz] [ˌʌv; əv][juː 'es] ,
and	for	rightly	performing those which we plainly see he requires of us ,
和	为了	没错	表演 那些 哪个 我们 显然 看 他 需要 的 我们 ,
并且正确地履行了他明确要求我们做的事情，			

[ˈɔːfəriŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [θæŋks]
offering them to Him before we do them , and giving Him thanks
提供 他们 到 他 前 我们 做 他们 , 和 给予 他 谢谢
[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
when we have done .
什么时候 我们 有 完毕 :

在做这些事之前先将它们献给祂，做完之后要感谢祂。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɔːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɡɑːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlsʊθ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈpreɪzɪŋ] , [əˈdɔːrɪŋ]
That in this conversation with God , we are also employed in praising , adoring
那 在 这 对话 和 上帝 , 我们 是 还 受雇 在 赞扬 , 崇拜
[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
and loving Him incessantly ,
和 爱 他 不已 ,

在与上帝的对话中，我们也应该不断地赞美他、敬拜他、爱他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][pərˈfek(ə)n] .
for His infinite goodness and perfection .
为了 他的 无限 善良 和 完美 .

因祂无限的良善和完美。

[ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪnz] ,
That , without being discouraged on account of our sins ,
那 , 没有 存在 灰心 在 帐户 的 我们的 罪孽 ,
即使我们因自己的罪过而灰心丧气，

[wiː; wi][ʊd; ʊəd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
we should pray for His grace with a perfect confidence ,
我们 应该 祈祷 为了 他的 优雅 和 一个 完美的 信心 ,
我们应该满怀信心地祈求祂的恩典。

[æz; əz] [rɪˈlaɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɪnfɪnət] [ˈmerɪts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
as relying upon the infinite merits of our LORD JESUS CHRIST .
作为 依靠 之上 这 无限 优点 的 我们的 主 耶稣 基督 .

因为我们仰赖主耶稣基督的无限功德。

[ðæt] [ɡɑːd] [ˈnevər] [feɪld] [ˈɔːfəriŋ] [ˌjuː ˈes][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈæk(ə)n] ; [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli]
That GOD never failed offering us His grace at each action ; that he distinctly
那 上帝 绝不 失败的 提供 我们 他的 优雅 在 每个 行动 ; 那 他 明显地
[pərˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] ,
perceived it ,
感知 它 ,

上帝从未停止向我们施予恩典，祂在我们做的每一件事中都清楚地察觉到了这一点。

[ænd; ənd][ˈnevər] [feɪld] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ənˈles] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm]
and never failed of it , unless when his thoughts had wandered from
和 绝不 失败的 的 它 , 除非 什么时候 他的 想法 有 漫步 从
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [ˈprez(ə)ns] ,
a sense of GOD'S Presence ,
一个 感觉 的 神的 在场 ,

除非他的思绪游离于对上帝存在的感知之外，否则他从未失手。

[ɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
or he had forgotten to ask His assistance .
或者 他 有 被遗忘的 到 问 他的 协助 .

或者他忘记向祂寻求帮助了。

[ðæt] [ɡɑːd] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [laɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [daʊts] ,
That GOD always gave us light in our doubts ,
那 上帝 总是 给予 我们 光 在 我们的 疑虑 ,

上帝总会在我们迷茫时赐予我们光明。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][nou] ['ʌðər] [dɪˈzaɪn] [bʌt; bət][æsk][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
when we had no other design but ask to please Him .

什么时候 我们 有 不 其他 设计 但 问 到 请 他 .

我们别无他法，只想取悦他。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rks] , [bʌt; bət][ɪn] ['du:ɪŋ]
That our sanctification did not depend upon changing our works , but in doing

那 我们的 成圣 做过 不是 依赖 之上 变化 我们的 作品 , 但 在 正在做

[ðæt] [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] ,
that for GOD's sake ,

那 为了 神的 清酒 ,

我们的成圣并不取决于改变我们的行为，而是取决于我们为了神的缘故而这样做。

[wɪtʃ] [wi:; wi] ['kɑ:mənli] [du:][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
which we commonly do for our own .

哪个 我们 通常 做 为了 我们的 自己的 .

我们通常会为自己这样做。

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ləˈmentəb(ə)l][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [mɪˈstʊk] [ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
That it was lamentable to see how many people mistook the means for the

那 它 曾是 令人惋惜的 到 看 如何 许多 人们 误 这 方法 为了 这

[end] ,
end ,

结尾 ,

令人遗憾的是，很多人把手段误当成了目的。

[ˈædɪkt (for n.); əˈdɪkt (for v.)] [ðəmˈselvz] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pərˈfɔ:rmɪd] ['veri]
addicting themselves to certain works , which they performed very

令人上瘾 他们自己 到 肯定 作品 , 哪个 他们 执行 非常

[ɪmˈpɜ:rfɪktli] ,
imperfectly ,

不完美地 ,

他们沉迷于某些作品，却演绎得非常糟糕。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['hju:mən][ɔ:r] ['selfɪ] [rɪˈgɑ:rdz] .
by reason of their human or selfish regards .

经过 原因 的 他们的 人类 或者 自私 问候 .

出于他们的人性或自私的考量。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] ['meθəd] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][gɑ:d] ,
That the most excellent method he had found of going to GOD ,

那 这 最多 出色的 方法 他 有 成立 的 去 到 上帝 ,

他发现通往上帝的最佳方法是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['bɪznəs] [wɪˈðəʊt] ['eni] [vju:] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [men] ,
was that of doing our common business without any view of pleasing men ,

曾是 那 的 正在做 我们的 常见的 商业 没有 任何 看法 的 令人愉悦 男人 ,

那就是做好我们共同的事情，而不考虑取悦任何人。

[[wʌn]] [ænd; ənd] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l]) ['pjʊrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][gɑ:d]
[1] and (as far as we are capable) purely for the love of GOD

[1] 和 (作为 远的 作为 我们 是 有能力的) 纯粹 为了 这 爱 的 上帝

.
:
.

[1] 并且（尽我们所能）纯粹出于对上帝的爱。

[ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ˈhɑ:rtli] [tu:; tə][pʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] ,
That we ought , once for all , heartily to put our whole trust in GOD ,
那 我们 应该 , 一次 为了 全部 , 衷心地 到 放 我们的 所有的 相信 在 上帝 ,
我们应当一劳永逸地全心全意地信赖上帝 ,

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [səˈrendər] [ʌv; əv] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə][him; ɪm] , [sɪˈkjər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
and make a total surrender of ourselves to Him , secure that He would
和 制作 一个 全部的 投降 的 我们自己 到 他 , 安全的 那 他 会
[nɑ:t] [dɪˈsi:v] [ju:ˈes] .
not deceive us :
不是 欺骗 我们 :

我们要完全臣服于他，确信他不会欺骗我们。

[ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d]
That we ought not to be weary of doing little things for the love of GOD
那 我们 应该 不是 到 是 厌倦 的 正在做 小的 事物 为了 这 爱 的 上帝
,
,
,

我们不应该厌倦为爱上帝而做小事，

[hu:] [rɪˈgɑ:rdz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪˈti:] [ɪz]
who regards not the greatness of the work , but the love with which it is
WHO 问候 不是 这 伟大 的 这 工作 , 但 这 爱 和 哪个 它 是
[pərˈfɔ:rmɪd] .
performed :
执行 :

他看重的不是作品的伟大，而是创作作品时所倾注的爱。

[ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʒəd][nɑ:t] [ˈwʌndər] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n] [feɪld] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
That we should not wonder if , in the beginning , we often failed in our
那 我们 应该 不是 想知道 如果 , 在 这 开始 , 我们 经常 失败的 在 我们的
[ɪnˈdevərz] ,
endeavors ,
努力 ,

因此，我们不应该对起初我们屡屡失败感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][læst][wi:; wi][ʊd; ʒəd] [ɡeɪn][ə; eɪ][ˈhæbɪt] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli] [prəˈdu:s] [ɪts][ækts] [ɪn]
but that at last we should gain a habit , which will naturally produce its acts in
但 那 在 最后的 我们 应该 获得 一个 习惯 , 哪个 将要 自然 生产 它是 行为 在
[ju:ˈes] ,
us ,
我们 ,

但最终我们应该养成一种习惯，这种习惯自然而然地会在我们身上产生相应的行为。

[wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [keɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] .
without our care , and to our exceeding great delight .
没有 我们的 关心 , 和 到 我们的 超过 伟大的 喜 :

无需我们操心，却令我们无比欣喜。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [feɪθ] , [hoʊp][ænd; ənd] [ˈtʃærəti] ;
That the whole substance of religion was faith , hope and charity ;
那 这 所有的 物质 的 宗教 曾是 信仰 , 希望 和 慈善机构 ;
宗教的全部实质就是信仰、希望和爱 ;

[baɪ][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪˈkʌm] [juˈnaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] :
by the practice of which we become united to the will of GOD :
经过 这 实践 的 哪个 我们 变得 团结的 到 这 将要 的 上帝 :
通过这种实践，我们与上帝的旨意合而为一 :

[ðæt] [ɔ:l] [br'saɪdz] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] ,
that all besides is indifferent ,
那 全部 除了 是 冷漠 ,

除此之外的一切都无关紧要。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r][end] ,
and to be used as a means that we may arrive at our end ,
和 到 是 用过的 作为 一个 方法 那 我们 可能 到达 在 我们的 结尾 ,
并将其作为我们达成目标的手段,

[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] [ˌðer'ɪn] , [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] .
and be swallowed up therein , by faith and charity .
和 是 吞咽 向上 其中 , 经过 信仰 和 慈善机构 .
并因着信和爱而被接纳。

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈpa:səb(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [br'li:vz] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [les] [ˈdɪfɪkəlt]
That all things are possible to him who believes — that they are less difficult
那 全部 事物 是 可能的 到 他 WHO 相信 — 那 他们 是 较少的 难的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hoʊps] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈi:zi] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [lʌvz] ,
to him who hopes — that they are more easy to him who loves ,
到 他 WHO 希望 — 那 他们 是 更多的 简单的 到 他 WHO 爱 ,
对于相信的人来说, 凡事都能; 对于抱有希望的人来说, 凡事更容易; 对于有爱的人来说, 凡事都更容易。

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [ˈi:zi] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ˌpə:si'viəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:]
and still more easy to him who perseveres in the practice of these three
和 仍然 更多的 简单的 到 他 WHO 坚持不懈 在 这 实践 的 这些 三
[ˈvɜ:rtʃʊ] .
virtues .
美德 .
对于坚持践行这三种美德的人来说, 就更容易了。

[ðæt] [ðə; ði][end][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][prə'pəʊz][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ɪz][tu:; tə] [br'klʌm] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
That the end we ought to propose to ourselves is to become , in this life ,
那 这 结尾 我们 应该 到 提出 到 我们自己 是 到 变得 , 在 这 生活 ,
我们应该为自己设定的最终目标是, 在今生成为.....

[ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈwɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv][gɑ:d][wi:; wi][kæn; kən] [ˈpa:səbli] [bi:; bi] ,
the most perfect worshippers of GOD we can possibly be ,
这 最多 完美的 信徒 的 上帝 我们 能 可能 是 ,
我们要做最完美的上帝崇拜者,

[æz; əz][wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [θru:] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .
as we hope to be through all eternity .
作为 我们 希望 到 是 通过 全部 永恒 .
我们希望永远如此。

[ðæt] [wen] [wi:; wi][ˈentər][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][laɪf] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn]
That when we enter upon the spiritual life , we should consider , and examine
那 什么时候 我们 进入 之上 这 精神 生活 , 我们 应该 考虑 , 和 检查
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
to the bottom ,
到 这 底部 ,
当我们进入灵性生活时, 我们应该认真思考, 彻底审视。

[wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
what we are .
什么 我们 是 .
我们是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'tempt] ,
And then we should find ourselves worthy of all contempt ,
和 然后 我们 应该 寻找 我们自己 值得 的 全部 鄙视 ,
那时, 我们就会觉得自己配得上所有人的鄙视。

[ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] : ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
and not deserving indeed the name of Christians : subject to all kinds of
和 不是 值得 的确 这 姓名 的 基督徒 : 主题 到 全部 种类 的
['mɪzəri] [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['æksədənts] ,
misery and numberless accidents ,
苦难 和 无数 事故 ,
他们根本不配被称为基督徒：饱受各种苦难和无数意外的折磨。

[wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [ju: 'es][ænd; ənd] [kɔ:z] [pər'petʃuəl] [vi'sɪsɪtju:dz] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [helθ] , [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]
which trouble us and cause perpetual vicissitudes in our health , in our
哪个 麻烦 我们 和 原因 永久 变迁 在 我们的 健康 , 在 我们的
['hju:məz] ,
humors ,
体液 ,
这会给我们带来困扰，并导致我们的健康和体液出现持续不断的波动。

[ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [dɪspə'zɪŋz] ; [ɪn][faɪn] ,
in our internal and external dispositions ; in fine ,
在 我们的 内部的 和 外部的 性情 ; 在 美好的 ,
在我们的内在和外在性格方面；总之，

[pɜ:sənz] [hu:m] [gɑ:d] [wʊd] ['hʌmb(ə)l][baɪ] ['meni] [peɪnz][ænd; ənd] ['leɪbəz] , [æz; əz] [wel] [wɪ'ðɪn] [æz; əz]
persons whom GOD would humble by many pains and labors , as well within as
人 谁 上帝 会 谦逊的 经过 许多 疼痛 和 劳动 , 作为 出色地 之内 作为
[wɪ'ðəʊt] .
without .
没有 .
上帝要用许多痛苦和劳作来使那些人谦卑下来，无论在内心还是外在。

[ʼæftər] [ðɪs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] ['trʌblz] , [temp'teɪʃənz] , [ɑ:pə'zɪʃənz] [ænd; ənd]
After this we should not wonder that troubles , temptations , oppositions and
后 这 我们 应该 不是 想知道 那 麻烦 , 诱惑 , 反对派 和
[kɒntrə'dɪkʃnz] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][men] .
contradictions happen to us from men .
矛盾 发生 到 我们 从 男人 .
此后，我们就不应该对我们遭遇来自他人的麻烦、诱惑、反对和矛盾感到惊讶了。

[wi:; wi] [ɔ:t] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreɪrɪ] , [tu:; tə][səb'mɪt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
We ought , on the contrary , to submit ourselves to them ,
我们 应该 , 在 这 相反 , 到 提交 我们自己 到 他们 ,
相反，我们应该服从他们。

[ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][gɑ:d] [pli:zɪz] , [æz; əz] [θɪŋz] ['haɪli] [ædvən'teɪdʒəs]
and bear them as long as GOD pleases , as things highly advantageous
和 熊 他们 作为 长的 作为 上帝 请 , 作为 事物 高度 有利
[tu:; tə][ju: 'es] .
to us .
到 我们 :
并且要忍受它们，只要上帝愿意，因为这些事对我们大有益处。

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pər'fek(ə)n] [ə; eɪ][saʊl] [əs'paɪəz][ʼæftər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'pendənt] [ɑɪ 'ti:] [ɪz][ə'pɑ:n]
That the greater perfection a soul aspires after , the more dependent it is upon
那 这 更大的 完美 一个 灵魂 渴望 后 , 这 更多的 依赖 它 是 之上
[dɪ'vaɪn] [greɪs] .
Divine grace .
神圣的 优雅 .
灵魂追求的完美程度越高，就越依赖于神的恩典。

[[tu:ˈtu:]] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkwestʃənd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈsaɪəti] ([tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [2] Being questioned by one of his own society (to whom he was [2] 存在 被质问 经过 一 的 他的 自己的 社会 (到 谁 他 曾是 [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ˈoʊpən][hɪmˈself]) [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][həˈbɪtʃuəl] obliged to open himself) by what means he had attained such an habitual 有义务 到 打开 他自己) 经过 什么 方法 他 有 已达到 这样的 一个 习惯性的 [sens] [ʌv; əv][gɑ:d] , sense of GOD , 感觉 的 上帝 ,

[2]当他被自己社会中的一位成员（他不得不向其敞开心扉）询问他是如何获得如此根深蒂固的上帝意识时， [hi:; hi][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ˈsɪnz] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:nəstəri] , he told him that , since his first coming to the monastery , 他 讲述 他 那 , 自从 他的 第一的 未来 到 这 修道院 , 他告诉他，自从他第一次来到修道院以来，

[hi:; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [gɑ:d][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][dɪˈzaɪɜ-z] , he had considered GOD as the end of all his thoughts and desires , 他 有 经过考虑的 上帝 作为 这 结尾 的 全部 他的 想法 和 欲望 , 他曾将上帝视为他所有思想和欲望的最终目标。

[æz; əz][ðə; ði][mɑ:rk][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tend] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtɜ:rmɪneɪt] . as the mark to which they should tend , and in which they should terminate . 作为 这 标记 到 哪个 他们 应该 趋向 , 和 在 哪个 他们 应该 终止 . 作为它们应该趋向的目标，以及它们应该终止的目标。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊˈvɪʃjət] , That in the beginning of his novitiate , 那 在 这 开始 的 他的 见习 , 在他入会之初，

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ˈpraɪvət] [prer] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] , he spent the hours appointed for private prayer in thinking of GOD , 他 花费 这 小时 任命 为了 私人的 祷告 在 思维 的 上帝 , 他利用规定的个人祈祷时间思考上帝，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪmˈpres] [ˈdi:pli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] so as to convince his mind of , and to impress deeply upon his 所以 作为 到 说服 他的 头脑 的 , 和 到 令人印象深刻 深 之上 他的 [hɑ:rt] , heart , 心 , 以便使他信服，并深深印入他的心中。

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ɪɡˈzɪstəns] , [ˈræðər][baɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈsentɪmənts] , [ænd; ənd] [səbˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪts] the Divine existence , rather by devout sentiments , and submission to the lights 这 神圣的 存在 , 相当 经过 虔诚的 情感 , 和 提交 到 这 灯 [ʌv; əv] [feɪθ] , of faith , 的 信仰 , 神圣的存在，并非通过虔诚的情感，而是通过对信仰之光的顺从。

[ðæn; ðən][baɪ] [ˈstʌdɪd] [ˈri:zənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈlæbəɾət] [ˌmedɪˈteɪʃənz] . than by studied reasonings and elaborate meditations . 比 经过 研究 理由 和 精心制作的 冥想 . 而不是通过深思熟虑的推理和精心设计的思考。

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ˈmeθəd] , [hiː; hi] [ˈeksəd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]
That by this short and sure method , he exercised himself in the knowledge
那 经过 这 短的 和 当然 方法 , 他 锻炼 他自己 在 这 知识
[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,
and love of GOD ,
和 爱 的 上帝 ,
他通过这种简短而有效的方法，锻炼了自己对上帝的认识和爱。

[rɪˈzɑːlviŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ʌtmoʊst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
resolving to use his utmost endeavor to live , in a continual sense of His
解决 到 使用 他的 极致 努力 到 居住 , 在 一个 持续的 感觉 的 他的
[ˈprez(ə)ns] ,
Presence ,
在场 ,
他决心竭尽全力，时刻感受到神的同在。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpaːsəb(ə)] , [ˈnevər][tuː; tə][fərˈget][hɪm; ɪm] [mɔːr] .
and if possible , never to forget Him more .
和 如果 可能的 , 绝不 到 忘记 他 更多的 .
如果可能的话，永远不要再忘记他。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ɪn] [prer] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv]
That when he had thus in prayer filled his mind with great sentiments of
那 什么时候 他 有 因此 在 祷告 已填 他的 头脑 和 伟大的 情感 的
[ðæt] [ˈɪnfɪnət] [ˈbiːɪŋ] ,
that infinite Being ,
那 无限 存在 ,
当他如此虔诚地祈祷，心中充满对那无限存在的崇高敬意时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kʊk] [tuː; tə]
he went to his work appointed in the kitchen (for he was cook to
他 去 到 他的 工作 任命 在 这 厨房 (为了 他 曾是 厨师 到
[ðə; ði][səˈsaɪətɪ]) ;
the society) ;
这 社会) ;
他去厨房做他被分配的工作（因为他是该协会的厨师）；

[ðer; ðər] [ˈhæviŋ] [fɜːrst] [kənˈsɪdərd] [ˈsevrəli] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [rɪˈkwaɪərd] ,
there having first considered severally the things his office required ,
那里 拥有 第一的 经过考虑的 分别 这 事物 他的 办公室 必需的 ,
他首先仔细考虑了办公室需要的各项事宜，
[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [iːtʃ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
and when and how each thing was to be done ,
和 什么时候 和 如何 每个 事物 曾是 到 是 完毕 ,
以及每件事何时以及如何完成。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [æz; əz] [wel] [brɪˈfɔːr] [æz; əz][ˈæftər][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɪn]
he spent all the intervals of his time , as well before as after his work , in
他 花费 全部 这 间隔 的 他的 时间 , 作为 出色地 前 作为 后 他的 工作 , 在
[prer] .
prayer .
祷告 .
他利用所有空闲时间，包括工作之前和工作之后，进行祈祷。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][brɪˈgæən][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɪliəl] [trʌst] [ɪn]
That when he began his business , he said to GOD , with a filial trust in
那 什么时候 他 开始 他的 商业 , 他 说 到 上帝 , 和 一个 孝 相信 在
[hɪm; ɪm] ,
Him ,
他 ,
当他开始创业时，他以孝顺之心向上帝祷告说：

" [oʊ][maɪ][gɑ:d] , [sɪns] [ðəʊ] [ɑ:rt][wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]
" **O my GOD , since Thou art with me , and I must now , in obedience to**
" 哦 我的 上帝 , 自从 你 艺术 和 我 , 和 我 必须 现在 , 在 服从 到
[ðəɪ] [kə'mændz] ,
Thy commands ,
你的 命令 ,

“我的上帝啊，既然你与我同在，我现在必须服从你的命令，

[ə'plai] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ði:z] ['aʊtwərd] [θɪŋz] ,
apply my mind to these outward things ,
申请 我的 头脑 到 这些 向外 事物 ,
把注意力集中在这些外在的事物上，

[aɪ] [br'si:tʃ] [ði:] [tu:; tə][grænt][,em 'i:][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðəɪ] ['prez(ə)ns] ;
I beseech Thee to grant me the grace to continue in Thy Presence ;
我 恳求 汝 到 授予 我 这 优雅 到 继续 在 你的 在场 ;
我恳求祢赐予我恩典，使我能继续留在祢的面前；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [end][du:] [ðəʊ] ['prɑ:spər][,em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ə'sɪstəns] , [rɪ'si:v] [ɔ:l][maɪ][wɜ:rkz]
and to this end do Thou prosper me with Thy assistance , receive all my works
和 到 这 结尾 做 你 繁荣 我 和 你的 协助 , 收到 全部 我的 作品
,
:
,

为此，愿祢以祢的帮助使我成功，并悦纳我的一切作品。

[ænd; ənd] [pə'zes] [ɔ:l][maɪ] [ə'fekʃənz] .
and possess all my affections .
和 具有 全部 我的 情感 .
并拥有我所有的爱。

" [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
" **As he proceeded in his work , he continued his familiar conversation with**
" 作为 他 继续 在 他的 工作 , 他 持续 他的 熟悉的 对话 和
[hɪz; ɪz][f'meɪkər] ,
his Maker ,
他的 制造商 ,

“他一边继续工作，一边与他的造物主进行着熟悉的对话。”

— [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd] [ɔ:'fərɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
— **imploring His grace , and offering to Him all his actions** .
— 恳求 他的 优雅 , 和 提供 到 他 全部 他的 行动 .
——恳求祂的恩典，并将自己的一切行为献给祂。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm'self] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dis'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz]
When he had finished , he examined himself how he had discharged his
什么时候 他 有 完成的 , 他 检查 他自己 如何 他 有 出院 他的
[dʊ:ti] ;
duty ;
责任 ;

完成后，他反省自己是否尽到了职责；

[ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [wel] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d] ; [ɪf] [ʌðərwaɪz] , [hi:; hi] [æskt] ['pɑ:rd(ə)n] ;
if he found well , he returned thanks to GOD ; if otherwise , he asked pardon ;
如果 他 成立 出色地 , 他 返回 谢谢 到 上帝 ; 如果 否则 , 他 问 赦免 ;
如果他平安无事，他会感谢上帝；如果他遭遇不幸，他会请求宽恕；

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [dis'kɜ:rɪdʒd] , [hi:; hi][set][hɪz; ɪz][maɪnd] [raɪt] [ə'gen] ,
and without being discouraged , he set his mind right again ,
和 没有 存在 灰心 , 他 放 他的 头脑 正确的 再次 ,
他没有气馁，而是重新调整了心态。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns][ʌv; əv][gɑ:d] , [æz; əz] [ɪf] [hi:: hi][hæd; həd]
and continued his exercise of the presence of GOD , as if he had
和 持续 他的 锻炼 的 这 在场 的 上帝 , 作为 如果 他 有
[ˈnevər] [ˈdi:viɛitɪd] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:] .
never deviated from it .
绝不 偏离 从 它 :
他继续操练与神同在的功课，仿佛从未偏离过这条道路。

" [ðʌs] , " [sed] [hi:: hi] , " [baɪ]['raɪzɪŋ]['æftər][maɪ] [fɔ:lz] ,
" Thus , " said he , " by rising after my falls ,
" 因此 , " 说 他 , " 经过 上升 后 我的 瀑布 ,
“因此,”他说,“我从跌倒中重新站了起来。”

[ænd; ənd][baɪ] [ˈfri:kwəntli] [rɪ'nu:d] [ækts][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ʌv] ,
and by frequently renewed acts of faith and love ,
和 经过 频繁地 更新 行为 的 信仰 和 爱 ,
通过不断重申的信仰和爱,

[aɪ][,eɪ ˈem] [kʌm] [tu:: tə][ə; eɪ] [stɛɪt] [wer'ɪn] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:: bi][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][nɑ:t]
I am come to a state wherein it would be as difficult for me not
我 是 来 到 一个 状态 其中 它 会 是 作为 难的 为了 我 不是
[tu:: tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][tu:: tə] [əˈkʌstəm] [maɪ'self][tu:: tə][aɪ ˈti:] .
to think of GOD as it was at first to accustom myself to it .
到 思考 的 上帝 作为 它 曾是 在 第一的 到 习惯 我 到 它 :
我已经到了这样的境地：现在要不去想上帝，就像当初要习惯那样困难。

" [æz; əz] [ˈbrʌðər] [ˈlɔ:rəns] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌt] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
" As brother Lawrence had found such an advantage in walking in the presence
" 作为 兄弟 劳伦斯 有 成立 这样的 一个 优势 在 步行 在 这 在场
[ʌv; əv][gɑ:d] ,
of GOD ,
的 上帝 ,
“正如劳伦斯弟兄在与神同行中发现的种种益处一样，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:: tə] [rekə'mend] [aɪ ˈti:] [ˈɜ:rnɪstli] [tu:: tə] [ˈʌðər] ;
it was natural for him to recommend it earnestly to others ;
它 曾是 自然的 为了 他 到 推荐 它 切实 到 其他的 ;
他很自然地会热情地向别人推荐它；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ɪnˈdu:smənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈɑ:rgju:mənts][hi:: hi]
but his example was a stronger inducement than any arguments he
但 他的 例子 曾是 一个 更强 诱导 比 任何 论点 他
[kʊd; kəd][prə'pəʊz] .
could propose .
可以 提出 :
但他的榜样比他能提出的任何论点都更有说服力。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ˈedɪfaɪɪŋ] ,
His very counenance was edifying ,
他的 非常 面容 曾是 有益的 ,
他那副神态令人鼓舞。

[sʌt] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd][kɑ:m][dɪˈvʊʃ(ə)n] [əˈpiəriŋ] [ɪn][aɪ ˈti:][æz; əz][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ɪˈfekt]
such a sweet and calm devotion appearing in it as could not but effect
这样的 一个 甜的 和 冷静的 虔诚 出现 在 它 作为 可以 不是 但 影响
[ðə; ði] [brˈhoʊldər] .
the beholders .
这 旁观者 :
其中流露出的那种甜蜜而平静的虔诚，怎能不打动观者呢？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪtɪʃ] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
And it was observed that in the greatest hurry of business in the kitchen ,
和 它 曾是 观察到 那 在 这 最 匆忙 的 商业 在 这 厨房 ,
人们观察到, 在厨房最忙碌的时候,

[hi:; hi] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪdnɪs] .
he still preserved his recollection and heavenly - mindedness .
他 仍然 保存完好 他的 回忆 和 天上 - 心智 .
他仍然保持着记忆力和崇高的理想。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['heɪstɪ][nɔ:ɪ] [ˌlɔɪtərɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪd] [i:tʃ] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] ['si:z(ə)n] ,
He was never hasty nor loitering , but did each thing in its season ,
他 曾是 绝不 仓促 也不 游荡 , 但 做过 每个 事物 在 它是 季节 ,
他从不急躁, 也不磨蹭, 而是各取所需。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['i:v(ə)n] , [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] [kəm'pəʊzər] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .
with an even , uninterrupted composure and tranquility of spirit .
和 一个 甚至 , 不间断 镇定 和 宁静 的 精神 .
保持着平和、不间断的沉着冷静和宁静祥和的精神。

" [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [sed] [hi:; hi] , " [dʌz] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **The time of business , " said he , " does not with me differ from the**
" 这 时间 的 商业 , " 说 他 , " 做 不是 和 我 不同 从 这
[taɪm] [ʌv; əv] [prer] ;
time of prayer ;
时间 的 祷告 ;
他说: “对我来说, 工作时间与祈祷时间没有区别;

[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɪtʃɪn] ,
and in the noise and clatter of my kitchen ,
和 在 这 噪音 和 哒 的 我的 厨房 ,
在我厨房的喧闹和嘈杂声中,

[waɪl] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,
while several persons are at the same time calling for different things ,
尽管 一些 人 是 在 这 相同的 时间 呼叫 为了 不同的 事物 ,
当几个人同时提出不同的要求时,

[aɪ] [pə'zes] [gɔ:d] [ɪn][æz; əz] [ɡreɪt] [træŋ'kwɪləti] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ə'pɑ:n] [maɪ] [ni:z] [æt; ət][ðə; ði]
I possess GOD in as great tranquility as if I were upon my knees at the
我 具有 上帝 在 作为 伟大的 宁静 作为 如果 我 是 之上 我的 膝盖 在 这
['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] .
blessed sacrament .
蒙福 圣餐 .
我内心无比平静地拥有上帝, 就像跪在圣体前一样。

" ['letərz] .
" **LETTERS** .
" 信件 .
信件。

[fɜ:rst] ['letər] .
FIRST LETTER .
第一的 信 .
首字母。

[sɪns] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪər] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [aɪ] [ʊd; əd] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ]
Since you desire so earnestly that I should communicate to you the method by
自从 你 欲望 所以 切实 那 我 应该 交流 到 你 这 方法 经过
[wɪtʃ] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [hə'bɪtʃuəl] [sens] [ʌv; əv] ['gɔ:dz] ['prez(ə)ns] ,
which I arrived at that habitual sense of GOD'S Presence ,
哪个 我 到达的 在 那 习惯性的 感觉 的 神的 在场 ,
既然你如此渴望我告诉你我是如何获得那种对上帝临在的习惯性感受的,

[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɜːrsɪ] , [hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [vaʊtʃ] - [seɪf] [tuː; tə]
which our LORD , of His mercy , has been pleased to vouch - safe to
哪个 我们的 主 , 的 他的 怜悯 , 有 到过 高兴 到 担保 - 安全的 到

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

这是我们主慈悲赐予我的恩典，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [priˈveɪld] [ɑːn][baɪ]
I must tell you that it is with great difficulty that I am prevailed on by
我 必须 告诉 你 那 它 是 和 伟大的 困难 那 我 是 最终获胜 在 经过

[jʊər; jər] [ɪmpɔːˈtjuːnətɪz] ;
your importunities ;
你的 纠缠 ;

我必须告诉你，你的恳求让我非常难以接受；

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][duː][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][əˈpaːn][ðə; ði][tɜːrmz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [maɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] .
and now I do it only upon the terms that you show my letter to nobody .
和 现在 我 做 它 仅有的 之上 这 条款 那 你 展示 我的 信 到 无人 .

现在我只愿意在不将我的信给任何人看的前提下这样做。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [siːn] ,
If I knew that you should let it be seen ,
如果 我 知道 那 你 应该 让 它 是 已见 ,

如果我知道你应该让它被看到，

[ɔːl][ðə; ði][dɪˈzaɪər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊər; jər] [ədˈvænsmənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
all the desire that I have for your advancement would not be able to
全部 这 欲望 那 我 有 为了 你的 进步 会 不是 是 有能力的 到

[dɪˈtɜːrmin] [em ˈiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
determine me to it .
决定 我 到 它 .

我虽然非常希望你取得进步，但这并不能促使我去做这件事。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɪz] :
The account I can give you is :
这 帐户 我 能 给 你 是 :

我可以给你的解释是：

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ˈmeni] [bʊks] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡɔːd] ,
Having found in many books different methods of going to GOD ,
拥有 成立 在 许多 图书 不同的 方法 的 去 到 上帝 ,

在许多书中发现了通往上帝的不同方法，

[ænd; ænd][ˈdaɪvərz][ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][laɪf] ,
and divers practices of the spiritual life ,
和 潜水员 实践 的 这 精神 生活 ,

以及各种各样的精神生活实践，

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [sɜːrv] [ˈræðər] [tuː; tə][ˈplʌz(ə)l][em ˈiː][ðæn; ðən] [fəˈsɪlɪteɪt] [wʌt] [aɪ] [sɔːt] [ˈæftər]
I thought this would serve rather to puzzle me than facilitate what I sought after
我 想法 这 会 服务 相当 到 谜 我 比 促进 什么 我 寻求 后

,
:
,

我原以为这只会让我更加困惑，而不会帮助我达成所愿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈhoʊlɪ] [ˈɡɔːdz] .
which was nothing but how to become wholly GOD'S .
哪个 曾是 没有什么 但 如何 到 变得 完全 神的 .

这无非就是如何完全成为上帝的子民。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈzɔːlʋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːl] ;
This made me resolve to give the all for the all ;
这 制成 我 解决 到 给 这 全部 为了 这 全部 ;

这让我下定决心为所有人付出一切；

[soʊ][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][maɪˈself] [ˈhoʊli] [tuː; tə][ɡɔːd] , [ðæt][hiː; hi] [maɪ] [teɪk] [əˈweɪ][maɪ][sɪn] ,
so after having given myself wholly to GOD , that He might take away my sin ,
所以 后 拥有 给定 我 完全 到 上帝 , 那 他 可能 拿 离开 我的 罪 ,
因此, 当我完全把自己交给上帝, 求他赦免我的罪之后,

[aɪ] [rɪˈnaʊnst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['evriθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][nɔːt][hiː; hi] ;
I renounced , for the love of Him , everything that was not He ;
我 放弃 , 为了 这 爱 的 他 , 一切 那 曾是 不是 他 ;
为了爱祂, 我放弃了一切不属于祂的事物;

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn]
and I began to live as if there was none
和 我 开始 到 居住 作为 如果 那里 曾是 没有任何
于是我开始像什么都没有一样生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
but He and I in the world .
但 他 和 我 在 这 世界 ;
但祂和我都在这个世界上。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [maɪˈself] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkrɪmɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
Sometimes I considered myself before Him as a poor criminal at the feet
有时 我 经过考虑的 我 前 他 作为 一个 贫穷的 刑事 在 这 脚
[lʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌdʒ] ;
of his judge ;
的 他的 法官 ;
有时我把自己想象成一个站在他法官脚下的可怜罪犯;

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [aɪ] [brɪˈheld] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] , [æz; əz][maɪ] [ɡɔːd] :
at other times I beheld Him in my heart as my FATHER , as my GOD :
在 其他 时代 我 观看 他 在 我的 心 作为 我的 父亲 , 作为 我的 上帝 :
有时, 我心中视祂为我的父亲, 我的神:

[aɪ] ['wəːʃɪp] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɒf(ə)n] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] , [ˈkiːpɪŋ] [maɪ][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊli]
I worshipped Him the oftenest that I could , keeping my mind in His holy
我 崇拜 他 这 最常 那 我 可以 , 保持 我的 头脑 在 他的 圣
[ˈprez(ə)ns] ,
Presence ,
在场 ,
我尽可能频繁地敬拜祂, 让我的心始终与祂同在。

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and recalling it as often as I found it wandered from Him .
和 回忆 它 作为 经常 作为 我 成立 它 漫步 从 他 :
每当我发现它偏离了他的轨道时, 我都会想起它。

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] [smɔːl] [peɪn][ɪn] [ðɪs] [ˈeksəsaɪz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [aɪ ˈtiː] ,
I found no small pain in this exercise , and yet I continued it ,
我 成立 不 小的 疼痛 在 这 锻炼 , 和 然而 我 持续 它 ,
这项练习让我感到非常痛苦, 但我还是坚持了下来。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ðæt] [əˈkɜːrd] , [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ɔːr] [dɪsˈkwəɪətɪŋ] [maɪˈself]
notwithstanding all the difficulties that occurred , without troubling or disquieting myself
虽然 全部 这 困难 那 发生 , 没有 令人不安的 或者 令人不安的 我
[wen] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] .
when my mind had wandered involuntarily .
什么时候 我的 头脑 有 漫步 不由自主 :
尽管遇到了种种困难, 但我并没有因为思绪不由自主地游离而感到烦恼或不安。

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] [maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz]
I made this my business as much all the day long as at the appointed times
我 制成 这 我的 商业 作为 很多 全部 这 天 长的 作为 在 这 任命 时代
[ʌv; əv] [prɜ:] ；
of prayer ；
的 祷告 ；

我整天都把这件事当作我的事，就像在规定的祷告时间一样；

[fɔ:r; fər][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ， ['evri] [ˈaʊər] ， ['evri] ['mɪnɪt] ， ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs]
for at all times , every hour , every minute , even in the height of my business
为了 在 全部 时代 ， 每一个 小时 ， 每一个 分钟 ， 甚至 在 这 高度 的 我的 商业
，
，
，

无论何时，每一小时，每一分钟，即使在我事业最鼎盛的时候，

[aɪ] [draʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪntə'rʌptɪŋ] [maɪ]
I drove away from my mind everything that was capable of interrupting my
我 驾驶 离开 从 我的 头脑 一切 那 曾是 有能力的 的 打断 我的
[θɔ:t] [ʌv; əv][gɔ:d] .
thought of GOD .
想法 的 上帝 .

我驱散了所有可能干扰我思考上帝的事物。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['kɑ:mən] ['præktɪs] ['evər] [sɪns] [aɪ] ['entəd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ； [ænd; ənd] ，
Such has been my common practice ever since I entered in religion ; and ，
这样的 有 到过 我的 常见的 实践 曾经 自从 我 进入 在 宗教 ； 和 ；
自从我踏入宗教界以来，这便是我的惯常做法；而且，

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ， [jet] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][baɪ]
though I have done it very imperfectly , yet I have found great advantages by
尽管 我 有 完毕 它 非常 不完美地 ， 然而 我 有 成立 伟大的 优势 经过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

虽然我做得并不完美，但我从中获得了巨大的好处。

[ði:z] ， [aɪ] [wel] [noʊ] ， [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [mɪr] ['mɜ:rsɪ][ænd; ənd] ['gʊdnəs]
These , I well know , are to be imputed to the mere mercy and goodness
这些 ， 我 出色地 知道 ， 是 到 是 估算 到 这 仅仅 怜悯 和 善良
[ʌv; əv][gɔ:d] ，
of GOD ，
的 上帝 ；

我深知，这一切都应归功于上帝的慈悲和恩典。

[br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][kæn; kən][du:ɪ] ['hʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ； [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [les] [ðæn; ðən]['eni] .
because we can do nothing without Him ; and I still less than any .
因为 我们 能 做 没有什么 没有 他 ； 和 我 仍然 较少的 比 任何 .
因为没有祂，我们什么都做不了；而我甚至比任何人都更渺小。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['feɪθf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:r'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['prez(ə)ns] ，
But when we are faithful to keep ourselves in His holy Presence ，
但 什么时候 我们 是 忠实 到 保持 我们自己 在 他的 圣 在场 ；
但当我们忠于祂，让自己常在祂圣洁的同在中时，

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ˈɔ:lweɪz] [br'fɔ:r] [ju: 'es] ， [ðɪs] [nɑ:t][ˈoʊnli] ['hɪndəz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] ，
and set Him always before us , this not only hinders our offending Him ，
和 放 他 总是 前 我们 ， 这 不是 仅有的 阻碍 我们的 犯罪 他 ，
时刻将祂放在我们面前，这不仅可以防止我们得罪祂，

[ænd; ənd][ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][meɪ] [disˈpliːz] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [ˈwɪlfəli] ,
and doing anything that may displease Him , at least wilfully ,
和 正在做 任何事物 那 可能 得罪 他 , 在 至少 故意 ,
做任何可能令他不悦的事情, 至少是故意的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊ] [brɪˈgets] [ɪn][juː ˈes][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sʊ] [spiːk] ,
but it also begets in us a holy freedom , and , if I may so speak ,
但 它 还 产生 在 我们 一个 圣 自由 , 和 , 如果 我 可能 所以 说话 ,
但它也赋予我们一种神圣的自由, 而且, 恕我直言,

[ə; eɪ][fəˌmɪliˈærəti][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [hweəˈwɪð] [wiː; wi][æsk] , [ænd; ənd][ðæt] [səkˈsesfəli] , [ðə; ði][ˈɡreɪsɪz]
a familiarity with GOD , wherewith we ask , and that successfully , the graces
一个 熟悉 和 上帝 ; 以及 我们 问 ; 和 那 成功地 ; 这 恩典
[wiː; wi][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] .
we stand in need of .
我们 站立 在 需要 的 :
熟悉上帝, 以此祈求, 并成功地获得我们所需要的恩典。

[ɪn][faɪn] , [baɪ][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðɪːz] [ækts] , [ðeɪ] [brɪˈkʌm] [həˈbrɪtʃuəl] ,
In fine , by often repeating these acts , they become habitual ,
在 美好的 , 经过 经常 重复 这些 行为 , 他们 变得 习惯性的 ,
总之, 通过反复重复这些行为, 它们就会变成习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] [ˈrendərd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː ˈes] [ɡɪv]
and the presence of GOD rendered as it were natural to us Give
和 这 在场 的 上帝 渲染 作为 它 是 自然的 到 我们 给
[hɪm; ɪm] [θæŋks] ,
Him thanks ,
他 谢谢 ,
神的同在仿佛成为我们自然而然的一部分, 让我们为此感谢祂。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈɡʊdnəs] [tɔːrdz] [em ˈiː] , [wɪtʃ] [aɪ]
if you please , with me , for His great goodness towards me , which I
如果 你 请 , 和 我 , 为了 他的 伟大的 善良 向 我 , 哪个 我
[kæn; kən][ˈnevər] [səˈfɪʃntli] [ədˈmaɪər] ,
can never sufficiently admire ,
能 绝不 足够 钦佩 ,
请允许我一同感谢祂对我的莫大恩惠, 我永远无法充分表达我对祂的感激之情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfeɪvərz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][sʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
for the many favors He has done to so miserable a sinner as I am .
为了 这 许多 恩惠 他 有 完毕 到 所以 悲惨的 一个 罪人 作为 我 是 :
感谢祂对我这个可怜的罪人所施予的诸多恩惠。

[meɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [preɪz] [hɪm; ɪm] .
May all things praise Him .
可能 全部 事物 称赞 他 :
愿万物都赞美他。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] .
Amen .
阿门 :
阿门。

[aɪ][eɪ ˈem] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] , [jɔːrz] , & [siː] .
I am , in our LORD , yours , & c .
我 是 , 在 我们的 主 , 你的 , & c :
我在主里, 是属于你们的, 等等。

[ˈsekənd] [ˈletər] .
SECOND LETTER .
第二 信 :
第二封信。

[tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] —
To the Reverend —
到 这 牧师 —

致牧师——

[nɑːt][ˈfaɪndɪŋ][maɪ] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [bʊks] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ,
Not finding my manner of life in books , although I have no difficulty about it ,
不是 寻找 我的 方式 的 生活 在 图书 , 虽然 我 有 不 困难 关于 它 ,
虽然我并不觉得在书中找到自己的生活方式有什么困难, 但我还是无法理解。

[jet] , [fɔːr; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] , [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [θɔːts] [kən'sɜːrɪŋ]
yet , for greater security , I shall be glad to know your thoughts concerning
然而 , 为了 更大的 安全 , 我 将 是 高兴的 到 知道 你的 想法 有关
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

不过, 为了更加稳妥起见, 我很想知道你对此事的看法。

[ɪn][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['paɪəti] ,
In a conversation some days since with a person of piety ,
在 一个 对话 一些 天 自从 和 一个 人 的 虔诚 ,
几天前, 我和一位虔诚的人交谈时,

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [greɪs] , [wɪt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ]
he told me the spiritual life was a life of grace , which begins with
他 讲述 我 这 精神 生活 曾是 一个 生活 的 优雅 , 哪个 开始 和
[ˈsɜːrv(ə)l] [fɪr] ,
servile fear ,
奴性的 害怕 ,
他告诉我, 灵性生活是一种恩典的生活, 而恩典的生活始于谦卑的敬畏。

[wɪt] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][hoʊp][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [wɪt] [ɪz] ['kɒnsə'mertɪd] [baɪ] [pjʊr] [ʌv]
which is increased by hope of eternal life , and which is consummated by pure love
哪个 是 增加 经过 希望 的 永恒 生活 , 和 哪个 是 完成 经过 纯的 爱
:
:
:

永生的希望使之增长, 而纯粹的爱使之圆满。

[ðæt] [iːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɜːts] [hæd; həd][ɪts] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz] ,
That each of these states had its different stages ,
那 每个 的 这些 各州 有 它是 不同的 阶段 ,
这些状态各自经历了不同的发展阶段,

[baɪ] [wɪt] [wʌn] [ə'raɪvz] [æt; ət][læst][æt; ət] [ðæt] ['blesɪd; blest] [kɑːnsə'meɪʃn] .
by which one arrives at last at that blessed consummation .
经过 哪个 一 到达 在 最后的 在 那 蒙福 圆房 :
由此最终达到那令人欣喜的圆满境界。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɑːləʊd] [ɔːl] [ðiːz] ['meθədʒ] .
I have not followed all these methods .
我 有 不是 随后 全部 这些 方法 :
我没有尝试过所有这些方法。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntrəri] , [frʌm; frəm][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd]
On the contrary , from I know not what instincts , **I found they discouraged**
在 这 相反 , 从 我 知道 不是 什么 本能 , 我 成立 他们 灰心
[em 'iː] .
me :
我 :

相反, 不知出于何种本能, 我发现它们让我感到沮丧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] , [æt; ət][maɪ] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][rɪˈɪdʒən] ,
This was the reason why , at my entrance into religion ,
这 曾是 这 原因 为什么 , 在 我的 入口 进入 宗教 ,
这就是我皈依宗教的原因,

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪˈself][ʌp][tuː; tə][ɡɔːd] ,
I took a resolution to give myself up to GOD ,
我 采取 一个 解决 到 给 我 向上 到 上帝 ,
我下定决心将自己完全交给上帝。

[æz; əz][ðə; ði][best] [rɪˈtʃːrən] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv]
as the best return I could make for His love ; and , for the love of
作为 这 最好的 返回 我 可以 制作 为了 他的 爱 ; 和 , 为了 这 爱 的
[hɪm; ɪm] ,
Him ,
他 ,
这是我能给予祂爱的最好回报; 而且, 为了爱祂,

[tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] [brɪˈsaɪdʒ] .
to renounce all besides .
到 放弃 全部 除了 :
放弃除此以外的一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [aɪ] [ˈkɑːmənli] [ɪmˈplɔɪd] [maɪˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər]
For the first year I commonly employed myself during the time set apart for
为了 这 第一的 年 我 通常 受雇 我 期间 这 时间 放 除 为了
[dɪˈvoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [lʌv; əv] [deθ] ,
devotion with the thought of death ,
虔诚 和 这 想法 的 死亡 ,
第一年, 我常常在专门用来灵修的时间里思考死亡。

[ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈhev(ə)n] , [hel] , [ænd; ənd][maɪ][sɪnz] , [ðʌs] [kənˈtɪnjuːd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
judgment , heaven , hell , and my sins , Thus continued some years ,
判断 , 天堂 , 地狱 , 和 我的 罪孽 , 因此 持续 一些 年 ,
审判、天堂、地狱, 以及我的罪孽, 就这样持续了好几年。

[əˈplaɪɪŋ] [maɪ][maɪnd] [ˈkerfəli] [ðə; ði][rest][lʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [lʌv; əv]
applying my mind carefully the rest of the day , and even in the midst of
申请 我的 头脑 小心 这 休息 的 这 天 , 和 甚至 在 这 中间 的
[maɪ] [ˈbɪznəs] ,
my business ,
我的 商业 ,
当天剩余时间里, 我全神贯注, 即使在处理公务时也是如此。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)ns] [lʌv; əv][ɡɔːd] , [huːm] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [ˈɔːlweɪz][æz; əz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈɔːf(ə)n]
to the presence of GOD , whom I considered always as with me , often
到 这 在场 的 上帝 , 谁 我 经过考虑的 总是 作为 和 我 , 经常
[æz; əz][ɪn][em ˈiː] .
as in me .
作为 在 我 :
来到上帝面前, 我常常视他为与我同在, 常常视他为在我里面。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [keɪm] [ɪnˈsensəbli] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][set] [taɪm] [lʌv; əv]
At length I came insensibly to do the same thing during my set time of
在 长度 我 来了 无意识地 到 做 这 相同的 事物 期间 我的 放 时间 的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,
最后, 我在规定的祷告时间里不知不觉地也做了同样的事情。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ɪn][em 'iː] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][kɑːnsə'leɪ](ə)n] .
which caused in me great delight and consolation .
哪个 导致 在 我 伟大的 喜 和 安慰 .

这让我感到非常高兴和欣慰。

[ðɪs] ['præktɪs] [prə'duːst] [ɪn][em 'iː][soʊ] [haɪ] [æn; ən] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][gɑːd] ,
This practice produced in me so high an esteem for GOD ,
这 实践 生产 在 我 所以 高的 一个 尊重 为了 上帝 ,
这种修行使我对上帝产生了极高的敬畏之心。

[ðæt] [feɪθ] [ə'loʊn][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfɑɪ][em 'iː][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] . [[θriː]]
that faith alone was capable to satisfy me in that point . [**3**]
那 信仰 独自的 曾是 有能力的 到 满足 我 在 那 观点 . [**3**]
当时，只有信仰才能让我感到满足。[3]

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ;
Such was my beginning ;
这样的 曾是 我的 开始 ;

我的开始就是这样；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ten] ['jɪrz] [aɪ] ['sʌfərd] [mʌtʃ] :
and yet I must tell you that for the first ten years I suffered much :
和 然而 我 必须 告诉 你 那 为了 这 第一的 十 年 我 遭受 很多 :
但我必须告诉你，头十年我过得很痛苦：

[ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][gɑːd][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ,
the apprehension that I was not devoted to GOD as I wished to be ,
这 忧虑 那 我 曾是 不是 奉献 到 上帝 作为 我 希望 到 是 ,
我担心自己没有像希望的那样虔诚地侍奉上帝。

[maɪ][pæst][sɪnz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'merɪtɪd] ['feɪvərz] [wɪtʃ]
my past sins always present to my mind , and the great unmerited favors which
我的 过去的 罪孽 总是 展示 到 我的 头脑 , 和 这 伟大的 不应得的 恩惠 哪个
[gɑːd][dɪd][em 'iː] ,
GOD did me ,
上帝 做过 我 ,

我过去的罪过总是萦绕在我的脑海中，同时我也铭记上帝赐予我的巨大恩典，而这些恩典是我根本不配得的。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
were the matter and source of my sufferings .
是 这 事情 和 来源 的 我的 苦难 .

这是我痛苦的根源。

['dɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [fel] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] .
During this time I fell often , and rose again presently .
期间 这 时间 我 跌倒 经常 , 和 玫瑰 再次 目前 .

在此期间，我经常跌倒，但很快就能重新站起来。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ɔːl] ['kriːtʃərz] , ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][gɑːd] [hɪm'self] [wɜːr; wər] [ə'genst]
It seemed to me that all creatures , reason , and GOD Himself were against
它 似乎 到 我 那 全部 生物 , 原因 , 和 上帝 他本人 是 反对
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

我觉得所有的生物、理性和上帝都与我为敌；

[ænd; ənd] [feɪθ] [ə'loʊn][fɔːr; fər][em 'iː] .
and faith alone for me .
和 信仰 独自的 为了 我 .

对我而言，唯有信仰才是最重要的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ðæt][tu:; tə] [brɪˈli:v] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [sʌtʃ]
I was troubled sometimes with thoughts that to believe I had received such
我 曾是 麻烦 有时 和 想法 那 到 相信 我 有 已收到 这样的
[ˈfeɪvərz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][maɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
favors was an effect of my presumption ,
恩惠 曾是 一个 影响 的 我的 假定 ,
我有时会感到困扰, 认为我受到这样的恩惠是出于我的自负。

[wɪtʃ] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [wer] [ˈʌðər] [əˈraɪv] [wɪð; wɪθ] [dɪˈfɪkəlti] ;
which pretended to be at once where others arrive with difficulty ;
哪个 假装 到 是 在 一次 在哪里 其他的 到达 和 困难 ;
它假装自己是其他人费尽周折才能到达的地方;

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈwɪlf] [dɪˈlu:ʒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
at other times that it was a wilful delusion , and that there was no
在 其他 时代 那 它 曾是 一个 故意 错觉 , 和 那 那里 曾是 不
[sælˈveɪ](ə)n][fɔ:r; fər][emˈi:] .
salvation for me .
救恩 为了 我 :
有时又觉得这是我自欺欺人的错觉, 我已无药可救。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][end][maɪ] [deɪz] [ɪn] [ði:z] [ˈtrʌblz] ([wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t]
When I thought of nothing but to end my days in these troubles (which did not
什么时候 我 想法 的 没有什么 但 到 结尾 我的 天 在 这些 麻烦 (哪个 做过 不是
[æt; ət][ɔ:l] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [trʌst] [aɪ][hæd; həd][ɪn][gɔ:d] ,
at all diminish the trust I had in GOD ,
在 全部 减少 这 相信 我 有 在 上帝 ;
当我只想结束我余生时 (但这丝毫没有减弱我对上帝的信任),

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜ:rvɪd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [maɪ] [feɪθ]) , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l][æt; ət]
and which served only to increase my faith) , I found myself changed all at
和 哪个 服务 仅有的 到 增加 我的 信仰) , 我 成立 我 已更改 全部 在
[wʌns] ;
once ;
一次 ;
而这反而增强了我的信仰), 我发现自己一下子完全变了;

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] , [wɪtʃ] , [tɪl] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [felt][ə; ei] [prəˈfaʊnd] [ˈɪnwərd]
and my soul , which , till that time , was in trouble , felt a profound inward
和 我的 灵魂 , 哪个 , 直到 那 时间 , 曾是 在 麻烦 , 毛毡 一个 深刻的 向内
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,
我的灵魂, 此前一直处于不安之中, 此刻却感受到了一种深深的内心平静。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsentər][ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] .
as if she were in her centre and place of rest .
作为 如果 她 是 在 她 中心 和 地方 的 休息 :
仿佛她身处自己的中心和休憩之所。

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [taɪm][aɪ] [wɔ:k] [brɪˈfɔ:r] [gɔ:d] [ˈsɪmplɪ] , [ɪn] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ][hju:ˈmɪləti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Ever since that time I walk before GOD simply , in faith , with humility and with
曾经 自从 那 时间 我 走 前 上帝 简单地 , 在 信仰 , 和 谦逊 和 和
[ʌv] ;
love ;
爱 ;
从那时起, 我便以单纯的信仰、谦卑和爱, 行走在上帝面前;

[ænd; ənd][aɪ] [ə'plai] [maɪ'self][ˈdɪlɪdʒəntli][tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ]
and I apply myself diligently to do nothing and think nothing which may
和 我 申请 我 勤勉地 到 做 没有什么 和 思考 没有什么 哪个 可能
[dɪs'pli:z] [hɪm; ɪm] .
displease Him :
得罪 他 :

我努力做到不做任何让他不高兴的事，不去想任何让他不高兴的事。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ,
I hope that when I have done what I can ,
我 希望 那 什么时候 我 有 完毕 什么 我 能 ,
[aɪ][wɪl] [du:] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zɪz] .
我希望当我尽了自己所能之后，

[hi:; hi] [wɪl] [du:] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zɪz] .
He will do with me what He pleases .
他 将要 做 和 我 什么 他 请 .
[aɪ][hæv; həv][noʊ][peɪn][ɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][maɪ] [stert] ,
他想怎样处置我，就怎样处置我。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [wʌt] ['pa:sɪz][ɪn][,em 'i:] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] .
As for what passes in me at present , I cannot express it .
作为 为了 什么 通过 在 我 在 展示 , 我 不能 表达 它 :
[aɪ][hæv; həv][noʊ][peɪn][ɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][maɪ] [stert] ,
至于我此刻内心的感受，我无法表达。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][peɪn][ɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][maɪ] [stert] ,
I have no pain or difficulty about my state ,
我 有 不 疼痛 或者 困难 关于 我的 状态 ,
[aɪ][hæv; həv][noʊ][peɪn][ɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][maɪ] [stert] ,
我目前的状态没有任何疼痛或不适。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ]
because I have no will but that of GOD , which I endeavor to accomplish
因为 我 有 不 将要 但 那 的 上帝 , 哪个 我 努力 到 完成
[ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,
in all things ,
在 全部 事物 ,
[aɪ][hæv; həv][noʊ][peɪn][ɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][maɪ] [stert] ,
因为我除了神的旨意之外别无他念，我竭力在一切事上实现神的旨意。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] [rɪ'zaɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [strɔ:] [frʌm; frəm]
and to which I am so resigned that I would not take up a straw from
和 到 哪个 我 是 所以 辞职 那 我 会 不是 拿 向上 一个 稻草 从
[ðə; ði] [graʊnd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər] ,
the ground against His order ,
这 地面 反对 他的 命令 ,
[aɪ][hæv; həv][noʊ][peɪn][ɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][maɪ] [stert] ,
我对此深信不疑，即使违背他的命令，我也不会从地上捡起一根稻草。

[ɔ:r][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['moʊtɪv][ðæn; ðən] ['pjʊrli] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
or from any other motive than purely that of love to Him .
或者 从 任何 其他 动机 比 纯粹 那 的 爱 到 他 :
[aɪ][hæv; həv][noʊ][peɪn][ɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][maɪ] [stert] ,
或者出于除对祂的爱之外的任何其他动机。

[aɪ][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv][dɪ'vouʃ(ə)n][ænd; ənd][set] [ˈpreɪz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ]
I have quitted all forms of devotion and set prayers but those to which
我 有 辞职 全部 表格 的 虔诚 和 放 祈祷 但 那些 到 哪个
[maɪ] [stert] [ə'blaɪdʒz][,em 'i:] .
my state obliges me :
我的 状态 义务 我 :

我已经放弃了所有形式的宗教仪式和固定祈祷，只保留了因我的境况而必须遵守的那些。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['bɪznəs] ['oʊnli][tu:; tə] [ˌpɜ:sə'veɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ˈprez(ə)ns] ,
And I make it my business only to persevere in His holy presence ,
和 我 制作 它 我的 商业 仅有的 到 坚持不懈 在 他的 圣 在场 ,
[aɪ][hæv; həv][noʊ][peɪn][ɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][maɪ] [stert] ,
我唯一的目标就是坚持不懈地待在祂神圣的同在之中。

[hu:m] [aɪ][br'hoʊld][æz; əz][maɪ] [kɪŋ] .
whom I behold as my King .
谁 我 看哪 作为 我的 国王 .

我视他作为我的王。

[aɪ][kən'sɪdər][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv][men] , [fʊl] [ʌv; əv] [sɔ:z] [ænd; ənd]
I consider myself as the most wretched of men , full of sores and
我 考虑 我 作为 这 最多 可怜 的 男人 , 满的 的 疮 和
[kə'rʌp(ə)n] ,
corruption ,
腐败 ,

我自认为是一个极其卑鄙的人，浑身疮痍，腐败堕落。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ; [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
and who has committed all sorts of crimes against his King ; touched with
和 WHO 有 坚定的 全部 排序 的 犯罪 反对 他的 国王 ; 感动 和
[ə; eɪ][s'ensəb(ə)l] [rɪ'gret] ,
a sensible regret ,
一个 明智的 后悔 ,

他曾犯下各种反抗国王的罪行；心中充满悔意，

[aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][maɪ] ['wɪkɪdnəs] , [aɪ][æsk][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] ,
I confess to him all my wickedness , I ask His forgiveness ,
我 承认 到 他 全部 我的 邪恶 , 我 问 他的 饶恕 ,
[ə'pɒlətɪ] ,
我向他坦白我所有的罪恶，我请求他的宽恕。

[aɪ][ə'bændən][maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I abandon myself in His hands that He may do what he pleases with me .
我 放弃 我 在 他的 双手 那 他 可能 做 什么 他 请 和 我 .

我将自己交托在祂手中，任祂处置。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][mɜ:rsɪ][ænd; ənd] ['gʊdnəs] , ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [tʃæs'taɪzɪŋ] [em 'i:] ,
The King , full of mercy and goodness , very far from chastising me ,
这 国王 , 满的 的 怜悯 和 善良 , 非常 远的 从 责备 我 ,
[ɪm'breisɪz] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ʌv] ,
embraces me with love ,
拥抱 我 和 爱 ,

这位充满仁慈和良善的国王，非但没有责罚我，反而满怀爱意地拥抱我。

[merks] [em 'i:] [i:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [sə:vz] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
makes me eat at His table , serves me with His own hands ,
制作 我 吃 在 他的 桌子 , 服务 我 和 他的 自己的 双手 ,
[ə'pɒlətɪ] ,
祂让我与祂同席吃饭，祂亲手为我服侍。

['gɪvz] [em 'i:][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒərz] ; [hi:; hi] [kən'və:sɪz] [ænd; ənd] [dɪ'lɑɪts] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
gives me the key of His treasures ; He converses and delights Himself with
给予 我 这 钥匙 的 他的 宝藏 ; 他 匡威 和 美味 他本人 和
[em 'i:] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
me incessantly ,
我 不已 ,

祂给了我开启祂宝藏的钥匙；祂不断地与我交谈，使我感到喜悦。

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] , [ænd; ənd] [tri:ts] [em 'i:][ɪn][ɔ:l]
in a thousand and a thousand ways , and treats me in all
在 一个 千 和 一个 千 方式 , 和 款待 我 在 全部
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
respects as His favorite .
尊重 作为 他的 最喜欢的 .

祂以千百种方式待我，在各方面都视我为祂最宠爱的人。

[aɪ'tiː][ɪz] [ðʌs] [aɪ] [kən'sɪdə] [maɪ'self][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ˈprez(ə)ns] .
It is thus I consider myself from time to time in His holy presence .
它 是 因此 我 考虑 我 从 时间 到 时间 在 他的 圣 在场 .

因此，我时常觉得自己仿佛置身于祂神圣的面前。

[maɪ][moʊst][ˈjuːsf(ə)] [ˈmeθəd] [ɪz] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpæʃənət]
My most useful method is this simple attention , and such a general passionate
我的 最多 有用 方法 是 这 简单的 注意力 , 和 这样的 一个 一般的 热情的
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][gɑːd] ;
regard to GOD ;
看待 到 上帝 ;

我最有效的方法就是这种简单的专注，以及对上帝的普遍而热烈的敬仰；

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ˈɔːf(ə)n] [ə'tætʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'ləɪt]
to whom I find myself often attached with greater sweetness and delight
到 谁 我 寻找 我 经常 随附的 和 更大的 甜味 和 喜
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪnfənt][æʔ; ət][ðə; ði] [ˈmʌðə-z] [breʃt] ;
than that of an infant at the mother's breast ;
比 那 的 一个 婴儿 在 这 母亲的 胸部 ;

我常常发现自己对她的依恋，比对依偎在母亲怀里的婴儿还要甜蜜和快乐；

[soʊ][ðæt] , [ɪf] [aɪ] [der] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði]
so that , if I dare use the expression , I should choose to call this state the
所以 那 , 如果 我 敢 使用 这 表达 , 我 应该 选择 到 称呼 这 状态 这
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

所以，如果我敢用这个表达方式，我应该选择称这种状态为“胸怀”。

[ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl] [ˈswiːtnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər] .
of GOD , for the inexpressible sweetness which I taste and experience there .
的 上帝 , 为了 这 难以言喻的 甜味 哪个 我 品尝 和 经验 那里 .

感谢上帝，因为我在那里品尝和体验到了无法言喻的甜蜜。

[ɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [maɪ] [θɔːts] [ˈwɑːndər][frʌm; frəm][aɪ'tiː][baɪ] [nə'sesəti] [ɔːr][ɪnˈfɜːrməti] ,
If sometimes my thoughts wander from it by necessity or infirmity ,
如果 有时 我的 想法 漫步 从 它 经过 必要性 或者 虚弱 ,

如果有时由于必要性或身体状况，我的思绪会游离于此，

[aɪ][eɪ'em][ˈprez(ə)ntli] [rɪ'kɔːld] [baɪ][ˈɪnwərd][ˈməʊʃənz][soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [aɪ][eɪ'em]
I am presently recalled by inward motions so charming and delicious that I am
我 是 目前 召回 经过 向内 运动 所以 迷人 和 可口的 那 我 是
[ə'feɪmd] [tuː; tə][ˈmen](ə)n][ðem; ðəm] .
ashamed to mention them .
羞愧 到 提到 他们 .

此刻，我被内心某种迷人而美好的感觉所吸引，以至于我羞于提及。

[aɪ][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [ˈrevərəns] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ˈræðər][ə'pɑːn][maɪ] [greɪt] [ˈretʃɪdnəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
I desire your reverence to reflect rather upon my great wretchedness , of which
我 欲望 你的 尊敬 到 反映 相当 之上 我的 伟大的 悲惨 , 的 哪个
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfʊli] [ɪnˈfɔːrmd] ,
you are fully informed ,
你 是 完全 知情的 ,

我希望您能更多地关注我所遭受的巨大苦难，而您对此也完全了解。

[ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈfeɪvərz] [wɪtʃ] [gɑːd] [dʌz] [em'iː] , [ɔːl] [ʌnˈwɜːrði] [ænd; ənd] [ʌnˈgreɪtfl]
than upon the great favors which GOD does me , all unworthy and ungrateful
比 之上 这 伟大的 恩惠 哪个 上帝 做 我 , 全部 不配 和 忘恩负义
[æz; əz][aɪ][eɪ'em] .
as I am .
作为 我 是 .

比起上帝赐予我的巨大恩惠，我这个不配且忘恩负义的人更应该感恩。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][set][ˈaʊərz][ʌv; əv] [prer] , [ðeɪ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm]
As for my set hours of prayer , they are only a continuation of the same
作为 为了 我的 放 小时 的 祷告 , 他们 是 仅有的 一个 续篇 的 这 相同的
[ˈeksərsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

至于我固定的祈祷时间，那只是同样做法的延续。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][kənˈsɪdər][maɪˈself][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈkɑːrvər] ,
Sometimes I consider myself there as a stone before a carver ,
有时 我 考虑 我 那里 作为 一个 石头 前 一个 雕刻家 ,
有时我会觉得自己就像一块石头，站在雕刻师面前。

[werˈʌv] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] ; [ˈprezəntɪŋ] [maɪˈself] [ðʌs] [brɪˈfɔːr] [gɑːd] ,
whereof he is to make a statue ; presenting myself thus before GOD ,
其中 他 是 到 制作 一个 雕像 ; 呈现 我 因此 前 上帝 ;
他要为我造一座雕像；我如此觐见上帝，

[aɪ][dɪˈzaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz][ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː][ɪnˈtaɪərli]
I desire Him to form His perfect image in my soul , and make me entirely
我 欲望 他 到 形式 他的 完美的 图像 在 我的 灵魂 , 和 制作 我 完全
[laɪk] [hɪmˈself] .
like Himself .
喜欢 他本人 .

我渴望祂在我灵魂中塑造祂完美的形象，使我完全像祂一样。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [wen] [aɪ][əˈplaɪ][maɪˈself][tuː; tə] [prer] ,
At other times , when I apply myself to prayer ,
在 其他 时代 , 什么时候 我 申请 我 到 祷告 ,
有时，当我专心祈祷时，

[aɪ] [fiːl] [ɔːl][maɪ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ɔːl][maɪ][soʊl] [lɪft][ɪtˈself][ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ker] [ɔːr] [ˈefərt] [ʌv; əv][maɪn]
I feel all my spirit and all my soul lift itself up without any care or effort of mine
我 感觉 全部 我的 精神 和 全部 我的 灵魂 举起 本身 向上 没有 任何 关心 或者 努力 的 矿
,
,
,

我感到我的精神和灵魂都在升腾，无需我费力或刻意为之。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [fɪkst] [ɪn][gɑːd] ,
and it continues as it were suspended and firmly fixed in GOD ,
和 它 继续 作为 它 是 暂停 和 牢牢 固定的 在 上帝 ;
它仿佛悬浮在上帝之中，又牢牢地固定在上帝身上。

[æz; əz][ɪn][ɪts][ˈsentər][ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] .
as in its centre and place of rest .
作为 在 它是 中心 和 地方 的 休息 .
如同在其中心和休憩之所。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][sʌm; səm] [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [steɪt] [wɪð; wɪθ][,ɪnækˈtɪvəti] , [dɪˈluːʒn] [ænd; ənd][self] - [lʌv] .
I know that some charge this state with inactivity , delusion and self - love .
我 知道 那 一些 收费 这 状态 和 不活动 , 错觉 和 自己 - 爱 .
我知道有些人指责这种状态是消极怠工、自欺欺人和自恋。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhoʊli][,ɪnækˈtɪvəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [self] - [lʌv] ,
I confess that it is a holy inactivity , and would be a happy self - love ,
我 承认 那 它 是 一个 圣 不活动 , 和 会 是 一个 快乐的 自己 - 爱 ,
我承认这是一种神圣的无所事事，也是一种快乐的自爱。

[ɪf] [ðə; ði][soʊl][ɪn] [ðæt] [steɪt] [wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ɪn] [ɪˈfekt] ,
if the soul in that state were capable of it ; because , in effect ,
如果 这 灵魂 在 那 状态 是 有能力的 的 它 ; 因为 , 在 影响 ,
如果处于那种状态的灵魂能够做到这一点；因为实际上，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪˈpoʊz] ,
while she is in this repose ,
尽管 她 是 在 这 休息 ,

当她处于这种静息状态时，

[ʃiː; ʃi][ˈkænɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [sʌtʃ] [ækts][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,
she cannot be disturbed by such acts as she was formerly accustomed to ,
她 不能 是 不安 经过 这样的 行为 作为 她 曾是 以前 习惯 到 ,
她不会再像以前那样被这类行为所打扰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [hɜːr; hər] [səˈpɔːrt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [ˈræðər] [ˈhɪndər]
and which were then her support , but which would now rather hinder
和 哪个 是 然后 她 支持 , 但 哪个 会 现在 相当 阻碍
[ðæn; ðən] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] .
than assist her .
比 协助 她 .

而这些当时是她的支持，现在却反而会阻碍她，而不是帮助她。

[jet] [aɪ][ˈkænɑːt] [ber] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [dɪˈluːʒn] ;
Yet I cannot bear that this should be called delusion ;
然而 我 不能 熊 那 这 应该 是 称为 错觉 ;
然而，我无法忍受这被称作错觉；

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [ðʌs] [ɪnˈdʒɔɪz][ɡɑːd][dɪˈzaɪəz] [ˌhɪrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .
because the soul which thus enjoys GOD desires herein nothing but Him .
因为 这 灵魂 哪个 因此 享受 上帝 欲望 在此处 没有什么 但 他 .
因为如此享受神的灵魂，除了神之外，别无所求。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dɪˈluːʒn] [ɪn][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ɡɑːd][tuː; tə] [ˈremədi] [aɪ ˈtiː] .
If this be delusion in me , it belongs to GOD to remedy it .
如果 这 是 错觉 在 我 , 它 属于 到 上帝 到 补救 它 .
如果这是我的错觉，那么纠正它的责任就在上帝身上。

[let] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [aɪ][dɪˈzaɪər][ˈoʊnli][hɪm; ɪm] ,
Let Him do what He pleases with me ; I desire only Him ,
让 他 做 什么 他 请 和 我 ; 我 欲望 仅有的 他 ,
让他随心所欲地处置我吧；我只渴望他。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊli] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and to be wholly devoted to Him .
和 到 是 完全 奉献 到 他 .
并全心全意地奉献给他。

[juː; jʊ] [wɪl] , [haʊˈevər] , [əˈblaɪdʒ][em ˈiː][ɪn] [ˈsendɪŋ] [em ˈiː][jʊr; jər][əˈpɪnjən] ,
You will , however , oblige me in sending me your opinion ,
你 将要 , 然而 , 必须 我 在 发送 我 你的 观点 ,
不过，请务必将您的意见发送给我。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˈɔːlweɪz] [peɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdefərəns] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ɪˈstiːm]
to which I always pay a great deference , for I have a singular esteem
到 哪个 我 总是 支付 一个 伟大的 尊重 , 为了 我 有 一个 单数 尊重
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈrevərəns] ,
for your reverence ,
为了 你的 尊敬 ,
对此我始终表示极大的敬意，因为我格外尊重您的谦逊。

[ænd; ənd][eɪ ˈem][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] ,
and am in our LORD ,
和 是 在 我们的 主 ,
我在主里，

[jɔ:rz] , & [si:] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[θɜ:rd] ['letər] .
THIRD LETTER .
第三 信 .

第三封信。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; ei][gɑ:d] [hu:] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [noʊz] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['wɒnts] .
We have a GOD who is infinitely gracious and knows all our wants .
我们 有 一个 上帝 WHO 是 无限地 亲切 和 知道 全部 我们的 想要 .
我们有一位慈悲为怀、深知我们一切愿望的神。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'streməti] .
I always thought that He would reduce you to extremity .
我 总是 想法 那 他 会 减少 你 到 末端 .
我一直以为他会让你走上绝路。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [li:st] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] .
He will come in His own time , and when you least expect it .
他 将要 来 在 他的 自己的 时间 , 和 什么时候 你 至少 预计 它 .
他会在他所定的时间到来，而且会在你最意想不到的时候到来。

[hoʊp] [ɪn][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ; [θæŋk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪvərz][hi:; hi]
Hope in Him more than ever ; thank Him with me for the favors he
希望 在 他 更多的 比 曾经 ; 感谢 他 和 我 为了 这 恩惠 他
[dʌz] [ju:; jʊ] ,
does you ,
做 你 ,
比以往任何时候都更要信靠他；和我一起感谢他赐予你的恩惠。

[pər'tɪkjələrlɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] [wɪt] [hi:; hi] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər]
particularly for the fortitude and patience which He gives you in your
特别 为了 这 坚韧 和 耐心 哪个 他 给予 你 在 你的
[ə'flɪkjənz] .
afflictions .
苦难 .
尤其要感谢祂在你们遭受苦难时赐予你们的坚韧和耐心。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; ei][pleɪn][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [hi:; hi] [teɪks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
It is a plain mark of the care He takes of you .
它 是 一个 清楚的 标记 的 这 关心 他 需要 的 你 .
这是祂对你关爱的明证。

['kʌmfərt] [jɔ:r'self] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
Comfort yourself , then , with Him , and give thanks for all .
舒适 你自己 , 然后 , 和 他 , 和 给 谢谢 为了 全部 .
那么，就靠祂来安慰自己，并为一切感恩吧。

[aɪ][əd'maɪər][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . — — .
I admire also the fortitude and bravery of Mr . — — : .
我 钦佩 还 这 坚韧 和 勇敢 的 先生 : — — : .
我同样钦佩——先生的坚韧和勇气。

[gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; ei] [gʊd] [,dɪspə'zɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; ei] [gʊd] [wɪl] ;
God has given him a good disposition and a good will ;
上帝 有 给定 他 一个 好的 处置 和 一个 好的 将要 ;
上帝赐予他善良的性情和美好的意愿；

[ænd; ənd][ə; ei] [sɔ:rd] [ɪn][hænd] , [ɑ:r; ər] [prɛrɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] [ʃɔ:rt] , [ɑ:r; ər] [nevərðə'les]
and a sword in hand , are prayers , which , however short , are nevertheless
 和 一个 剑 在 手 , 是 祈祷 , 哪个 , 然而 短的 , 是 尽管如此
 ['veri] [ək'septəb(ə)] [tu:; tə] [gɑ:d] ;
very acceptable to GOD ;
 非常 可接受 到 上帝 ;

手持利剑的祈祷，虽然短暂，却蒙神悦纳；

[ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm] ['lesnɪŋ] [ə; eɪ]['sɒldʒə-z] ['kɜ:rdʒ] [ɪn] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ðeɪ] [best]
and far from lessening a soldier's courage in occasions of danger , they best
和 远的 从 减少 一个 士兵的 勇气 在 场合 的 危险 , 他们 最好的
[sɜ:rv] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][,aɪ 'ti:] .
serve to fortify it .
服务 到 强化 它 .

它们不仅不会削弱士兵在危险时刻的勇气，反而能更好地增强他们的勇气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与神同在的操练是圣洁生活(The Practice of the Presence of God the Best)

第2/2页

[let] [hɪm; ɪm] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði][moʊst][hi:; hi][kæn; kən] .
Let him then think of GOD the most he can .
让 他 然后 思考 的 上帝 这 最多 他 能 .

那就让他尽可能多地想着上帝吧。

[let] [hɪm; ɪm] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] , [baɪ] [dɪ'gri:z] , [tu:; tə] [ðɪs] [smɔ:l] [bʌt; bət]['hoʊli]['eksərsaɪz] .
Let him accustom himself , by degrees , to this small but holy exercise .
让 他 习惯 他自己 , 经过 学位 , 到 这 小的 但 圣 锻炼 .

让他逐步习惯这种虽小但神圣的操练。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['noʊtɪs][,aɪ 'ti:] ,
No one will notice it ,
不 一 将要 注意 它 ,

没人会注意到。

[ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ɪziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l][ɪn'tɜ:rn(ə)l]
and nothing is easier than to repeat often in the day these little internal
和 没有什么 是 更轻松 比 到 重复 经常 在 这 天 这些 小的 内部的
adorations .
崇拜 .

而且，一天中经常重复这些小小的内心崇拜之举，是再容易不过的了。

[,rekə'mend] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði][moʊst][hi:; hi]
Recommend to him , if you please , that he think of GOD the most he
推荐 到 他 , 如果 你 请 , 那 他 思考 的 上帝 这 最多 他
can ,
能 ,

请你劝他尽可能多地想着上帝。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hɪr] [də'rektɪd] .
in the manner here directed .
在 这 方式 这里 指导 .

按照这里指示的方式。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [fɪt][ænd; ʌnd][moʊst] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
It is very fit and most necessary for a soldier ,
它 是 非常 合身 和 最多 必要的 为了 一个 士兵 ,

它非常适合士兵，而且是士兵必不可少的。

[hu:] [ɪz] ['deɪli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][laɪf] .
who is daily exposed to the dangers of life .
WHO 是 日常的 裸露 到 这 危险 的 生活 .

每天都暴露在生活的各种危险之中。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ]['prez(ə)nt][maɪ]
I hope that GOD will assist him and all the family , to whom I present my
我 希望 那 上帝 将要 协助 他 和 全部 这 家庭 , 到 谁 我 展示 我的
service ,
服务 ,

我希望上帝能保佑他和他的家人，我谨向他们致以最诚挚的问候。

[ˈbiːɪŋ] [ðeɪz] [ænd; ənd] [jɔːrɪz] , & [siː] .
being theirs and Yours , & c .
存在 他们的 和 此致 , & c .

属于他们和你们，等等。

[fɔːrθ] [ˈletər] .
FOURTH LETTER .
第四 信 .

第四封信。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][wʌn]
I have taken this opportunity to communicate to you the sentiments of one
我 有 已采取 这 机会 到 交流 到 你 这 情感 的 一
[ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr][səˈsaɪəti] ,
of our society ,
的 我们的 社会 ,

我谨借此机会向各位转达我们社会一位成员的心声。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ɪˈfekts] [ænd; ənd][kənˈtɪnjuəl] [əˈsɪst(ə)ns] [wɪtʃ] [hiː; hi]
concerning the admirable effects and continual assistances which he
有关 这 令人钦佩的 效果 和 持续的 援助 哪个 他
[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɔːd] .
receives from the presence of GOD .
接收 从 这 在场 的 上帝 .

关于他因神的同在而获得的奇妙效果和持续帮助。

[let] [juː; jʊ][ænd; ənd][,em ˈiː][bəʊθ][ˈprɔːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] .
Let you and me both profit by them .
让 你 和 我 两个都 利润 经过 他们 .

让我们都能从中受益。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz][kənˈtɪnjuəl] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ,
You must know his continual care has been ,
你 必须 知道 他的 持续的 关心 有 到过 ,

你必须知道他一直以来都给予了悉心照料，

[fɔːr; fər][əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [pæst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz]
for about forty years past that he has spent in religion , to be always
为了 关于 四十 年 过去的 那 他 有 花费 在 宗教 , 到 是 总是
[wɪð; wɪθ][gɔːd] ,
with GOD ,
和 上帝 ,

在过去的四十年里，他一直虔诚地信奉宗教，始终与上帝同在。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] , [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪsˈpliːz] [hɪm; ɪm]
and to do nothing , say nothing , and think nothing which may displease Him
和 到 做 没有什么 , 说 没有什么 , 和 思考 没有什么 哪个 可能 得罪 他
;
;
;
;

什么都不要做，什么都不要说，什么都不要想，以免惹他不高兴；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈvjuː] [ðæn; ðən] [ˈpjʊərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and this without any other view than purely for the love of Him ,
和 这 没有 任何 其他 看法 比 纯粹 为了 这 爱 的 他 ,

而这一切，完全是出于对他的爱，别无其他。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] .
and because he deserves infinitely more .
和 因为 他 值得 无限地 更多的 .

因为他值得拥有更多。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðæt] [dr'vaɪn] ['prez(ə)ns] ,
He is now so accustomed to that Divine Presence ,
他是 现在 所以 习惯 到 那 神圣的 在场 ,
他现在已经非常习惯于神圣的存在,

[ðæt] [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][kən'tɪnjuəl] ['sʌkəz] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] .
that he receives from it continual succors upon all occasions .
那 他 接收 从 它 持续的 救助 之上 全部 场合 .
他从中获得了持续不断的帮助, 无论何时何地.

[fɔ:r; fər][ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] , [hɪz; ɪz][soʊl][hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪz][soʊ][kən'tɪnjuəl] ,
For about thirty years , his soul has been filled with joys so continual ,
为了 关于 三十 年 , 他的 灵魂 有 到过 已填 和 喜悦 所以 持续的 ,
近三十年来, 他的灵魂一直充满着持续不断的喜悦,

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ju:z] [mi:nz] [tu:; tə] ['mɑ:dərət]
and sometimes so great , that he is forced to use means to moderate
和 有时 所以 伟大的 , 那 他 是 强制 到 使用 方法 到 缓和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
有时规模如此之大, 以至于他不得不采取措施来控制局面.

[ænd; ænd][tu:; tə]['hɪndər][ðər; ðər] [ə'piəriŋ] ['aʊtwərdli] .
and to hinder their appearing outwardly .
和 到 阻碍 他们的 出现 向外 .
并阻止它们外露.

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌt] ['æbsənt][frʌm; frəm] [ðæt] [dr'vaɪn] ['prez(ə)ns] ,
If sometimes he is a little too much absent from that Divine Presence ,
如果 有时 他 是 一个 小的 也 很多 缺席的 从 那 神圣的 在场 ,
如果有时候他与神圣的存在联系过于疏远,

[gɑ:d] ['prez(ə)ntli] [meɪks] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][felt] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪm; ɪm] ,
GOD presently makes Himself to be felt in his soul to recall him ,
上帝 目前 制作 他本人 到 是 毛毡 在 他的 灵魂 到 记起 他 ,
上帝此刻正让他感受到祂的存在, 使他记起自己.

[wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpənɪz] [wen] [hi:; hi][ɪz][moʊst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['bɪznəs] .
which often happens when he is most engaged in his outward business .
哪个 经常 发生 什么时候 他 是 最多 已订婚的 在 他的 向外 商业 .
这种情况经常发生在他最忙于对外事务的时候.

[hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɪg'zækt] [fɪ'deləti] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['ɪnwərd] ['drɔɪŋz] ,
He answers with exact fidelity to these inward drawings ,
他 答案 和 精确的 忠诚 到 这些 向内 图画 ,
他完全忠实地回答了这些内心的设想,

['ɪ:ðər] [baɪ][æn; ən][,elɪ'veɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɔ:rdz] [gɑ:d] ,
either by an elevation of his heart towards GOD ,
任何一个 经过 一个 海拔 的 他的 心 向 上帝 ,
要么是因为他内心向神提升,

[ɔ:r][baɪ][ə; eɪ] [mi:k] [ænd; ænd][fɑ:nd][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
or by a meek and fond regard to Him ,
或者 经过 一个 温顺 和 喜爱 看待 到 他 ,
或者以谦逊和深切的爱慕之情来敬仰他,

[ɔ:r][baɪ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [lʌv] [fɔ:rmz][ə'pɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪzənz] , [æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
or by such words as love forms upon these occasions , as for instance ,
或者 经过 这样的 字 作为 爱 表格 之上 这些 场合 , 作为 为了 实例 ,
或者用诸如此类的言语来表达爱意, 例如:

[maɪ][gɑ:d] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l][dr'vʊʊtɪd][tu:; tə] [ðɪ:] : [lɔ:rd] , [meɪk] [em 'i:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðəɪ]
My God , here I am all devoted to Thee : LORD , make me according to Thy
我的 上帝 , 这里 我 是 全部 奉献 到 汝 : 主 , 制作 我 根据 到 你的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

我的上帝，我全心全意地敬拜你：主啊，求你使我合乎你的心意。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ([æz; əz][ɪn] [ɪ'fekt] [hi:; hi] [fi:lz] [aɪ 'ti:]) [ðæt] [ðɪs] [gɑ:d]
And then it seems to him (as in effect he feels it) that this GOD
和 然后 它 似乎 到 他 (作为 在 影响 他 感觉 它) 那 这 上帝
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

然后，在他看来（或者说他实际上感受到了），这位爱的上帝，

['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [rɪ'pəʊzɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][rests] [ɪn][ðə; ði] [fʌnd][ænd; ənd]
satisfied with such few words , reposes again , and rests in the fund and
使满意 和 这样的 很少 字 , 休息 再次 , 和 休息 在 这 基金 和
['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
centre of his soul .
中心 的 他的 灵魂 .

寥寥数语便令他心满意足，他再次平静下来，安息于灵魂的深处和中心。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [sʌtɪ] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] ['ɔ:lweɪz][ɪn]
The experience of these things gives him such an assurance that GOD is always in
这 经验 的 这些 事物 给予 他 这样的 一个 保证 那 上帝 是 总是 在
[ðə; ði] [fʌnd][ɔ:r] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
the fund or bottom of his soul ,
这 基金 或者 底部 的 他的 灵魂 ,

这些经历让他确信，上帝始终在他灵魂的深处。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['rendərz][hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [wət'evər] .
that it renders him incapable of doubting it upon any account whatever .
那 它 渲染 他 无法 的 怀疑 它 之上 任何 帐户 任何 .

这使他无论出于任何原因都不可能对此产生怀疑。

[dʒʌdʒ][baɪ] [ðɪs] [wʌt] ['kɑ:ntent][ænd; ənd][sætɪs'fæk(ə)n][hi:; hi][ɪn'dʒɔɪz] [waɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] [faɪndz]
Judge by this what content and satisfaction he enjoys while he continually finds
法官 经过 这 什么 内容 和 满意 他 享受 尽管 他 持续 发现
[ɪn][hɪm'self][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['treʒər] .
in himself so great a treasure .
在 他自己 所以 伟大的 一个 宝藏 .

由此可见，当他不断在自己身上发现如此巨大的财富时，他所获得的满足感和幸福感是多么强烈。

[hi:; hi][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [sɜ:rtɪ] ['æftər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hæz; həz][aɪ 'ti:]['oʊpən] [brɪ'fɔ:r]
He is no longer in an anxious search after it , but has it open before
他 是 不 更长 在 一个 焦虑的 搜索 后 它 , 但 有 它 打开 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他不再焦急地寻找它，它就摆在他面前。

[ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and may take what he pleases of it .
和 可能 拿 什么 他 请 的 它 .
他可以随意取用。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [mʌtɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['blaɪndnəs] ,
He complains much of our blindness ,
他 抱怨 很多 的 我们的 失明 ,
他经常抱怨我们的盲目，

[ænd; ənd][kraɪz][ˈɔ:f(ə)n][ðæt][wi:: wi][ɑ:r; ər][tu:: tə][bi:: bi][ˈpitɪd][hu:] [ˈka:ntent][a:r'selvz][wið; wiθ][soʊ]
and cries often that we are to be pitied who content ourselves with so
和 哭泣 经常 那 我们 是 到 是 可怜的 WHO 内容 我们自己 和 所以
[ˈlɪt(ə)l].
little.
小的 .

他常常哭诉，我们这些安于现状的人是多么可怜。

[gɑ:d], [seθ][hi:: hi],[hæz; hæz][ˈɪnfinət][ˈtreʒər][tu:: tə][br'stoʊ],[ænd; ənd][wi:: wi][teɪk][ʌp][wið; wiθ]
GOD, saith he, has infinite treasure to bestow, and we take up with
上帝 , 赛斯说 他 , 有 无限 宝藏 到 赐给 , 和 我们 拿 向上 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsensəb(ə)l][dɪˈvoʊʃ(ə)n],
a little sensible devotion,
一个 小的 明智的 虔诚 ,
他说，上帝拥有无穷的宝藏可以赐予，而我们只需以一点点理智的虔诚去接受它。

[wɪtʃ][ˈpa:sɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt].
which passes in a moment.
哪个 通过 在 一个 片刻 .

转瞬即逝。

[blaɪnd][æz; əz][wi:: wi][ɑ:r; ər],[wi:: wi][ˈhɪndər][gɑ:d],[ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði][ˈkɜ:rənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgreɪsɪz].
Blind as we are, we hinder GOD, and stop the current of His graces.
瞎的 作为 我们 是 , 我们 阻碍 上帝 , 和 停止 这 当前的 的 他的 恩典 .
我们如同盲人一般，阻碍了上帝的旨意，阻断了祂恩典的流淌。

[bʌt; bət][wen][hi:: hi][faɪndz][ə; eɪ][soʊl][ˈpenətreɪtɪd][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlaɪvli][ˈfeɪθ],
But when He finds a soul penetrated with a lively faith,
但 什么时候 他 发现 一个 灵魂 渗透 和 一个 热闹 信仰 ,
但当他发现一个灵魂充满鲜活的信仰时，

[hi:: hi][pɔ:z][ˈɪntu:][,aɪˈti:][hɪz; ɪz][ˈgreɪsɪz][ænd; ənd][ˈfeɪvərz][ˈplentɪfəli]:[ðer; ðər][ðeɪ][ˈfloʊ][laɪk][ə; eɪ]
He pours into it His graces and favors plentifully: there they flow like a
他 倾倒 进入 它 他的 恩典 和 恩惠 大量 : 那里 他们 流动 喜欢 一个
[ˈtɔ:rənt],
torrent,
激流 ,

祂将祂的恩典和眷顾倾注其中，如同洪流般奔涌而出。

[wɪtʃ],[ˈæftər][ˈbi:ɪŋ][ˈfɔ:rsəbli][stɑ:pt][əˈɡenst][ɪts][ˈɔ:rd(ə)neri][kɔ:rs],[wen][,aɪˈti:][hæz; hæz][faʊnd]
which, after being forcibly stopped against its ordinary course, when it has found
哪个 , 后 存在 强制 停止 反对 它是 普通的 课程 , 什么时候 它 有 成立
[ə; eɪ][ˈpæsɪdʒ],
a passage,
一个 通道 ,

它被强行阻止偏离正常路线后，找到一条通道，

[spredz][ɪt'self][wið; wiθ][ɪm,petʃuˈɑ:səti][ænd; ənd][əˈbʌndəns].
spreads itself with impetuosity and abundance.
传播 本身 和 冲动 和 丰富 .

它以迅猛之势和丰沛之势蔓延开来。

[jes],[wi:: wi][ˈɔ:f(ə)n][stɑ:p][ðɪs][ˈtɔ:rənt][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈvælju:][wi:: wi][set][əˈpɑ:n][,aɪˈti:].
Yes, we often stop this torrent by the little value we set upon it.
是的 , 我们 经常 停止 这 激流 经过 这 小的 价值 我们 放 之上 它 .

是的，我们常常因为赋予它过低的价值而阻止这种洪流的蔓延。

[bʌt; bət][let][,ju:ˈes][stɑ:p][,aɪˈti:][noʊ][mɔ:r];
But let us stop it no more;
但 让 我们 停止 它 不 更多的 ;

但我们不能再阻止它了；

[let][ju: 'es][ʼentər][ʼintu:] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [wɪt] [ʼhindəz] [,aɪ 'ti:] .
let us enter into ourselves and break down the bank which hinders it .
让 我们 进入 进入 我们自己 和 休息 向下 这 银行 哪个 阻碍 它 .

让我们深入自身，打破阻碍自身的壁垒。

[let][ju: 'es] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər] [greɪs] ; [let][ju: 'es] [rɪ'di:m] [ðə; ði][bɔ:st] [taɪm] ,
Let us make way for grace ; let us redeem the lost time ,
让 我们 制作 方式 为了 优雅 ; 让 我们 赎回 这 丢失的 时间 ;
让我们为恩典让路；让我们弥补失去的时光。

[fɔ:r; fər][pər'hæps][wi;; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ʼlɪt(ə)] [left] .
for perhaps we have but little left .
为了 也许 我们 有 但 小的 左边 .

或许我们已经所剩无几了。

[deθ] [ʼfɑ:louz] [ju: 'es][kloʊz] ; [let][ju: 'es][bi;; bi] [wel] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] : [fɔ:r; fər][wi;; wi][daɪ]
Death follows us close ; let us be well prepared for it : for we die
死亡 跟随 我们 关闭 ; 让 我们 是 出色地 准备 为了 它 : 为了 我们 死
[bʌt; bət][wʌns] ;
but once ;
但 一次 ;

死亡如影随形，让我们做好充分的准备，因为我们只有一次死亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʼmɪskæɪɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz] [ɪrɪ'tri:vəbl] .
and a miscarriage there is irretrievable .
和 一个 流产 那里 是 无法挽回的 .

而且，在那里发生的流产是无法挽回的。

[aɪ][seɪ] [ə'gen] , [let][ju: 'es][ʼentər][ʼintu:] [ɑ:r'selvz] .
I say again , let us enter into ourselves .
我 说 再次 , 让 我们 进入 进入 我们自己 .

我再说一遍，让我们进入我们自己的内心世界。

[ðə; ði][taɪm][ʼpresəz, 'presɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [dɪ'leɪ] : [ʼaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [steɪk] .
The time presses , there is no room for delay : our souls are at stake .
这 时间 出版社 , 那里 是 不 房间 为了 延迟 : 我们的 灵魂 是 在 赌注 .

时间紧迫，不容耽搁：我们的灵魂危在旦夕。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju;; jʊ][hæv; həv][ʼteɪkən] [sʌt] [ɪ'fektʃuəl] [ʼmeʒərz] [ðæt][ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [sər'praɪzd] .
I believe you have taken such effectual measures that you will not be surprised .
我 相信 你 有 已采取 这样的 有效的 措施 那 你 将要 不是 是 惊讶 .

我相信你已经采取了非常有效的措施，所以你不会感到惊讶。

[aɪ] [kə'mend] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʼnesəsəri] .
I commend you for it ; it is the one thing necessary .
我 表彰 你 为了 它 ; 它 是 这 一 事物 必要的 .

我为此赞扬你；这是唯一必要的事情。

[wi;; wi][mʌst; məst] , [,nevərðə'les] , [ʼɔ:lweɪz] [wɜ:rk][æt; ət][,aɪ 'ti:] ,
We must , nevertheless , always work at it ,
我们 必须 , 尽管如此 , 总是 工作 在 它 ,

然而，我们必须始终为此努力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][nɑ:t][tu;; tə] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði][ʼspɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪz][tu;; tə][gʊʊ] [bæk] .
because not to advance in the spiritual life is to go back .
因为 不是 到 进步 在 这 精神 生活 是 到 去 后退 .

因为在灵性生活方面停滞不前就等于退步。

[bʌt; bət] [ðouz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼhoʊli] [ʼspɪrɪt] [gʊʊ][ʼfɔ:rwəd][ʼi:v(ə)n][ɪn] [sli:p] .
But those who have the gale of the HOLY SPIRIT go forward even in sleep .
但 那些 WHO 有 这 大风 的 这 圣 精神 去 向前 甚至 在 睡觉 .

但那些被圣灵感动的人，即使在睡梦中也会勇往直前。

[ɪf] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [λv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [soʊl] [ɪz] [sti:l] [tɔ:st] [wɪð; wɪθ] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['stɔ:rmz] ,
If the vessel of our soul is still tossed with winds and storms ,
如果 这 血管 的 我们的 灵魂 是 仍然 抛掷 和 风 和 暴风雨 ,
如果我们的灵魂之舟依然在狂风暴雨中摇曳,

[let] [ju: 'es] [ə'weɪk] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [hu:] [rɪ'pəʊzɪz] [ɪn] [ai 'ti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] ['kwɪkli] [kɑ:m] [ðə; ði] [si:]
let us awake the LORD , who reposes in it , and He will quickly calm the sea
让 我们 醒 这 主 , WHO 休息 在 它 , 和 他 将要 迅速地 冷静的 这 海
.
:
.

让我们唤醒沉睡于海中的耶和华, 祂必速速平静海面。

[ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ði:z] [gʊd] ['sentɪmənts] ,
I have taken the liberty to impart to you these good sentiments ,
我 有 已采取 这 自由 到 传授 到 你 这些 好的 情感 ,
我冒昧地向您转达这些美好的祝愿。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kəm'per] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] .
that you may compare them with your own .
那 你 可能 比较 他们 和 你的 自己的 .
以便您可以将它们与您自己的进行比较。

[ai 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] [ə'gen] [tu:; tə] ['kɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪm] [ðem; ðəm] , [ɪf] [baɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ([wɪtʃ]
It will serve again to kindle and inflame them , if by misfortune (which
它 将要 服务 再次 到 点燃 和 发炎 他们 , 如果 经过 不幸 (哪个
[gɑ:d] [fər'bid] ,
GOD forbid ,
上帝 禁止 ,
如果不幸发生 (但愿上帝保佑), 它将再次点燃并激起他们的怒火。

[fɔ:r; fər] [ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən]) [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [ðoʊ] ['nevər] [soʊ]
for it would be indeed a great misfortune) they should be , though never so
为了 它 会 是 的确 一个 伟大的 不幸) 他们 应该 是 , 尽管 绝不 所以
['lɪt(ə)l] , [ku:lɪd] .
little , cooled .
小的 , 冷却 .
因为那确实是一场巨大的不幸) 它们应该冷却, 尽管不能冷却得太少。

[let] [ju: 'es] [ðen] [bəʊθ] [rɪ'kɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] ['fɜ:rvər] .
Let us then both recall our first fervors .
让 我们 然后 两个都 记起 我们的 第一的 热情 .
那么, 让我们都回想起最初的热情吧。

[let] [ju: 'es] ['prɔ:fɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [λv; əv] [ðɪs] ['brʌðər] ,
Let us profit by the example and the sentiments of this brother ,
让 我们 利润 经过 这 例子 和 这 情感 的 这 兄弟 ,
让我们从这位弟兄的榜样和情怀中汲取教训。

[hu:] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [λv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [bʌt; bət] [noʊn] [λv; əv] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli]
who is little known of the world , but known of GOD , and extremely
WHO 是 小的 已知 的 这 世界 , 但 已知 的 上帝 , 和 极其
[kə'rest] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
caressed by Him .
被爱抚 经过 他 .
世人鲜为人知, 但上帝却熟知他, 并对他倍加眷顾。

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [duː][juː; jʊ] [preɪ] ['ɪnstəntli] [fɔːr; fər][em 'iː] , [huː] [er 'em] , [ɪn][ʼaʊər; ɑːr]
I will pray for you ; do you pray instantly for me , who am , in our
我 将要 祈祷 为了 你 ; 做 你 祈祷 即刻 为了 我 ; WHO 是 ; 在 我们的
[bɔːrd] .
LORD .
主 .

我会为你祷告；你也要立刻为我祷告，我乃是主内的人。

[jɔːrz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[fɪfθ] ['letər] .
FIFTH LETTER .
第五 信 .

第五封信。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [deɪ] [tuː] [bʊks] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['sɪstər] — — ,
I received this day two books and a letter from Sister — — ,
我 已收到 这 天 二 图书 和 一个 信 从 姐姐 — — ,

今天我收到了——姐姐的两本书和一封信。

[huː] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] ,
who is preparing to make her profession ,
WHO 是 准备 到 制作 她 职业 ,

她正准备从事她的职业，

[ænd; ʌnd][ə'pɑːn][ðæt] [ə'kaʊnt] [dɪ'zaɪə-z][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][jər; jər]['hoʊli][sə'saɪəti] , [ænd; ʌnd] [jɔːrz] [ɪn]
and upon that account desires the prayers of your holy society , and yours in
和 之上 那 帐户 欲望 这 祈祷 的 你的 圣 社会 , 和 你的 在

[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

因此，他恳请你们圣会的众位，特别是您本人的祈祷。

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ʃiː; ji] ['rekənz] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [preɪ] [duː][nɑːt] [dɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] .
I perceive that she reckons much upon them ; pray do not disappoint her .
我 感知 那 她 估计 很多 之上 他们 ; 祈祷 做 不是 辜负 她 .

我看得出她很看重他们；请不要让她失望。

[beg] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ji] [meɪ] [meɪk] [hɜːr; hər]['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [ə'loʊn] ,
Beg of GOD that she may make her sacrifice in the view of His love alone ,
求 的 上帝 那 她 可能 制作 她 牺牲 在 这 看法 的 他的 爱 独自的 ,

祈求上帝让她仅仅出于对祂的爱而做出牺牲。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][,rezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and with a firm resolution to be wholly devoted to Him .
和 和 一个 公司 解决 到 是 完全 奉献 到 他 .

并下定决心全心全意地侍奉他。

[aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɪtʃ] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] ;
I will send you one of these books which treat of the presence of GOD ;
我 将要 发送 你 一 的 这些 图书 哪个 对待 的 这 在场 的 上帝 ;

我会寄给你一本论述上帝存在的书；

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [kən'teɪnz][ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf] ;
a subject which , in my opinion , contains the whole spiritual life ;
一个 主题 哪个 , 在 我的 观点 , 包含 这 所有的 精神 生活 ;

在我看来，这个主题包含了整个精神生活；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [hu:'evər] ['du:li] ['præktɪsɪz][,aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [br'kʌm] ['spɪrɪtʃuəl]
and it seems to me that whoever duly practices it will soon become spiritual
和 它 似乎 到 我 那 谁 正式地 实践 它 将要 很快 变得 精神
.
:
.

在我看来，只要认真实践，任何人很快就会变得有灵性。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] ['præktɪs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
I know that for the right practice of it ,
我 知道 那 为了 这 正确的 实践 的 它 ,
我知道，要正确实践它，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['empti] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʼʌðər θɪŋz] ; [br'kəz, br'kɔ:z][gɑ:d] [wɪl] [pə'zes] [ðə; ði]
the heart must be empty of all other things ; because GOD will possess the
这 心 必须 是 空的 的 全部 其他 事物 ; 因为 上帝 将要 具有 这
[hɑ:rt] [ə'loʊn] ;
heart alone ;
心 独自的 ;

内心必须空无一物；因为唯有上帝才能拥有人心；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['kænɑ:t] [pə'zes] [,aɪ 'ti:][ə'loʊn] [wɪ'daʊt] ['emptɪŋ] [,aɪ 'ti:][ʌv; əv][ɔ:l] [br'saɪdz] ,
and as He cannot possess it alone without emptying it of all besides ,
和 作为 他 不能 具有 它 独自的 没有 清空 它 的 全部 除了 ,
祂若不将其他一切从祂手中抽离，就无法独自拥有它。

[soʊ] ['ni:ðər] [kæn; kən][hi:; hi][ækt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][du:][ɪn][,aɪ 'ti:] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zɪz] ,
so neither can He act there , and do in it what He pleases ,
所以 两者都不 能 他 行为 那里 , 和 做 在 它 什么 他 请 ,
所以祂既不能在那里行事，也不能随心所欲。

[ən'les] [,aɪ 'ti:][bi:; bi][left] ['veɪkənt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
unless it be left vacant to Him .
除非 它 是 左边 空缺 到 他 .
除非它被留给祂。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [mɔ:r] [swi:t] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən]
There is not in the world a kind of life more sweet and delightful than
那里 是 不是 在 这 世界 一个 种类 的 生活 更多的 甜的 和 愉快 比
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
that of a continual conversation with GOD .
那 的 一个 持续的 对话 和 上帝 .
世界上没有比与上帝持续对话更甜蜜、更令人愉悦的生活方式了。

[ðoʊz] ['oʊnli][kæn; kən][,kɑ:mprɪ'hend][,aɪ 'ti:] [hu:] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [,aɪ 'ti:] ;
Those only can comprehend it who practice and experience it ;
那些 仅有的 能 理解 它 WHO 实践 和 经验 它 ;
只有实践和体验过的人才能理解它；

[jet] [aɪ][du:][nɑ:t][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊtɪv] .
yet I do not advise you to do it from that motive .
然而 我 做 不是 建议 你 到 做 它 从 那 动机 .
但我并不建议你出于这种动机去做这件事。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:k] [ɪn] [ðɪs] ['eksərsaɪz] ;
It is not pleasure which we ought to seek in this exercise ;
它 是 不是 乐趣 哪个 我们 应该 到 寻找 在 这 锻炼 ;
我们进行这项活动的目的不应该是为了追求快乐；

[bʌt; bət][let][ju: 'es][du:][,ai 'ti:][frʌm; frəm][ə; ei]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][gɑ:d]
but let us do it from a principle of love , and because GOD
但 让 我们 做 它 从 一个 原则 的 爱 , 和 因为 上帝
[wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] .
would have us :
会 有 我们 :

但让我们本着爱的原则去做这件事，因为这是上帝的旨意。

[wɜ:r; wər][aɪ][ə; ei] ['pri:tə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] [ʌðər] [θɪŋz] ,
Were I a preacher , I should , above all other things ,
是 我 一个 牧师 , 我 应该 , 多于 全部 其他 事物 ,
如果我是一名传教士，我首先应该做的就是：

[pri:t] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [ænd; ənd] , [wɜ:r; wər][aɪ][ə; ei][də'rektər] ,
preach the practice of the presence of GOD ; and , were I a director ,
布道 这 实践 的 这 在场 的 上帝 ; 和 , 是 我 一个 导演 ,
宣扬与神同在的操练；如果我是负责人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][du:][,ai 'ti:] , [soʊ] ['nesəsəri] [du:][aɪ] [θɪŋk] [,ai 'ti:] ,
I should advise all the world to do it , so necessary do I think it ,
我 应该 建议 全部 这 世界 到 做 它 , 所以 必要的 做 我 思考 它 ,
我应该建议全世界都这样做，因为我认为这非常必要。

[ænd; ənd][soʊ] ['i:zi] [tu:] .
and so easy too .
和 所以 简单的 也 :

而且操作起来也很简单。

[ɑ:] ! [nu:] [wi:; wi][bʌt; bət][ðə; ði][wa:nt][wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
Ah ! knew we but the want we have of the grace and assistance of
啊 ! 知道 我们 但 这 想 我们 有 的 这 优雅 和 协助 的
[gɑ:d] ,
GOD ,
上帝 ,
啊！我们早就知道，但我们多么渴望得到上帝的恩典和帮助。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [noʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] .
we should never lose sight of Him , no , not for a moment .
我们 应该 绝不 失去 视线 的 他 , 不 , 不是 为了 一个 片刻 .
我们绝不能忘记他，一刻也不能。

[br'li:v] [,em 'i:] ; [meɪk] [ɪ'mi:diətli] [ə; ei]['hoʊli][ænd; ənd][fɜ:rm][rezə'lu:ʃ(ə)n] ['nevər] [mɔ:r] ['wɪlfəli]
Believe me ; make immediately a holy and firm resolution never more wilfully
相信 我 ; 制作 立即地 一个 圣 和 公司 解决 绝不 更多的 故意
[tu:; tə][fər'get][hɪm; ɪm] ,
to forget Him ,
到 忘记 他 ,
相信我；立刻下定决心，发自内心地、坚定地不再故意忘记他。

[ænd; ənd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] ,
and to spend the rest of your days in His sacred presence ,
和 到 花费 这 休息 的 你的 天 在 他的 神圣 在场 ,
并在祂神圣的同在中度过余生，

[dr'praɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [fɪt] , [ʌv; əv][ɔ:l] [kɑ:nsə'leɪʃənz] .
deprived for the love of Him , if He thinks fit , of all consolations .
被剥夺的 为了 这 爱 的 他 , 如果 他 思考 合身 , 的 全部 安慰 .
为了爱他，如果他认为合适，可以剥夺一切安慰。

[set] ['hɑ:rtli] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][,ai 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] ,
Set heartily about this work , and if you do it as you ought ,
放 衷心地 关于 这 工作 , 和 如果 你 做 它 作为 你 应该 ,
全身心投入这项工作，如果你按应有的方式去做，

[biː; bi] [ə'ʃʊəd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
be assured that you will soon find the effects of it .
是 保证 那 你 将要 很快 寻找 这 效果 的 它 .

请放心，您很快就会感受到它的效果。

[aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [prerz] , [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I will assist you with my prayers , poor as they are .
我 将要 协助 你 和 我的 祈祷 , 贫穷的 作为 他们 是 .

我会用我微薄的祈祷来帮助你。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [maɪ'self] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə] [jɔːrz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈhoʊli][sə'saɪəti] [ˈbiːɪŋ]
I recommend myself earnestly to yours and those of your holy society being
我 推荐 我 切实 到 你的 和 那些 的 你的 圣 社会 存在
[ðerz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli]
theirs , and more particularly
他们的 , 和 更多的 特别

我诚挚地向您和您圣会的成员们推荐自己，尤其推荐他们。

[jɔːrz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[sɪksθ] [ˈletər] .
SIXTH LETTER .
第六 信 .

第六封信。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
To the Same .
到 这 相同的 .

致同上。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . — — , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
I have received from Mrs . — — , the things which you gave her for
我 有 已收到 从 太太 . — — , 这 事物 哪个 你 给予 她 为了
[em 'iː] .
me :
我 .

我已经从——夫人那里收到了你送给她的东西。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][jʊr; jər] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [aɪ][sent]
I wonder that you have not given me your thoughts of the little book I sent
我 想知道 那 你 有 不是 给定 我 你的 想法 的 这 小的 书 我 发送
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

我很纳闷，你为什么还没有告诉我你对我寄给你的那本小册子的看法。

[ænd; ənd] [wɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
and which you must have received .
和 哪个 你 必须 有 已收到 .

你应该已经收到了。

[preɪ] [set] [ˈhɑːrtɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] :
Pray set heartily about the practice of it in your old age :
祈祷 放 衷心地 关于 这 实践 的 它 在 你的 老的 年龄 :

祈祷，在你年老的时候也要热心实践：

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbetər] [lɛɪt] [ðæn; ðən][ˈnevər] .
it is better late than never .
它 是 更好的 晚的 比 绝不 .

亡羊补牢，为时未晚。

[aɪ][ˈkænɑ:tɪ][ɪˈmædʒɪn][hʌʊ][rɪˈlɪdʒəs][ˈpɜ:sənz][kæn; kən][lɪv; laɪv][ˈsætɪsfaɪd][wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˈpræktɪs][ʌv; əv]
I cannot imagine how religious persons can live satisfied without the practice of
我 不能 想象 如何 宗教 人 能 居住 使满意 没有 这 实践 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][gɑ:d] .
the presence of GOD .
这 在场 的 上帝 :

我无法想象，如果没有与上帝同在的实践，宗教人士如何能过上满足的生活。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] .
For my part .
为了 我的 部分 :

就我而言。

[aɪ][ki:p][maɪˈself][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fʌnd][ɔ:r][ˈsentər][ʌv; əv][maɪ][soul][æz; əz][mʌt]
I keep myself retired with Him in the fund or centre of my soul as much
我 保持 我 退休 和 他 在 这 基金 或者 中心 的 我的 灵魂 作为 很多
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;
as I can ;
作为 我 能 ;

我尽可能地让自己与祂同在，将祂放在我灵魂的深处；

[ænd; ənd][waɪl][aɪ][eɪˈem][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][fɪr][ˈnʌθɪŋ] ,
and while I am so with Him I fear nothing ,
和 尽管 我 是 所以 和 他 我 害怕 没有什么 ,
[aɪ][fɪr][ˈnʌθɪŋ] ,
只要与祂同在，我就什么都不怕。

[bʌt; bət][ðə; ði][li:st][ˈtɜ:rnɪŋ][frəm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz][ɪnsəˈpɔ:rtəbl] .
but the least turning from Him is insupportable .
但 这 至少 转弯 从 他 是 站不住脚的 .

但哪怕最轻微的背离祂都是不可容忍的。

[ðɪs][ˈeksəsaɪz][dʌz][nɑ:t][mʌt][fəˈti:g][ðə; ði][ˈbɑ:di] ; [aɪˈti:] [ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈprɑ:pər][tu:; tə][dɪˈpraɪv]
This exercise does not much fatigue the body ; it is , however , proper to deprive
这 锻炼 做 不是 很多 疲劳 这 身体 ; 它 是 , 然而 , 恰当的 到 剥夺
[aɪˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] ,
it sometimes ,
它 有时 ,

这种锻炼不会使身体感到太多疲劳；然而，偶尔让身体休息一下也是合适的。

[neɪ][ˈɔ:f(ə)n] ; [ʌv; əv][ˈmeni][ˈlɪt(ə)l][ˈplezərz][wɪt][ɑ:r; ər][ˈɪnəs(ə)nt][ænd; ənd][ˈlɔ:fl] ,
nay often ; of many little pleasures which are innocent and lawful ,
不 经常 ; 的 许多 小的 快乐 哪个 是 清白的 和 合法的 ,
[neɪ][ˈɔ:f(ə)n] ,
不，常常如此；许多无辜且合法的小乐趣，

[fɔ:r; fər][gɑ:d][wɪl][nɑ:t][pərˈmɪt][ðæt][ə; eɪ][soʊl][wɪt][dɪˈzaɪəz][tu:; tə][bi:; bi][dɪˈvoʊtɪd][ɪnˈtaɪərli][tu:; tə]
for GOD will not permit that a soul which desires to be devoted entirely to
为了 上帝 将要 不是 允许 那 一个 灵魂 哪个 欲望 到 是 奉献 完全 到
[hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][teɪk][ˈʌðər][ˈplezərz][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
Him should take other pleasures than with Him :
他 应该 拿 其他 快乐 比 和 他 :

因为上帝不会允许一个渴望全心全意侍奉他的灵魂，去追求除他之外的其他快乐：

[ðæt][ɪz][mɔ:r][ðæn; ðən][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
that is more than reasonable .
那 是 更多的 比 合理的 .

这完全合情合理。

[aɪ][du:][nɑ:t][seɪ][ðæt][ˈðerfɔ:r][wi:; wi][mʌst; məst][pʊt][ˈeni][ˈvaɪələnt][kənˈstreɪnt][əˈpɑ:n][ɑ:rˈselvz] .
I do not say that therefore we must put any violent constraint upon ourselves .
我 做 不是 说 那 所以 我们 必须 放 任何 暴力 约束 之上 我们自己 .

我并不是说因此我们必须对自己施加任何暴力约束。

[nɒs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrv] [gɑːd][ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈfriːdəm] ; [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˈaʊər; ɑːr]
No , we must serve GOD in a holy freedom ; we must do our
不 , 我们 必须 服务 上帝 在 一个 圣 自由 ; 我们 必须 做 我们的
[ˈbɪznəs] [ˈfeɪθfəli] ;
business faithfully ;
商业 忠实 ;

不，我们必须在神圣的自由中侍奉上帝；我们必须忠实地做好我们的工作；

[wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr][dɪsˈkwaiət] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][maɪnd][tuː; tə][gɑːd][ˈmaɪldli] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ]
without trouble or disquiet , recalling our mind to GOD mildly , and with
没有 麻烦 或者 忧虑 , 回忆 我们的 头脑 到 上帝 轻微地 , 和 和
[træŋˈkwɪləti] ,
tranquility ,
宁静 ,

没有烦恼或不安，平静温和地将我们的思绪归向神。

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][,aɪˈtiː] [ˈwɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
as often as we find it wandering from Him .
作为 经常 作为 我们 寻找 它 漫游 从 他 .

我们常常发现它远离了他。

[,aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈnesəseri] [tuː; tə][pʊt][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [trʌst][ɪn][gɑːd] , [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][ɔːl] [ˈʌðər]
It is , however , necessary to put our whole trust in GOD , laying aside all other
它 是 , 然而 , 必要的 到 放 我们的 所有的 相信 在 上帝 , 躺下 旁边 全部 其他
[ˈkerz] ,
cares ,
关心 ,

然而，我们必须全心信赖上帝，放下其他一切忧虑。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][pərˈtɪkjələr][fɔːrmz][ʌv; əv][drɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ˈveri] [gʊd] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
and even some particular forms of devotion , though very good in themselves ,
和 甚至 一些 特别的 表格 的 虔诚 , 尽管 非常 好的 在 他们自己 ,
[ˈsɪmɪlɪr] [fɔːrmz] [ʌv; əv]
甚至某些特定的虔诚形式，虽然它们本身非常好，

[jet] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈgeɪdʒz] [ɪn] [ʌnˈriːznəbli] ,
yet such as one often engages in unreasonably ,
然而 这样的 作为 一 经常 参与 在 不合理地 ,
[ˈbɪkəz] [brɪˈkɔːz]
然而，例如人们常常不合理地从事的行为，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðɪːz] [drɪˈvoʊʃənz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [miːnz] [tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
because these devotions are only means to attain to the end .
因为 这些 虔诚 是 仅有的 方法 到 达到 到 这 结尾 .
[ˈbɪkəz] [brɪˈkɔːz]
因为这些奉献只是达到最终目的的手段。

[soʊ] [wen] [baɪ] [ðɪs] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː]
So when by this exercise of the presence of GOD we are with Him who
所以 什么时候 经过 这 锻炼 的 这 在场 的 上帝 我们 是 和 他 WHO
[ɪz][ˈaʊər; ɑːr][end] ,
is our end ,
是 我们的 结尾 ,

所以，当我们藉着这种与神同在的操练，与神同在，而神就是我们的终极目标时，

[,aɪˈtiː][ɪz] [ðen] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] ;
it is then useless to return to the means ;
它 是 然后 无用 到 返回 到 这 方法 ;

那么再回到原来的方法就毫无意义了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [lʌv; əv] [lʌv] , [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪn]
but we may continue with Him our commerce of love , persevering in
 但 我们 可能 继续 和 他 我们的 商业 的 爱 , 坚持不懈 在
 [hɪz; ɪz][ˈhoʊli] ['prez(ə)ns] ,
His holy presence ,
 他的 圣 在场 ,
 但我们可以继续与祂进行爱的交流，在祂圣洁的同在中坚持不懈。

[wʌŋ] [waɪl] [baɪ][æən; əŋ][ækt][ʌv; əv] [preɪz] , [ʌv; əv][ædə'reɪ(ə)n][ɔ:r][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ;
one while by an act of praise , of adoration or of desire ;
 一 尽管 经过 一个 行为 的 称赞 , 的 崇拜 或者 的 欲望 ;
 同时, 通过赞美、崇拜或渴望的行为;

[wʌŋ] [waɪl] [baɪ][æən; əŋ][ækt][ʌv; əv][reziɡ'neɪ(ə)n][ɔ:r] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ;
one while by an act of resignation or thanksgiving ;
 一 尽管 经过 一个 行为 的 辞职 或者 感恩 ;
 同时, 通过一种辞职或感恩的行为;

[ænd; ɐnd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪt][kæn; kən][ɪn'vent] .
and in all the ways which our spirit can invent .
 和 在全部 这 方式 哪个 我们的 精神 能 发明 .
 以及我们精神所能创造的一切方式。

[biː, bi][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][d̩ə, ði] [rɪ'pʌgnəns] [wɪtʃ] [juː, jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][,aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ;
Be not discouraged by the repugnance which you may find in it from nature ;
 是 不是 灰心 经过 这 厌恶 哪个 你 可能 寻找 在 它 从 自然 ;
 不要因为觉得它与自然相悖而感到气馁；

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][duː] [jɔːr'self] ['vaɪələns] .
you must do yourself violence .
 你 必须 做 你自己 暴力 .
 你必须对自己施暴。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][lɔːst] [taɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] ,
At the first one often thinks it lost time , but you must go on ,
 在 这 第一的 一 经常 思考 它 丢失的 时间 , 但 你 必须 去 在 ,
 一开始人们常常会觉得浪费了时间，但你必须继续前进。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lv] [tu:; tə] [pɜ:rsə'veɪr] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [deθ] , [nɔ:twiθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]
and resolve to persevere in it to death , notwithstanding all the difficulties
 和 解决 到 坚持不懈 在 它 到 死亡 , 虽然 全部 这 困难
 [ðæt] [meɪ] [ə'kɜ:r] .
that may occur .
 那 可能 发生 .

并决心坚持到底，直至死亡，无论遇到什么困难。

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɛrɪz] [ˈhəli][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [jɔːrɪz] [ɪn]
I recommend myself to the prayers of your holy society , and yours in
 我 推荐 我 到 这 祈祷 的 你的 圣 社会 , 和 你的 在
 [pərˈtɪkjələr] .
particular .
 特别的 .

我願接受你們聖會的祈禱，尤其祈求您的庇佑。

[aɪ][eɪ 'em] , [ɪn][ə'vər; ɑ:r] [bɔ:rd] ,
I am , in our LORD ,
 我 是 , 在 我们的 主 ,
 我在主里，

[jɔ:rz] , & [si:] .
Yours , **&** **c** .
 此致 , & c .

此致，敬礼。

[ˈsev(ə)nθ] [ˈletər] .
SEVENTH LETTER .
第七 信 .

第七封信。

[aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
I pity you much .
我 遗憾 你 很多 .

我非常同情你。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈferz]
It will be of great importance if you can leave the care of your affairs
它 将要 是 的 伟大的 重要性 如果 你 能 离开 这 关心 的 你的 事务
[tuː; tə] — — ,
to — — ,
到 — — ,

如果您能将自己的事务委托给——，那将非常重要。

[ænd; ænd] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ˈoʊnli][ɪn] [ˈwəːʃɪpɪŋ] [gɑːd] .
and spend the remainder of your life only in worshipping GOD .
和 花费 这 余 的 你的 生活 仅有的 在 敬拜 上帝 .

余生只用来敬拜上帝。

[hiː; hi] [rɪˈkwaɪrz] [noʊ] [greɪt] [ˈmætərz] [ʌv; əv][juː ˈes] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
He requires no great matters of us ; a little remembrance of Him from
他 需要 不 伟大的 事情 的 我们 ; 一个 小的 纪念 的 他 从
[taɪm][tuː; tə][taɪm] ;
time to time ;
时间 到 时间 ;

他并不要求我们做任何大事；只需要我们时不时地纪念他；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ædəˈreɪ(ə)n] ; [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
a little adoration ; sometimes to pray for His grace , sometimes to offer
一个 小的 崇拜 ; 有时 到 祈祷 为了 他的 优雅 , 有时 到 提供
[hɪm; ɪm][jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋz] ,
Him your sufferings ,
他 你的 苦难 ,

一点点敬拜；有时是为了祈求祂的恩典，有时是为了向祂倾诉你的苦难。

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [rɪˈtʰɜːrn] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfeɪvərz][hiː; hi][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ]
and sometimes to return Him thanks for the favors He has given you
和 有时 到 返回 他 谢谢 为了 这 恩惠 他 有 给定 你
,
.
,

有时也是为了感谢祂赐予你的恩惠，

[ænd; ænd] [stɪl] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdʌst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtrʌblz] ,
and still gives you , in the midst of your troubles ,
和 仍然 给予 你 , 在 这 中间 的 你的 麻烦 ,

即使身处困境，他依然会给你.....

[ænd; ænd][tuː; tə][kənˈsoʊl] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɒf(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] .
and to console yourself with Him the oftenest you can .
和 到 安慰 你自己 和 他 这 最常 你 能 .

尽可能经常地向他寻求安慰。

[lɪft] [ʌp][jɔːr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][jɔːr; jər] [miːlz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]
Lift up your heart to Him , sometimes even at your meals , and when you
举起 向上 你的 心 到 他 , 有时 甚至 在 你的 餐 , 和 什么时候 你
[ɑːr; ər][ɪn] [ˈkʌmpəni] :
are in company :
是 在 公司 :

要向祂敞开心扉, 有时甚至在吃饭时, 或在与人交往时:

[ðə; ði] [liːst] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmembərəns] [wɪl] [ˈɔːlweɪz][biː; bi][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the least little remembrance will always be acceptable to Him .
这 至少 小的 纪念 将要 总是 是 可接受 到 他 .

哪怕是最微小的纪念, 祂也总是会接受的。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][kraɪ] [ˈveri] [laʊd] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][juː ˈes][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv] .
You need not cry very loud ; He is nearer to us than we are aware of .
你 需要 不是 哭 非常 大声 ; 他 是 更近 到 我们 比 我们 是 意识到的 的 .

你不必大声哭泣; 祂比我们意识到的更接近我们。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlweɪz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] :
It is not necessary for being with GOD to be always at church :
它 是 不是 必要的 为了 存在 和 上帝 到 是 总是 在 教会 :

与神同在并不一定需要时时待在教堂:

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [æn; ən][ˈɔːrətɔːri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] [werɪn] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][taɪm]
we may make an oratory of our heart wherein to retire from time
我们 可能 制作 一个 演说 的 我们的 心 其中 到 退休 从 时间

[tuː; tə][taɪm][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmiːknəs] ,
to time to converse with Him in meekness ,
到 时间 到 交谈 和 他 在 谦逊 ,

我们可以在心中筑起一座祈祷室, 不时退到那里, 谦卑地与祂交谈。

[hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] [ʌv] .
humility and love .
谦逊 和 爱 .

谦逊与爱。

[ˈevri] [wʌn][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fəˈmɪliər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [sʌm; səm] [mɔːr] ,
Every one is capable of such familiar conversation with GOD , some more ,
每一个 一 是 有能力的 的 这样的 熟悉的 对话 和 上帝 , 一些 更多的 ,

[sʌm; səm] [les] :
some less :
一些 较少的 :

每个人都有能力与上帝进行这种熟悉的对话, 只是有些人能力更强, 有些人能力较弱:

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
He knows what we can do .
他 知道 什么 我们 能 做 .

他知道我们能做什么。

[let] [juː ˈes][brɪˈɡɪn] , [ðen] .
Let us begin , then .
让 我们 开始 , 然后 .

那么, 我们开始吧。

[pərˈhæps][hiː; hi][ɪksˈpekts][bʌt; bət][wʌn] [ˈdʒenərəs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt] .
Perhaps He expects but one generous resolution on our part .
也许 他 预期 但 一 慷慨的 解决 在 我们的 部分 .

或许祂只期望我们做出一个慷慨的决定。

[hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
Have courage .
有 勇气 .

要有勇气。

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tʰaɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nɪr] ['sɪksti] - [fɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ]
We have but little time to live ; you are near sixty - four , and I
我们 有 但 小的 时间 到 居住 ； 你 是 靠近 六十 - 四 ， 和 我
[eɪ 'em][ˈɔ:lmoʊst] ['eɪti] .
am almost eighty .
是 几乎 八十 .

我们时日无多；你快六十四岁了，我快八十岁了。

[let] [ju: 'es][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
Let us live and die with GOD .
让 我们 居住 和 死 和 上帝 .

让我们与上帝同生同死。

['sʌfərɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [swi:t] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ju: 'es] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Sufferings will be sweet and pleasant to us while we are with Him ;
苦难 将要 是 甜的 和 令人愉快的 到 我们 尽管 我们 是 和 他 ；

与祂同有时，苦难对我们来说也是甜蜜而美好的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezərz] [wɪl] [bi:; bi] , [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['kru:əl] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə]
and the greatest pleasures will be , without Him , a cruel punishment to
和 这 最 快乐 将要 是 ， 没有 他 ， 一个 残忍的 惩罚 到
[ju: 'es] .
us :
我们 :

如果没有祂，最大的快乐对我们来说也将是残酷的惩罚。

[meɪ] [hi:; hi][bi:; bi][ˈblesɪd; blest][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
May He be blessed for all .
可能 他 是 蒙福 为了 全部 .

愿祂为众人蒙福。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen :
阿门 :

阿门。

[ə'kʌstəm] [jɔ:r'self] , [ðen] , [baɪ] [dɪ'gri:z] [ðʌs] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][beg][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Accustom yourself , then , by degrees thus to worship Him , to beg His grace ,
习惯 你自己 ， 然后 ， 经过 学位 因此 到 崇拜 他 ， 到 求 他的 优雅 ，

所以，你要循序渐进地习惯这样敬拜他，祈求他的恩典。

[tu:; tə][ɔ:fər] [hɪm; ɪm][jɔr; jər] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][tʰaɪm][tu:; tə][tʰaɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['bɪznəs]
to offer Him your heart from time to time in the midst of your business
到 提供 他 你的 心 从 时间 到 时间 在 这 中间 的 你的 商业
,
:
,

在忙碌的工作之余，也要时不时地向祂敞开心扉。

[ˈi:v(ə)n] ['evri] ['moʊmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
even every moment , if you can :
甚至 每一个 片刻 ， 如果 你 能 :

如果可以的话，哪怕是每一刻。

[du:][nɑ:t][ɔ:lweɪz] ['skru:pjələsli] [kən'faɪn] [jɔ:r'self] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [ru:lz] , [ɔ:r][pər'tɪkjələr][fɔ:rmz][ʌv; əv]
Do not always scrupulously confine yourself to certain rules , or particular forms of
做 不是 总是 一丝不苟地 局限 你自己 到 肯定 规则 ， 或者 特别的 表格 的
[dɪ'vʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

不要总是拘泥于某些规则或特定的宗教形式，

[bʌt; bət][ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][gɑ:d] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] .
but act with a general confidence in GOD , with love and humility .
但 行为 和 一个 一般的 信心 在 上帝 , 和 爱 和 谦逊 .

但要对上帝充满信心，以爱和谦卑之心行事。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ə'ʃʊr] — — [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [prerz] , [ænd; ənd][ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðer; ðər]['sɜ:rvənt] ,
You may assure — — of my poor prayers , and that I am their servant ,
你 可能 保证 — — 的 我的 贫穷的 祈祷 , 和 那 我 是 他们的 仆人 ,
[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]
and particularly
和 特别

您可以向你们保证，我祈祷得非常虔诚，我是你们的仆人，尤其如此。

[jɔ:rz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] , & [si:] .
Yours in our LORD , & c .
此致 在 我们的 主 , & c .

主内平安，等等。

[eɪtθ] ['letər] .
EIGHTH LETTER .
第八 信 .

第八封信。

([kən'sɜ:rnɪŋ] ['wɑ:ndərɪŋ] [θɔ:ts] [ɪn] [prer] .)
(Concerning wandering thoughts in Prayer .)
(有关 漫游 想法 在 祷告 .)

(关于祈祷时思绪游离的问题。)

[ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [nu:] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðæt] [ɪz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ]
You tell me nothing new ; you are not the only one that is troubled with
你 告诉 我 没有什么 新的 ; 你 是 不是 这 仅有的 一 那 是 麻烦 和
['wɑ:ndərɪŋ] [θɔ:ts] .
wandering thoughts .
漫游 想法 .

你告诉我的这些并没有什么新意；你不是唯一一个被胡思乱想困扰的人。

['aʊər; ɑ:r][maɪnd][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['roʊvɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r]
Our mind is extremely roving ; but , as the will is mistress of all our
我们的 头脑 是 极其 漫游 ; 但 , 作为 这 将要 是 情妇 的 全部 我们的
[ˈfæklɪtɪz] ,
faculties ,
学院 ,

我们的思想极其飘忽不定；但是，由于意志主宰着我们所有的感官，

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][gɑ:d][æz; əz][ðer; ðər][læst][end] .
she must recall them , and carry them to GOD as their last end .
她 必须 记起 他们 , 和 携带 他们 到 上帝 作为 他们的 最后的 结尾 .

她必须记住他们，并将他们带到上帝面前，作为他们最后的归宿。

[wen] [ðə; ði][maɪnd] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪjntli] [rɪ'dʒʊst] [baɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æt; ət]
When the mind , for want of being sufficiently reduced by recollection at
什么时候 这 头脑 , 为了 想 的 存在 足够 减少 经过 回忆 在
['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][drɪ'vʊʃ(ə)n] ,
our first engaging in devotion ,
我们的 第一的 引人入胜 在 虔诚 ,

当心灵由于在初次投入虔诚祈祷时缺乏足够的回忆而变得迟钝时，

[hæz; həz] [kən'træktɪd] ['sɜ:rt(ə)n][bæd][ˈhæbɪts][ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsɪ'peɪn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
has contracted certain bad habits of wandering and dissipation , they are
有 合同 肯定 坏的 习惯 的 漫游 和 耗散 , 他们 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][,oʊvər'kʌm] ,
difficult to overcome ,
难的 到 克服 ,

已经养成了一些游荡和放荡的不良习惯，这些习惯很难克服。

[ænd; ənd] ['kɑ:mənli] [drɔ:] [ju: 'es] , ['i:v(ə)n] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [wɪlz] , [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and commonly draw us , even against our wills , to the things of the
和 通常 画 我们 , 甚至 反对 我们的 遗嘱 , 到 这 事物 的 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

它们常常吸引我们，即使违背我们的意愿，也让我们沉迷于尘世的事物。

[aɪ] [brɪ'li:v] [wʌn] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [kən'fes] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:ltz] , [ænd; ənd][tu:; tə]['hʌmb(ə)]
I believe one remedy for this is to confess our faults , and to humble
我 相信 一 补救 为了 这 是 到 承认 我们的 故障 , 和 到 谦逊的
[ɑ:r'selvz] [brɪ'fɔ:r] [gɑ:d] .
ourselves before GOD .
我们自己 前 上帝 .

我认为解决这个问题的一个办法是承认自己的错误，并在上帝面前谦卑自己。

[aɪ][du:][nɑ:t][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z] [,mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ɪn] [prer] :
I do not advise you to use multiplicity of words in prayer :
我 做 不是 建议 你 到 使用 多重性 的 字 在 祷告 :

我不建议你在祷告中使用过多的词语：

['meni] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['diskɔ:sɪz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] .
many words and long discourses being often the occasions of wandering .
许多 字 和 长的 论述 存在 经常 这 场合 的 漫游 .

许多话语和冗长的论述常常导致走神。

[hoʊld] [jɔ:r'self] [ɪn] [prer] [brɪ'fɔ:r] [gɑ:d] , [laɪk][ə; eɪ] [dʌm] [ɔ:r][,pærə'litɪk] ['begər] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪtʃ]
Hold yourself in prayer before GOD , like a dumb or paralytic beggar at a rich
抓住 你自己 在 祷告 前 上帝 , 喜欢 一个 哑的 或者 麻痹 乞丐 在 一个 富有的
['mænz] [geɪt] .
man's gate .
男人的 门 .

要像一个哑巴或瘫痪的乞丐站在富人家门口那样，在上帝面前默默祈祷。

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .
Let it be your business to keep your mind in the presence of the LORD .
让 它 是 你的 商业 到 保持 你的 头脑 在 这 在场 的 这 主 .

你要做的就是时刻将你的心思放在耶和华的面前。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['wɑ:ndər][ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [ɪt'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [du:][nɑ:t] [mʌt]
If it sometimes wander and withdraw itself from Him , do not much
如果 它 有时 漫步 和 提取 本身 从 他 , 做 不是 很多
[dɪs'kwaiət] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [ðæt] :
disquiet yourself for that :
忧虑 你自己 为了 那 :

如果它有时游离并远离祂，也不要为此过于忧虑：

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][dɪs'kwaiət] [sɜ:rv] ['ræðər] [tu:; tə][dɪ'strækt][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən][tu:; tə][ɑ:r 'i: - [kə'lekt]
trouble and disquiet serve rather to distract the mind than to re - collect
麻烦 和 忧虑 服务 相当 到 转移 这 头脑 比 到 关于 - 收集

[aɪ 'ti:] :
it :
它 :

烦恼和不安与其说是使人集中注意力，不如说是使人分心：

[ðə; ði] [wɪl] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [bæk] [ɪn][træŋˈkwɪləti] .
the will must bring it back in tranquility .
这 将要 必须 带来 它 后退 在 宁静 .

意志力必须使它平静地回归。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˌpɜ:rsəˈvɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [gɔ:d] [wɪl] [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
If you persevere in this manner , GOD will have pity on you .
如果 你 坚持不懈 在 这 方式 , 上帝 将要 有 遗憾 在 你 .

如果你坚持这样做，上帝会怜悯你的。

[wʌn] [wei] [tu:; tə][ˌɑ:r ˈi:] - [kəˈlekt] [ðə; ði][maɪnd] [ˈi:zəli] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [prer] ,
One way to re - collect the mind easily in the time of prayer ,
一 方式 到 关于 - 收集 这 头脑 容易地 在 这 时间 的 祷告 ,

在祈祷时，有一种方法可以轻松地重新集中注意力。

[ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rv] [ˌaɪ ˈti:] [mɔ:r] [ɪn][træŋˈkwɪləti] , [ɪz][nɔ:t][tu:; tə][let][ˌaɪ ˈti:] [ˈwɑ:ndər] [tu:] [fɑ:r][æt; ət]
and preserve it more in tranquility , is not to let it wander too far at
和 保存 它 更多的 在 宁静 , 是 不是 到 让 它 漫步 也 远的 在
[ˈʌðər] [taɪmz] :
other times :
其他 时代 :

而要更好地保护它，就是不要让它在其他时候游荡得太远：

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ˌaɪ ˈti:] [ˈstriktli] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɔ:d] ;
you should keep it strictly in the presence of GOD ;
你 应该 保持 它 严格 在 这 在场 的 上帝 ;

你应该严格地在神的面前保守它；

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n] ,
and being accustomed to think of Him often ,
和 存在 习惯 到 思考 的 他 经常 ,

并且习惯于经常想起他，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈti:] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər][maɪnd][kɑ:m][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [prer] ,
you will find it easy to keep your mind calm in the time of prayer ,
你 将要 寻找 它 简单的 到 保持 你的 头脑 冷静的 在 这 时间 的 祷告 ,

你会发现，在祈祷时很容易保持内心的平静。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ˌaɪ ˈti:] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈwɑ:ndərɪŋz] .
or at least to recall it from its wanderings .
或者 在 至少 到 记起 它 从 它是 漫游 .

或者至少把它从漂泊中召回来。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ɔ:lˈredi] [æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ɪn][maɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈletərz] ,
I have told you already at large , in my former letters ,
我 有 讲述 你 已经 在 大的 , 在 我的 以前的 信件 ,

我在之前的信件中已经详细地告诉过你们了，

[ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][wi:; wi] [meɪ] [drɔ:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
of the advantages we may draw from this practice of the presence of
的 这 优势 我们 可能 画 从 这 实践 的 这 在场 的

[gɔ:d] :
GOD :
上帝 :

我们可以通过这种与神同在的操练获得以下益处：

[let][ju: ˈes][set] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][wʌn] [əˈnʌðər] .
let us set about it seriously , and pray for one another .
让 我们 放 关于 它 严重地 , 和 祈祷 为了 一 其他 .

让我们认真对待此事，并彼此代祷。

[jɔ:rz] , & [si:] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[naɪnθ] ['letər] .
NINTH LETTER .
第九 信 .

第九封信。

[ðə; ði] [ɪn'klaʊzd] [ɪz][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] — — ; [preɪ] [dɪ'lɪvər]
The enclosed is an answer to that which I received from — — ; pray deliver
这 内 是 一个 回答 到 那 哪个 我 已收到 从 — — ; 祈祷 递送
[aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
it to her .
它 到 她 .

随信附上我对——所收到问题的答复；请转交给她。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][fæstər][ðæn; ðən] [greɪs] .
She seems to me full of good will , but she would go faster than grace .
她 似乎 到 我 满的 的 好的 将要 , 但 她 会 去 快点 比 优雅 .
[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] ['hoʊli][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
One does not become holy all at once .
一 做 不是 变得 圣 全部 在 一次 .
[aɪ] [rekə'mend] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ju:; jʊ] : [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][help][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][fʌʊər; ɑ:r][əd'vaɪs] ,
I recommend her to you : we ought to help one another by our advice ,
我 推荐 她 到 你 : 我们 应该 到 帮助 一 其他 经过 我们的 建议 ,
[ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [baɪ][fʌʊər; ɑ:r] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz] .
and yet more by our good examples .
和 然而 更多的 经过 我们的 好的 示例 .
[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][em 'i:] [tu:; tə][let][em 'i:] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
You will oblige me to let me hear of her from time to time ,
你 将要 必须 我 到 让 我 听到 的 她 从 时间 到 时间 ,
[ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['veri] ['fɜ:rvənt][ænd; ənd] ['veri] [ə'bi:diənt] .
and whether she be very fervent and very obedient .
和 无论 她 是 非常 热切 和 非常 听话 .
[let] [ju: 'es] [ðʌs] [θɪŋk] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [fʌʊər; ɑ:r][fʌʊər; ɑ:r] [bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz][tu:; tə] [pli:z] [gɑ:d] ,
Let us thus think often that our only business in this life is to please GOD ,
让 我们 因此 思考 经常 那 我们的 仅有的 商业 在 这 生活 是 到 请 上帝 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [br'saɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət] [fʌ:li] [ænd; ənd][fʌnəti] .
and that all besides is but folly and vanity .
和 那 全部 除了 是 但 蠢事 和 虚荣 .
[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'baʊt] [fɜ:rti] ['jɪrɪz] [ɪn][rɪ'lɪdʒən] ([aɪ] . [i:] . , [ə; eɪ][mə'næstɪk][laɪf]) .
You and I have lived about forty years in religion (i . e . , a monastic life) .
你 和 我 有 居住地 关于 四十 年 在 宗教 (我 . e . , 一个 修道院 生活) .
[ænd; ənd] [fɔ:rti] [jɪrɪz] [ɪn][rɪ'lɪdʒən] ([aɪ] . [i:] . , [ə; eɪ][mə'næstɪk][laɪf]) .
and I have lived about forty years in religion (i . e . , a monastic life) .
和 我 有 居住地 关于 四十 年 在 宗教 (我 . e . , 一个 修道院 生活) .

你我已在宗教中生活了大约四十年（即，过着修道生活）。

[hæv; həv][wi:; wi] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [gɑ:d] ,
Have we employed them in loving and serving GOD ,
有 我们 受雇 他们 在 爱 和 服务 上帝 ;
我们是否让他们参与到爱神和侍奉神的活动中?

[hu:] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɜ:rsɪ][hæz; həz] [kɔ:ld] [ju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] [end] ?
who by His mercy has called us to this state and for that very end ?
WHO 经过 他的 怜悯 有 称为 我们 到 这 状态 和 为了 那 非常 结尾 ?
是祂以慈悲之心将我们召集到这个境地, 并最终使我们达到这个目的吗?

[aɪ][eɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [jeɪm] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ɑ:n][wʌn][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]
I am filled with shame and confusion when I reflect on one hand upon the
我 是 已填 和 耻辱 和 困惑 什么时候 我 反映 在 一 手 之上 这
[gret] ['feɪvərz] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz] [dʌn] ,
great favors which GOD has done ,
伟大的 恩惠 哪个 上帝 有 完毕 ;
一方面, 我回顾上帝赐予我的种种恩典, 另一方面, 我却感到羞愧和困惑。

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][du:][em 'i:] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and incessantly continues to do me ; and on the other ,
和 不已 继续 到 做 我 ; 和 在 这 其他 ;
而且他不停地对我这样做; 另一方面,

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪl] [ju:z][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
upon the ill use I have made of them ,
之上 这 患病的 使用 我 有 制成 的 他们 ;
鉴于我对它们的滥用,

[ænd; ənd][maɪ][smɔ:l] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] .
and my small advancement in the way of perfection .
和 我的 小的 进步 在 这 方式 的 完美 .
以及我在追求完美的道路上取得的微小进步。

[sɪns] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɜ:rsɪ][hi:; hi] ['grɪvz] [ju: 'es] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [let][ju: 'es] [brɪ'gɪn] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] :
Since by His mercy He gives us still a little time , let us begin in earnest :
自从 经过 他的 怜悯 他 给予 我们 仍然 一个 小的 时间 , 让 我们 开始 在 认真 :
祂怜悯我们, 还给了我们一些时间, 让我们认真开始吧:

[let][ju: 'es] [rɪ'per] [ðə; ði][lɔ:st] [taɪm] :
let us repair the lost time :
让 我们 维修 这 丢失的 时间 :
让我们弥补失去的时间:

[let][ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [tu:; tə] [ðæt] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['mə:sɪz] ,
let us return with a full assurance to that FATHER of mercies ,
让 我们 返回 和 一个 满的 保证 到 那 父亲 的 怜悯 ;
让我们满怀信心地回到那位慈悲的父面前,

[hu:] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju: 'es] [ə'fekʃənətli] .
who is always ready to receive us affectionately .
WHO 是 总是 准备好 到 收到 我们 亲切地 .
他总是热情地接待我们。

[let] [ju: 'es] [rɪ'naʊns] , [let][ju: 'es] ['dʒenərəsli] [rɪ'naʊns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [ðæt]
Let us renounce , let us generously renounce , for the love of Him , all that
让 我们 放弃 ; 让 我们 慷慨地 放弃 ; 为了 这 爱 的 他 , 全部 那
[ɪz][nɑ:t] [hɪm'self] ;
is not Himself ;
是 不是 他本人 ;

为了爱祂, 让我们放弃, 让我们慷慨地放弃一切不属于祂的东西;

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] .
He deserves infinitely more .
他 值得 无限地 更多的 .

他值得拥有更多。

[let] [juː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [pə'petʃuəli] .
Let us think of Him perpetually .
让 我们 思考 的 他 永恒地 .

让我们时时纪念他。

[let] [juː 'es][pʊt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Let us put all our trust in Him .
让 我们 放 全部 我们的 相信 在 他 .

让我们把一切都信赖他。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt]
I doubt not
我 怀疑 不是

我对此表示怀疑。

[bʌt; bət][wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]
but we shall soon find the effects of it in receiving the abundance of
但 我们 将 很快 寻找 这 效果 的 它 在 接收 这 丰富 的

[hɪz; ɪz] [greɪs] ,
His grace ,
他的 优雅 ,

但我们很快就会感受到它的效果，那就是领受祂丰盛的恩典。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː]
with which we can do all things , and without which we can do
和 哪个 我们 能 做 全部 事物 , 和 没有 哪个 我们 能 做
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪn] .
nothing but sin .
没有什么 但 罪 .

有了它，我们就能做任何事；没有它，我们除了犯罪什么也做不了。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd][ɪn][laɪf] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd]
We cannot escape the dangers which abound in life without the actual and
我们 不能 逃脱 这 危险 哪个 盛产 在 生活 没有 这 实际的 和
[kən'tɪnjuəl] [help][ʌv; əv][gɔːd] :
continual help of GOD :
持续的 帮助 的 上帝 :

如果没有上帝的实际和持续帮助，我们无法逃脱生活中无处不在的危险：

[let][juː 'es] [ðen] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] .
let us then pray to Him for it continually .
让 我们 然后 祈祷 到 他 为了 它 持续 .

那么，让我们为此不断地向祂祈祷吧。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
How can we pray to Him without being with Him ?
如何 能 我们 祈祷 到 他 没有 存在 和 他 ?

我们若不与祂同在，怎能向祂祷告呢？

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːf(ə)n] ?
How can we be with Him but in thinking of Him often ?
如何 能 我们 是 和 他 但 在 思维 的 他 经常 ?

我们怎能不时常想念他，就能与他同在呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
And how can we often think of Him ,
和 如何 能 我们 经常 思考 的 他 ,

我们常常会如何想到他呢？

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][ˈhoʊli][ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][fɔːrm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
but by a holy habit which we should form of it ?
但 经过 一个 圣 习惯 哪个 我们 应该 形式 的 它 ?

但是，我们应该通过一种神圣的习惯来养成这种习惯吗？

[juː; jʊ][wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ðɪ][seɪm] [θɪŋ] .
You will tell me that I am always saying the same thing .
你 将要 告诉 我 那 我 是 总是 说 这 相同的 事物 .

你会说我总是说同样的话。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][best] [ænd; ənd] [ˈiːziɪst] [ˈmeθəd] [aɪ] [noʊ] ;
It is true , for this is the best and easiest method I know ;
它 是 真的 , 为了 这 是 这 最好的 和 最容易 方法 我 知道 ;

的确如此，因为这是我所知的最好、最简单的方法；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][juːz][noʊ] [ˈʌðər] , [aɪ][ədˈvaɪz][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
and as I use no other , I advise all the world to do it .
和 作为 我 使用 不 其他 , 我 建议 全部 这 世界 到 做 它 .

因为我不用其他方法，所以我建议全世界都这样做。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [ʌv] .
We must know before we can love .
我们 必须 知道 前 我们 能 爱 .

我们必须先了解彼此，才能去爱。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
In order to know GOD , we must often think of Him ;
在 命令 到 知道 上帝 , 我们 必须 经常 思考 的 他 ;

为了认识神，我们必须经常想着他；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [ðen] [ˈɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and when we come to love Him , we shall then also think of Him
和 什么时候 我们 来 到 爱 他 , 我们 将 然后 还 思考 的 他

[ˈɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

当我们爱他的时候，我们也会常常想起他。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreʒər] .
for our heart will be with our treasure .
为了 我们的 心 将要 是 和 我们的 宝藏 .

因为我们的心将与我们的财宝在一起。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [wel] [dɪˈzːrvz] [jʊr; jər][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
This is an argument which well deserves your consideration .
这 是 一个 争论 哪个 出色地 值得 你的 考虑 .

这个论点非常值得您认真考虑。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [jɔːrz] , & [siː] .
I am , Yours , & c .
我 是 , 此致 , & c .

我是，你的，等等。

[tenθ] [ˈletər] .
TENTH LETTER .
第十 信 .

第十封信。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəltɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]['mɪstər]
I have had a good deal of difficulty to bring myself to write to Mr
我 有 有 一个 好的 交易 的 困难 到 带来 我 到 写 到 先生
.
:
:
:

我一直很难鼓起勇气给——先生写信。

[ænd; ənd][aɪ][du:][,aɪ 'ti:] [naʊ] ['pɜːrli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mædəm] — — [dɪ'zaɪər][,em 'i:] .
and I do it now purely because you and Madam — — desire me .
和 我 做 它 现在 纯粹 因为 你 和 女士 — — 欲望 我 .

我这样做完全是因为你和夫人——想要我。

[preɪ] [raɪt] [ðə; ði][də'rek(ə)nz][ænd; ənd][send][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Pray write the directions and send it to him .
祈祷 写 这 方向 和 发送 它 到 他 .

请你把指示写下来寄给他。

[aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][gɑ:d] :
I am very well pleased with the trust which you have in GOD :
我 是 非常 出色地 高兴 和 这 相信 哪个 你 有 在 上帝 :

我非常欣慰你对上帝的信任:

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ɪn'kri:s] [,aɪ 'ti:][ɪn][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
I wish that He may increase it in you more and more .
我 希望 那 他 可能 增加 它 在 你 更多的 和 更多的 .

我希望祂能使你越来越拥有这种能力。

[wi:; wi]['kænɔ:t][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ə; eɪ] [frend] ,
We cannot have too much in so good and faithful a Friend ,
我们 不能 有 也 很多 在 所以 好的 和 忠实 一个 朋友 ,

我们永远不会嫌弃这样一位善良忠诚的朋友太多。

[hu:] [wɪl] ['nevər] [feɪl][ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][nɔ:r][ɪn][ðə; ði][nekst] .
who will never fail us in this world nor in the next .
WHO 将要 绝不 失败 我们 在 这 世界 也不 在 这 下一个 .

他今生来世都不会让我们失望。

[ɪf] ['mɪstər] . — — [meɪks] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] ,
If Mr . — — makes his advantage of the loss he has had ,
如果 先生 . — — 制作 他的 优势 的 这 损失 他 有 有 ,

如果——先生利用他所遭受的损失，

[ænd; ənd][pʊts] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][gɑ:d] , [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [frend] ,
and puts all his confidence in GOD , He will soon give him another friend ,
和 放置 全部 他的 信心 在 上帝 , 他 将要 很快 给 他 其他 朋友 ,

他将所有的信心都寄托于上帝，上帝很快就会赐给他另一位朋友。

[mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .
more powerful and more inclined to serve him .
更多的 强大的 和 更多的 倾斜 到 服务 他 .

更有权势，也更愿意为他效力。

[hi:; hi][dis'pəuzɪz][ʌv; əv] ['hɑ:rts] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] .
He disposes of hearts as He pleases .
他 处置 的 心 作为 他 请 .

他随心所欲地处置人心。

[pər'hæps]['mɪstər] . — — [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st] .
Perhaps Mr . — — was too much attached to him he has lost .
也许 先生 . — — 曾是 也 很多 随附的 到 他 他 有 丢失的 .

或许——先生对他的感情太深，以至于失去了他。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frendz] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [inˈkrəʊtʃɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [lʌv] [du:]
We ought to love our friends , but without encroaching upon the love due
我们 应该 到 爱 我们的 朋友们 , 但 没有 侵入 之上 这 爱 到期的
[tu:; tə][gɑ:d] ,
to GOD ,
到 上帝 ,

我们应该爱我们的朋友，但不能因此而忽略我们对上帝的爱。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .
which must be the principal :
哪个 必须 是 这 主要的 .

这必须是校长。

[preɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˌrekəˈmendɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈɔ:f(ə)n][ɑ:n]
Pray remember what I have recommended to you , which is , to think often on
祈祷 记住 什么 我 有 受到推崇的 到 你 , 哪个 是 , 到 思考 经常 在
[gɑ:d] ,
GOD ,
上帝 ,

请记住我给你的建议，那就是要经常想着上帝。

[baɪ][deɪ] , [baɪ] [naɪt] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [daɪˈvɜ:ʃnz] .
by day , by night , in your business , and even in your diversions .
经过 天 , 经过 夜晚 , 在 你的 商业 , 和 甚至 在 你的 转移 .

无论白天、夜晚、工作还是娱乐，都离不开它。

[hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [nɪr] [ju:; jʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] : [li:v] [hɪm; ɪm][nɑ:t][əˈloʊn] .
He is always near you and with you : leave Him not alone .
他 是 总是 靠近 你 和 和 你 : 离开 他 不是 独自的 .

祂一直都在你身边，与你同在：不要让祂孤单。

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ru:d] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [frend] [əˈloʊn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ju:; jʊ] :
You would think it rude to leave a friend alone who came to visit you :
你 会 思考 它 粗鲁的 到 离开 一个 朋友 独自的 WHO 来了 到 访问 你 :

你觉得把来访的朋友一个人丢下是很失礼的：

[waɪ] [ðen] [mʌst; məst][gɑ:d][bi:; bi] [nɪˈgлектɪd] ?
why then must GOD be neglected ?
为什么 然后 必须 上帝 是 被忽视的 ?

那么，为何要忽略上帝呢？

[du:][nɑ:t] [ðen] [fərˈget][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n] , [əˈdɔ:r] [hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəli] ,
Do not then forget Him , but think on Him often , adore Him continually ,
做 不是 然后 忘记 他 , 但 思考 在 他 经常 , 崇拜 他 持续 ,

所以，不要忘记他，而要常常想念他，不断地敬拜他。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ɪmˈplɔɪmənt] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
live and die with Him ; this is the glorious employment of a Christian .
居住 和 死 和 他 ; 这 是 这 辉煌 就业 的 一个 基督教 .

与祂同生同死，这是基督徒的荣耀使命。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðɪs] [ɪz][ˈʌʊər; ɑ:r] [prəˈfeʃ(ə)n] ; [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [nʊʊ] [aɪˈti:] , [wi:; wi][mʌst; məst]
In a word , this is our profession ; if we do not know it , we must
在 一个 单词 , 这 是 我们的 职业 ; 如果 我们 做 不是 知道 它 , 我们 必须
[lɜ:rn] [aɪˈti:] .
learn it .
学习 它 .

总之，这是我们的专业；如果我们不懂，就必须学习。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [prɛrʒ] , [ænd; ənd][eɪ'em] , [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
I will endeavor to help you with my prayers , and am , in our LORD ,
我 将要 努力 到 帮助 你 和 我的 祈祷 , 和 是 , 在 我们的 主 ,
[jɔːrʒ] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

我将尽力用我的祷告帮助你，在主里，我是你的，等等。

[ɪ'lev(ə)nθ] ['letər] .
ELEVENTH LETTER .
第十一 信 .

第十一封信。

[aɪ][duː][nɑːt] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][peɪnz] ,
I do not pray that you may be delivered from your pains ,
我 做 不是 祈祷 那 你 可能 是 发表 从 你的 疼痛 ,
[pɛɪnz] ,
我 并不 祈求 你 摆脱 痛苦 ,

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [gɔːd] [ˈɜːrniːstli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə]
but I pray GOD earnestly that He would give you strength and patience to
但 我 祈祷 上帝 切实 那 他 会 给 你 力量 和 耐心 到
[ber] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] .
bear them as long as He pleases .
熊 他们 作为 长的 作为 他 请 .

但我恳切地祈求上帝赐予你力量和耐心，让你能够承受这一切，直到祂认为合适为止。

[ˈkʌmfərt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [hoʊldz][juː; jʊ] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .
Comfort yourself with Him who holds you fastened to the cross .
舒适 你自己 和 他 WHO 持有 你 系紧 到 这 叉 .

因祂将你钉在十字架上而得到安慰。

[hiː; hi] [wɪl] [luːs] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .
He will loose you when He thinks fit .
他 将要 松动的 你 什么时候 他 思考 合身 .

祂会在祂认为合适的时候失去你。

[ˈhæpi] [ðoʊz] [huː] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [əˈkʌstəm] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] ,
Happy those who suffer with Him : accustom yourself to suffer in that manner ,
快乐的 那些 WHO 遭受 和 他 : 习惯 你自己 到 遭受 在 那 方式 ,
[mænər] ,
与他一同受苦的人是有福的：要习惯以这种方式受苦。

[ænd; ənd] [siːk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ]
and seek from Him the strength to endure as much , and as long
和 寻找 从 他 这 力量 到 忍受 作为 很多 , 和 作为 长的
[mʌtʃ] ,
[lɔːŋ] ,
[lɔːŋ] ,

并向他祈求力量，以承受如此之多、如此之久的苦难。

[æz; əz][hiː; hi][æɪ; fəɪ][dʒʌdʒ][tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
as He shall judge to be necessary for you .
作为 他 将 法官 到 是 必要的 为了 你 .

祂会按照祂认为对你必要的方式来安排。

[ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][duː][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] [ðɪːz] [trʊθs] , [nɔːr][ɪz][aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi]
The men of the world do not comprehend these truths , nor is it to be
这 男人 的 这 世界 做 不是 理解 这些 真相 , 也不 是 它 到 是
[ˈwʌndɜːd] [æt; ət] ,
wondered at ,
想知道 在 ,
[wʌndɜːd] ,

世人无法理解这些真理，这也不足为奇。

[sɪns] [ðeɪ] ['sʌfər] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][nɑːt][laɪk] ['krɪstʃənz] .
since they suffer like what they are , and not like Christians .

自从 他们 遭受 喜欢 什么 他们 是 , 和 不是 喜欢 基督徒 .

因为他们遭受的苦难是出于他们本来的身份，而不是出于基督徒的身份。

[ðeɪ] [kən'sɪdər] ['sɪknəs] [æz; əz][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə]['heɪtʃər] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][frʌm; frəm]
They consider sickness as a pain to nature , and not as a favor from

他们 考虑 疾病 作为 一个 疼痛 到 自然 , 和 不是 作为 一个 偏爱 从

[gɑːd] ;

GOD ;

上帝 ;

他们认为疾病是对自然的折磨，而不是上帝的恩惠；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː][ʼoʊnli][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ðeɪ] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][bʌt; bət] [griːf] [ænd; ənd]
and seeing it only in that light , they find nothing in it but grief and

和 看到 它 仅有的 在 那 光 , 他们 寻找 没有什么 在 它 但 悲伤 和

[dɪ'stres] .

distress .

痛苦 .

如果只从这个角度来看，他们从中除了悲伤和痛苦之外什么也看不到。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [kən'sɪdər] ['sɪknəs] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] ,
But those who consider sickness as coming from the hand of GOD ,

但 那些 WHO 考虑 疾病 作为 未来 从 这 手 的 上帝 ,

但那些认为疾病是上帝旨意的人，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːrsɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [wɪt] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪz] [fɔːr; fər]
as the effect of His mercy , and the means which He employs for

作为 这 影响 的 他的 怜悯 , 和 这 方法 哪个 他 雇佣 为了

[ðer; ðər][sæl'veɪ](ə)n] — [sʌt] ,
their salvation — such ,

他们的 救恩 — 这样的 ,

作为祂怜悯的结果，以及祂为拯救他们所采取的手段——例如，

['kɑːmənli] [faɪnd][ɪn][aɪ 'tiː] [greɪt] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][kɑːnsə'leɪ](ə)n] .
commonly find in it great sweetness and sensible consolation .

通常 寻找 在 它 伟大的 甜味 和 明智的 安慰 .

人们通常能从中发现极大的甜蜜和合理的安慰。

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [jɔːr'self] [ðæt] [gɑːd][ɪz]['ɔːf(ə)n] ([ɪn][sʌm; səm] [sens]) ['nɪrər] [tuː; tə]
I wish you could convince yourself that GOD is often (in some sense) nearer to

我 希望 你 可以 说服 你自己 那 上帝 是 经常 (在 一些 感觉) 更近 到

[juː 'es] ,

us ,

我们 ,

我希望你能相信，上帝往往（在某种意义上）离我们更近。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɪn] ['sɪknəs] [ðæn; ðən][ɪn] [helθ] .
and more effectually present with us , in sickness than in health .

和 更多的 有效地 展示 和 我们 , 在 疾病 比 在 健康 .

而且，在生病时比在健康时更能有效地陪伴我们。

[rɪ'laɪ][ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər] [fɪ'zɪ](ə)n] ; [fɔːr; fər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] , [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvz]
Rely upon no other Physician ; for , according to my apprehension , He reserves

依靠 之上 不 其他 医生 ; 为了 , 根据 到 我的 忧虑 , 他 储备

[jʊr; jər] [kjʊr] [tuː; tə] [hɪm'self] .

your cure to Himself .

你的 治愈 到 他本人 .

不要依赖其他医生；因为依我之见，祂只保留着治愈你的方法。

[pʊt] , [ðen] , [ɔ:l][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Put , then , all your trust in Him ,
放 , 然后 ,全部 你的 相信 在 他 ,

所以，要将你所有的信任都放在他身上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] ,
and you will soon find the effects of it in your recovery ,
和 你 将要 很快 寻找 这 效果 的 它 在 你的 恢复 ,

你很快就会在康复过程中感受到它的效果。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:f(ə)n][rɪ'tɑ:rd][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈgreɪtər] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn] [ˈfɪzɪk] [ðæn; ðən][ɪn][gɑ:d] .
which we often retard by putting greater confidence in physic than in GOD .
哪个 我们 经常 减速 经过 推杆 更大的 信心 在 物理学 比 在 上帝 .

我们常常因为更相信物理学而不是上帝而阻碍了这一进程。

[wət'evər] [ˈremədɪz] [ju:; jʊ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] , [ðeɪ] [wɪl] [sək'si:d] [ˈoʊnli][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi]
Whatever remedies you make use of , they will succeed only so far as He
任何 补救措施 你 制作 使用 的 , 他们 将要 成功 仅有的 所以 远的 作为 他
[pə'mɪts] .
permits .
许可证 .

无论你采取何种补救措施，都只有在祂允许的范围内才能奏效。

[wen] [peɪnz] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑ:d] , [hi:; hi][ˈoʊnli][kæn; kən] [kjʊr] [ðem; ðəm] .
When pains come from GOD , He only can cure them .
什么时候 疼痛 来 从 上帝 , 他 仅有的 能 治愈 他们 .

如果痛苦来自上帝，只有他才能治愈。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n][sendz] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][tu:; tə] [kjʊr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
He often sends diseases of the body to cure those of the soul .
他 经常 发送 疾病 的 这 身体 到 治愈 那些 的 这 灵魂 .

他常常将身体的疾病送来治愈灵魂的疾病。

[ˈkʌmfərt] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [fɪ'zɪ(ə)n] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ˈbɑ:di] .
Comfort yourself with the sovereign Physician both of the soul and body .
舒适 你自己 和 这 主权 医生 两个都 的 这 灵魂 和 身体 .

向身心至高无上的医者寻求慰藉吧。

[bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [gɑ:d][ˈpleɪsɪz][ju:; jʊ] : [haʊ'evər] [ˈhæpi] [ju:; jʊ] [meɪ]
Be satisfied with the condition in which GOD places you : however happy you may
是 使满意 和 这 状况 在 哪个 上帝 地方 你 : 然而 快乐的 你 可能
[θɪŋk] [em 'i:] ,
think me ,
思考 我 ,

无论你觉得我多么幸福，都要对上帝安排你的处境感到满足。

[aɪ] [ˈenvi] [ju:; jʊ] .
I envy you .
我 嫉妒 你 .

我羡慕你。

[peɪnz][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈpærədəɪs][tu:; tə][em 'i:] [waɪl] [aɪ][ʃʊd; jəd] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ]
Pains and sufferings would be a paradise to me while I should suffer with
疼痛 和 苦难 会 是 一个 天堂 到 我 尽管 我 应该 遭受 和

[maɪ][gɑ:d] ;
my GOD ;
我的 上帝 ;

与我的神一同受苦，对我来说就是天堂般的痛苦和磨难；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezərz] [wʊd] [biː; bi] [hel] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['reɪlɪ] [ðem; ðəm]
and the greatest pleasures would be hell to me if I could relish them
和 这 最 快乐 会 是 地狱 到 我 如果 我 可以 尽情享受 他们
[wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] .
without Him .
没有 他 .

如果没有祂，我所享受的一切最大的快乐对我来说都将是地狱。

[ɔːl][maɪ][kɑːnsə'leɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['sʌfər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
All my consolation would be to suffer something for His sake .
全部 我的 安慰 会 是 到 遭受 某物 为了 他的 清酒 .

我唯一的慰藉就是为了祂而受苦。

[aɪ][mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [goʊ][tuː; tə][gɔːd] .
I must , in a little time , go to GOD .
我 必须 , 在 一个 小的 时间 , 去 到 上帝 .

我不久之后就要去见上帝了。

[wʌt] ['kʌmfəts] [em 'iː][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz] , [ðæt] [aɪ] [naʊ] [siː] [hɪm; ɪm][baɪ] [feɪθ] ;
What comforts me in this life is , that I now see Him by faith ;
什么 舒适 我 在 这 生活 是 , 那 我 现在 看 他 经过 信仰 ;

今生最令我感到安慰的是，我现在凭着信心看见祂；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [maɪt] [meɪk] [em 'iː] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] ,
and I see Him in such a manner as might make me say sometimes ,
和 我 看 他 在 这样的 一个 方式 作为 可能 制作 我 说 有时 ,

我对祂的印象有时可能会让我说：

[aɪ] [brɪ'liːv] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] .
I believe no more , but I see .
我 相信 不 更多的 , 但 我 看 .

我不再相信，但我看到了。

[aɪ] [fiːl] [wʌt] [feɪθ] ['tiːtɪz] [juː 'es] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ðæt] ['præktɪs] [ʌv; əv]
I feel what faith teaches us , and in that assurance and that practice of
我 感觉 什么 信仰 教导 我们 , 和 在 那 保证 和 那 实践 的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

我感受到了信仰教导我们的一切，并在这种确信和信仰实践中，

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I will live and die with Him .
我 将要 居住 和 死 和 他 .

我将与他同生同死。

[kən'tɪnjuː] [ðen] ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][gɔːd] : [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər]
Continue then always with GOD : it is the only support and comfort for
继续 然后 总是 和 上帝 : 它 是 这 仅有的 支持 和 舒适 为了

[jʊr; jər] [ə'flɪk(ə)n] .
your affliction .
你的 痛苦 .

所以，要始终与神同在：这是你苦难中唯一的依靠和安慰。

[aɪ][jæl; jəl] [brɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I shall beseech Him to be with you .
我 将 恳求 他 到 是 和 你 .

我将恳求祂与你同在。

[aɪ]['prez(ə)nt][maɪ] ['sɜːrvɪs] .
I present my service .
我 展示 我的 服务 .

我介绍我的服务。

[jɔ:rz] , & [si:] .

Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[twelfθ] ['letər] .
TWELFTH LETTER .
第十二 信 .

第十二封信。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][gɑ:d] ,
If we were well accustomed to the exercise of the presence of GOD ,
如果 我们 是 出色地 习惯 到 这 锻炼 的 这 在场 的 上帝 ,
如果我们早已习惯于与神同在，

[ɔ:l]['bɑ:dɪli] [dɪ'zi:zɪz] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'li:vi:,eɪtɪd] [ðer'baɪ] .
all bodily diseases would be much alleviated thereby .
全部 身体上的 疾病 会 是 很多 缓解 从而 .

这样一来，所有身体疾病都将得到极大缓解。

[gɑ:d]['ɔ:f(ə)n] [pə'mɪts] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʒəd] ['sʌfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə]['pʊrɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r][soʊlz][ænd; ənd]
GOD often permits that we should suffer a little to purify our souls and
上帝 经常 许可证 那 我们 应该 遭受 一个 小的 到 净化 我们的 灵魂 和
[ə'blaɪdʒ][ju: 'es][tu:; tə][kən'tɪnju:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
oblige us to continue with Him .
必须 我们 到 继续 和 他 .

上帝常常允许我们经历一些苦难，以此净化我们的灵魂，并促使我们继续跟随他。

[teɪk] ['kɜ:ɪdʒ] : ['ɔ:fər][hɪm; ɪm][jʊr; jər][peɪnz] [ɪn'ses(ə)ntli] : [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [streŋθ]
Take courage : offer Him your pains incessantly : pray to Him for strength
拿 勇气 : 提供 他 你的 疼痛 不已 : 祈祷 到 他 为了 力量
[tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ðem; ðəm] .
to endure them .
到 忍受 他们 .

鼓起勇气：不断地向他倾诉你的痛苦：祈求他赐予你忍受痛苦的力量。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [get][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] [jɔ:r'self] ['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,
Above all , get a habit of entertaining yourself often with GOD ,
多于 全部 , 得到 一个 习惯 的 娱乐 你自己 经常 和 上帝 ,
最重要的是，要养成经常与神亲近的习惯，以此来娱乐自己。

[ænd; ənd][fər'get][hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
and forget Him the least you can .
和 忘记 他 这 至少 你 能 .

尽量不要忘记他。

[ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [ɪn'fɜ:mətɪz] , ['ɔ:fər] [jɔ:r'self] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
Adore Him in your infirmities , offer yourself to Him from time to time ,
崇拜 他 在 你的 弱点 , 提供 你自己 到 他 从 时间 到 时间 ,
在软弱中敬拜祂，时常将自己献给祂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] ,
and in the height of your sufferings ,
和 在 这 高度 的 你的 苦难 ,

在你最痛苦的时候，

[brɪ'si:tʃ] [hɪm; ɪm] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ([æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]) [tu:; tə] [meɪk]
beseech Him humbly and affectionately (as a child his father) to make
恳求 他 谦卑地 和 亲切地 (作为 一个 孩子 他的 父亲) 到 制作
[ju:; jʊ] [kən'fɔ:rməbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli] - [wɪl] .
you conformable to His holy - will .
你 符合 到 他的 圣 - 将要 .

像孩子恳求父亲那样谦卑而深情地祈求祂，使你顺从祂的圣洁旨意。

[aɪ][jæl; jəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [prɛrɪz] .
I shall endeavor to assist you with my poor prayers .
我 将 努力 到 协助 你 和 我的 贫穷的 祈祷 .

我将尽力用我微薄的祈祷来帮助你。

[gɑːd][hæz; həz] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][hɪm'self] .
GOD has many ways of drawing us to Himself .
上帝 有 许多 方式 的 绘画 我们 到 他本人 .

上帝有很多方法吸引我们归向祂。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['haɪdɪz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][juː 'es] , [bʌt; bət] [feɪθ] [ə'loʊn] ,
He sometimes hides Himself from us , but faith alone ,
他 有时 隐藏 他本人 从 我们 , 但 信仰 独自的 ,

祂有时会向我们隐藏自己，但唯有信心，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][juː 'es][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [niːd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʼaʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt] ,
which will not fail us in time of need , ought to be our support ,
哪个 将要 不是 失败 我们 在 时间 的 需要 , 应该 到 是 我们的 支持 ,

在危难之际不会让我们失望的，应该是我们的依靠。

[ænd; ænd][ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɪn][gɑːd] .
and the foundation of our confidence , which must be all in GOD .
和 这 基础 的 我们的 信心 , 哪个 必须 是 全部 在 上帝 .

我们信心的根基，必须完全建立在上帝之上。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [gɑːd] [wɪl] [dɪ'spoʊzɪz][ʌv; əv][em 'iː] .
I know not how GOD will dispose of me .
我 知道 不是 如何 上帝 将要 处置 的 我 .

我不知道上帝会如何处置我。

[aɪ][eɪ 'em][ɔːlweɪz] ['hæpi] .
I am always happy .
我 是 总是 快乐的 .

我总是很开心。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['sʌfər] ; [ænd; ænd][aɪ] , [huː] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['dɪsəplɪn] ,
All the world suffer ; and I , who deserve the severest discipline ,
全部 这 世界 遭受 ; 和 我 , WHO 应得 这 最严重 纪律 ,

世人皆受苦；而我，本应受最严厉的惩罚，

[fiːl] [dʒɔɪz][soʊ][kən'tɪnjuəl][ænd; ænd][soʊ] [greɪt] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [skɛrs] [kən'teɪn][ðəm; ðəm] .
feel joys so continual and so great that I can scarce contain them .
感觉 喜悦 所以 持续的 和 所以 伟大的 那 我 能 稀少 包含 他们 .

我感到无比的喜悦，这种喜悦如此持续不断，如此巨大，以至于我几乎无法抑制。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [æsk][ʌv; əv][gɑːd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] , [bʌt; bət] [ðæt][aɪ] [noʊ] [maɪ]
I would willingly ask of GOD a part of your sufferings , but that I know my
我 会 心甘情愿 问 的 上帝 一个 部分 的 你的 苦难 , 但 那 我 知道 我的
['wiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

我愿意向上帝祈求分担你的苦难，但我深知自己的软弱。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [greɪt] ,
which is so great ,
哪个 是 所以 伟大的 ,

这真是太好了，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [wʌn] ['moʊmənt] [tuː; tə] [maɪ'self] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['retʃɪd] [mæn]
that if He left me one moment to myself I should be the most wretched man
那 如果 他 左边 我 一 片刻 到 我 我 应该 是 这 最多 可怜 男人
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

如果祂让我独自待哪怕一刻，我都会成为世上最悲惨的人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ,
And yet I know not how He can leave me alone ,
和 然而 我 知道 不是 如何 他 能 离开 我 独自的 ,

然而，我不知道祂为何会让我孤身一人。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [feɪθ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [strɒŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [æz; əz] [sens] [kæn; kən] [duː] ,
because faith gives me as strong a conviction as sense can do ,
因为 信仰 给予 我 作为 强的 一个 定罪 作为 感觉 能 做 ,

因为信仰给予我的信念与理智所能给予的信念一样坚定。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [fə'seɪks] [juː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɜːrst] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] .
that He never forsakes us until we have first forsaken Him .
那 他 绝不 遗弃 我们 直到 我们 有 第一的 被遗弃的 他 .

祂从不离弃我们，直到我们先离弃祂。

[let] [juː 'es] [fɪr] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
Let us fear to leave Him .
让 我们 害怕 到 离开 他 .

让我们害怕离开祂。

[let] [juː 'es] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Let us be always with Him .
让 我们 是 总是 和 他 .

让我们永远与祂同在。

[let] [juː 'es] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
Let us live and die in His presence .
让 我们 居住 和 死 在 他的 在场 .

让我们在祂的面前生活，也在祂的面前死去。

[duː] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Do you pray for me , **as I for you** .
做 你 祈祷 为了 我 , 作为 我 为了 你 .

请你为我祷告，就像我为你祷告一样。

[aɪ] [er 'em] , [jɔːrz] , & [siː] .
I am , Yours , & c .
我 是 , 此致 , & c .

我是，你的，等等。

[θɜːr'tiːnθ] ['letər] .
THIRTEENTH LETTER .
第十三 信 .

第十三封信。

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] .
To the Same .
到 这 相同的 .

致同上。

[aɪ] [er 'em] [ɪn] [peɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfər] [soʊ] [lɔːŋ] .
I am in pain to see you suffer so long .
我 是 在 疼痛 到 看 你 遭受 所以 长的 .

看到你遭受这么长时间的痛苦，我很难过。

[wʌt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [iːz] [ænd; ənd] ['swiːtnz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər]
What gives me some ease and sweetens the feelings I have for your
什么 给予 我 一些 舒适 和 甜味剂 这 情怀 我 有 为了 你的
[ɡriːfs] [ɪz] ,
grievs is ,
悲伤 是 ,

让我感到些许安慰，并减轻我对你们悲伤之情的感受的是：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pruːfs] [ʌv; əv] ['ɡɑːdz] [ʌv] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
that they are proofs of GOD'S love towards you .
那 他们 是 证明 的 神的 爱 向 你 .

这些都是上帝对你爱的证明。

[siː] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [vjuː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['iːzəli] .
See them in that view and you will bear them more easily .
看 他们 在 那 看法 和 你 将要 熊 他们 更多的 容易地 .

以这种视角看待它们，你就能更容易地承受它们。

[æz; əz][jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɔːf][ˈhjuːmən] ['remədɪz] ,
As your case is , it is my opinion that you should leave off human remedies ,
作为 你的 案件 是 , 它 是 我的 观点 那 你 应该 离开 离开 人类 补救措施 ,

就你目前的情况而言，我认为你应该放弃使用人为疗法。

[ænd; ənd] [rɪ'zəɪn] [jɔːr'self] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði] ['prɔːvɪdəns] [ʌv; əv][ɡɑːd] :
and resign yourself entirely to the providence of GOD :
和 辞职 你自己 完全 到 这 普罗维登斯 的 上帝 :

完全顺从上帝的安排：

[pər'hæps][hiː; hi] [steɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə]
perhaps He stays only for that resignation and a perfect trust in Him to
也许 他 停留 仅有的 为了 那 辞职 和 一个 完美的 相信 在 他 到

[kjʊr] [juː; jʊ] .
cure you :
治愈 你 .

或许祂留下来只是为了让你放下戒备，完全信任祂能治愈你。

[sɪns] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] ['kerz] , ['fɪzɪk] [hæz; həz][hɪðər'tuː] [pruːvd] [ʌnsək'sesfl] ,
Since , notwithstanding all your cares , physic has hitherto proved unsuccessful ,
自从 , 虽然 全部 你的 关心 , 物理学 有 迄今为止 已证实 不成功 ,

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mælədi] [stɪl] [ɪn'kriːsɪz] ,
and your malady still increases ,
和 你的 弊病 仍然 增加 ,

尽管您百般努力，但医学至今仍未奏效，您的病情仍在加重，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['temptɪŋ] [ɡɑːd][tuː; tə][ə'bændən] [jɔːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɪk'spekt]
it will not be tempting GOD to abandon yourself in His hands , and expect
它 将要 不是 是 诱人的 上帝 到 放弃 你自己 在 他的 双手 , 和 预计

[ɔːl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
all from Him :
全部 从 他 .

把自己完全交托给上帝，并期望一切都来自他，这并非是在试探上帝。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][læst] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pə'mɪts] ['bɑːdɪli] [drɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði]
I told you in my last that He sometimes permits bodily diseases to cure the
我 讲述 你 在 我的 最后的 那 他 有时 许可证 身体上的 疾病 到 治愈 这
[dɪ'stempər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
distempers of the soul .
犬瘟热 的 这 灵魂 .

我在上一篇文章中告诉过你，祂有时会允许身体上的疾病来治愈灵魂上的疾病。

[hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [ðen] : [meɪk] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
Have courage then : make a virtue of necessity .
有 勇气 然后 : 制作 一个 美德 的 必要性 :

那么，鼓起勇气吧：化危为机。

[æsk] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [nɑ:t] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [jɔ:; jər] [peɪnz] , [bʌt; bət] [streŋθ] [tu:; tə] [ber]
Ask of GOD , not deliverance from your pains , but strength to bear
问 的 上帝 , 不是 解救 从 你的 疼痛 , 但 力量 到 熊
[ˈrezəlu:tli] ,
resolutely ,
坚决地 ,

向神祈求的不是摆脱痛苦，而是坚忍不拔地承受痛苦的力量。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] , [ænd; ənd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi]
for the love of Him , all that He should please , and as long as He
为了 这 爱 的 他 , 全部 那 他 应该 请 , 和 作为 长的 作为 他
[ʃæl; ʃəl] [pli:z] .
shall please .
将 请 :

为了爱他，一切他所喜悦的，只要他喜悦，就都去做。

[sʌtʃ] [prerz] , [ɪn'di:d] , [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [moʊst] [ək'septəb(ə)l] [tu:; tə]
Such prayers , indeed , are a little hard to nature , but most acceptable to
这样的 祈祷 , 的确 , 是 一个 小的 难的 到 自然 , 但 最多 可接受 到
[gɑ:d] ,
GOD ,
上帝 ,

这样的祈祷，虽然对人性来说有些难以接受，但却最蒙上帝悦纳。

[ænd; ənd] [swi:t] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
and sweet to those that love Him .
和 甜的 到 那些 那 爱 他 :

对爱他的人来说，他是甜蜜的。

[ʌv] ['swi:tnz] [peɪnz] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ʌvz] [gɑ:d] , [wʌn] ['sʌfəz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [wɪð; wɪθ]
Love sweetens pains ; and when one loves GOD , one suffers for His sake with
爱 甜味剂 疼痛 ; 和 什么时候 一 爱 上帝 , 一 遭受 为了 他的 清酒 和
[dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .
joy and courage .
喜悦 和 勇气 :

爱能减轻痛苦；爱上帝的人会为他而欢喜勇敢地承受苦难。

[du:] [ju:; jʊ] [soʊ] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] : ['kʌmfərt] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Do you so , I beseech you : comfort yourself with Him ,
做 你 所以 , 我 恳求 你 : 舒适 你自己 和 他 ,

我恳求你这样做：向祂寻求安慰。

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [fɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌsər; ɑ:r] ['mælədi] .
who is the only Physician of all our maladies .
WHO 是 这 仅有的 医生 的 全部 我们的 疾病 :

他是唯一能治愈我们所有疾病的医生。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] .
He is the FATHER of the afflicted , always ready to help us .
他 是 这 父亲 的 这 受苦的 , 总是 准备好 到 帮助 我们 :

他是受苦者的父亲，总是随时准备帮助我们。

[hi:; hi] [ʌvz] [ju: 'es] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ɪ'mædʒɪn] .
He loves us infinitely more than we imagine .
他 爱 我们 无限地 更多的 比 我们 想象 :

他爱我们远超我们想象。

[lʌv] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] [si:k] [noʊ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ['els,wer] .
Love Him , then , and seek no consolation elsewhere .
爱 他 , 然后 , 和 寻找 不 安慰 别处 .

所以，要爱他，不要从别处寻求慰藉。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
I hope you will soon receive it .
我 希望 你 将要 很快 收到 它 .

希望您很快就能收到。

[ə'du:] .
Adieu .
再见 .

再见。

[aɪ] [wɪl] [help][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [prerz] , [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][[æɫ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ,
I will help you with my prayers , poor as they are , and shall always be ,
我 将要 帮助 你 和 我的 祈祷 , 贫穷的 作为 他们 是 , 和 将 总是 是 ,
我会用我微弱的祈祷来帮助你，而且我的祈祷永远都会是微弱的。

[ɪn][f'aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [jɔ:rz] , & [si:] .
in our LORD Yours , & c .
在 我们的 主 此致 , & c .

奉主之名，您的，等等。

[fɔ:r'ti:nθ] ['letər] .
FOURTEENTH LETTER .
第十四 信 .

第十四封信。

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .
To the Same .
到 这 相同的 .

致同上。

[aɪ][f'rendər] [θæŋks] [tu:; tə][f'aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'li:vɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][f'lɪt(ə)l] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
I render thanks to our LORD for having relieved you a little , according to
我 使成为 谢谢 到 我们的 主 为了 拥有 松了口气 你 一个 小的 , 根据 到
[jʊr; jər][dɪ'zaɪər] .
your desire .
你的 欲望 .

我感谢主，他按照你的意愿，让你稍微轻松了一些。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] [nɪr] [ɪks'paɪərɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][f'nevər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] ['sætɪsfɑɪd][æz; əz]
I have been often near expiring , but I never was so much satisfied as
我 有 到过 经常 靠近 到期 , 但 我 绝不 曾是 所以 很多 使满意 作为
[ðen] .
then .
然后 .

我曾多次濒临死亡，但从未像那时那样感到满足。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ][dɪd][nɔ:t] [preɪ] [fɔ:r; fər] ['eni] [rɪ'li:f] , [bʌt; bət][aɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu:; tə]
Accordingly , I did not pray for any relief , but I prayed for strength to
因此 , 我 做过 不是 祈祷 为了 任何 宽慰 , 但 我 祈祷 为了 力量 到
[sʌfər] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:ɾɪdʒ] ,
suffer with courage ,
遭受 和 勇气 ,
因此，我没有祈求任何解脱，而是祈求获得力量，勇敢地承受痛苦。

[hju:'mɪləti][ænd; ənd] [lʌv] .
humility and love .
谦逊 和 爱 .

谦逊与爱。

[ɑ:] , [haʊ] [swi:t] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] ['sʌfər] [wið; wiθ] [gɑ:d] !
Ah , how sweet it is to suffer with GOD !
啊 , 如何 甜的 它 是 到 遭受 和 上帝 !

啊，与神一同受苦是多么甜蜜啊！

[haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] , [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [wið; wiθ] [lʌv] .
However great the sufferings may be , receive them with love .
然而 伟大的 这 苦难 可能 是 , 收到 他们 和 爱 .

无论苦难多么巨大，都要用爱去接受。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pærədəɪs] [tu:; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [bi:; bi] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] ;
It is paradise to suffer and be with Him ;
它 是 天堂 到 遭受 和 是 和 他 ;

与祂同在，受苦就是天堂；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wi:; wi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['pærədəɪs] [wi:; wi] [mʌst; məst]
so that if in this life we would enjoy the peace of paradise we must
所以 那 如果 在 这 生活 我们 会 享受 这 和平 的 天堂 我们 必须
[ə'kʌstəm] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ,
accustom ourselves to a familiar ,
习惯 我们自己 到 一个 熟悉的 ,

所以，如果我们想在今生享受天堂般的宁静，就必须习惯于熟悉的环境。

[ˈhʌmb(ə)l] , [ə'fekʃənət] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] .
humble , affectionate conversation with Him :
谦逊的 , 亲热 对话 和 他 .

与他进行谦卑、充满爱意的交谈。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ˈhɪndər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] ['eni] [ə'keɪʒn] .
We must hinder our spirits wandering from Him upon any occasion .
我们 必须 阻碍 我们的 烈酒 漫游 从 他 之上 任何 场合 .

我们必须时刻阻止自己的灵魂远离祂。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ha:rt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['temp(ə)] , [wer'ɪn] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm]
We must make our heart a spiritual temple , wherein to adore Him
我们 必须 制作 我们的 心 一个 精神 寺庙 , 其中 到 崇拜 他
[ɪn'ses(ə)ntli] .
incessantly :
不已 .

我们必须将自己的心变成一座精神圣殿，在其中不断地敬拜祂。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [kən'tɪnjuəli] ['oʊvər] [ɑ:r'selvz] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [du:] , [nɔ:r] [seɪ] ,
We must watch continually over ourselves , that we may not do , nor say ,
我们 必须 手表 持续 超过 我们自己 , 那 我们 可能 不是 做 , 也不 说 ,

我们必须时刻警惕自己，以免做出或说出.....

[nɔ:r] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [dɪs'pli:z] [hɪm; ɪm] .
nor think anything that may displease Him :
也不 思考 任何事物 那 可能 得罪 他 .

也不要想任何可能让他不高兴的事。

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [maɪndz] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [gɑ:d] , ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [brɪ'kʌm] [fʊl] [ʌv; əv]
When our minds are thus employed about GOD , suffering will become full of
什么时候 我们的 思想 是 因此 受雇 关于 上帝 , 痛苦 将要 变得 满的 的
[ˈʌŋkʃn] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
unction and consolation .
功能 和 安慰 .

当我们的心思专注于上帝时，苦难就会充满慰藉和安慰。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [stert] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
I know that to arrive at this state the beginning is very difficult ,
我 知道 那 到 到达 在 这 状态 这 开始 是 非常 难的 ,

我知道要达到这种状态，开头非常困难。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][ækt] ['pjʊrli] [ɪn] [feɪθ] .
for we must act purely in faith .
为了 我们 必须 行为 纯粹 在 信仰 。

因为我们必须完全凭着信心行事。

[bʌt; bət] [ðʊθ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,
But though it is difficult ,
但 尽管 它 是 难的 ；

虽然这很困难，

[wiː; wi] [noʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
we know also that we can do all things with the grace of GOD ,
我们 知道 还 那 我们 能 做 全部 事物 和 这 优雅 的 上帝 ；

我们也知道，靠着神的恩典，我们凡事都能做。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevər] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [huː] [æsk][aɪ 'tiː] ['ɜːrniːstli] .
which He never refuses to them who ask it earnestly .
哪个 他 绝不 拒绝 到 他们 WHO 问 它 切实 。

祂从不拒绝那些真心祈求的人。

[nɔːk] , [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn] [ˈnɒkɪŋ] ,
Knock , persevere in knocking ,
敲 ， 坚持不懈 在 敲门 ；

敲门，坚持敲门，

[ænd; ænd][aɪ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [duː] [ˈtaɪm] ,
and I answer for it that He will open to you in His due time ,
和 我 回答 为了 它 那 他 将要 打开 到 你 在 他的 到期的 时间 ；

我保证，祂会在适当的时候向你敞开大门。

[ænd; ænd][ɡrænt][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈfɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
and grant you all at once what He has deferred during many years .
和 授予 你 全部 在 一次 什么 他 有 延期 期间 许多 年 。

并一次性赐予你们祂多年来一直推迟赐予你们的一切。

[əˈduː] ！
Adieu ！
再见 ！

再见！

[preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][em 'iː] , [æz; əz][aɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Pray to Him for me , as I pray to Him for you .
祈祷 到 他 为了 我 ， 作为 我 祈祷 到 他 为了 你 。

请你为我向祂祈祷，正如我为你向祂祈祷一样。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
I hope to see Him quickly .
我 希望 到 看 他 迅速地 。

我希望尽快见到他。

[aɪ][eɪ 'em] , [jɔːrɪz] , & [siː] .
I am , Yours , & c .
我 是 ， 此致 ， & c 。

我是，你的，等等。

[ˌfɪftiːnθ] [ˈletər] .
FIFTEENTH LETTER .
第十五 信 。

第十五封信。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
To the Same .
到 这 相同的 。

致同上。

[gɑ:d] ['nʊʊθ] [best] [wʌt] [ɪz] ['ni:dfɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [ɪz][fɔ:r; fər]
GOD knoweth best what is needful for us , and all that He does is for
上帝 知道 最好的 什么 是 需要 为了 我们 ; 和 全部 那 他 做 是 为了
[ʼaʊər; ɑ:r] [gʊd] .
our good .
我们的 好的 .

上帝最了解我们需要什么，他所做的一切都是为了我们好。

[ɪf] [wi:; wi] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvz] [ju: 'es] ,
If we knew how much He loves us ,
如果 我们 知道 如何 很多 他 爱 我们 ;
[ɪf] [wi:; wi] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvz] [ju: 'es] ,
如果我们知道祂有多爱我们，

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['i:kwəli] [ænd; ənd][wið; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [frʌm; frəm]
we should always be ready to receive equally and with indifference from
我们 应该 总是 是 准备好 到 收到 同样地 和 和 漠不关心 从
[hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] :
His Hand the sweet and the bitter :
他的 手 这 甜的 和 这 苦的 :

我们应该时刻准备好，以平等和淡然的态度接受祂赐予我们的一切，无论是甜蜜的还是苦涩的：

[ɔ:l] [wʊd] [pli:z] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
all would please that came from Him .
全部 会 请 那 来了 从 他 .
[ɔ:l] [wʊd] [pli:z] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
所有来自祂的事物都会令人愉悦。

[ðə; ði] [sɔ:(r)] [ə'flɪkʃənz] ['nevər] [ə'pɪr] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] , [ɪk'sept] [wen] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
The sorest afflictions never appear intolerable , except when we see them in the
这 最痛 苦难 绝不 出现 无法容忍 , 除了 什么时候 我们 看 他们 在 这
[rɔ:ŋ] [laɪt] .
wrong light .
错误的 光 .

最痛苦的磨难，除非我们以错误的方式看待它们，否则看起来都不是无法忍受的。

[wen] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz] [dɪ'spensɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] ,
When we see them as dispensed by the hand of GOD ,
什么时候 我们 看 他们 作为 分发 经过 这 手 的 上帝 ;
[wen] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz] [dɪ'spensɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] ,
当我们把它们视为上帝之手所赐予的，

[wen] [wi:; wi] [nʊʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] [hu:] [ə'beɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'stɹesɪz] [ju: 'es] ,
when we know that it is our loving FATHER who abases and distresses us ,
什么时候 我们 知道 那 它 是 我们的 爱 父亲 WHO 基地 和 痛苦 我们 ;
[wen] [wi:; wi] [nʊʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] [hu:] [ə'beɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'stɹesɪz] [ju: 'es] ,
当我们意识到是慈爱的天父使我们感到羞辱和痛苦时，

[ʼaʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋz] [wɪl] [lu:z] [ðer; ðər] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['i:v(ə)n] ['mætər] [ʌv; əv]
our sufferings will lose their bitterness , and become even matter of
我们的 苦难 将要 失去 他们的 苦味 , 和 变得 甚至 事情 的
[kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

我们的苦难将不再那么痛苦，甚至会成为一种安慰。

[let] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪm'plɔɪmənt] [bi:; bi][tu:; tə] [nʊʊ] [gɑ:d] : [ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn] [nʊʊz] [hɪm; ɪm] ,
Let all our employment be to know GOD : the more one knows Him ,
让 全部 我们的 就业 是 到 知道 上帝 : 这 更多的 一 知道 他 ;
[let] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪm'plɔɪmənt] [bi:; bi][tu:; tə] [nʊʊ] [gɑ:d] : [ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn] [nʊʊz] [hɪm; ɪm] ,
我们一切工作的目的都应该是为了认识上帝：一个人越认识他，就越能.....

[ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn][dɪ'zaɪɜ:z][tu:; tə] [nʊʊ] [hɪm; ɪm] .
the more one desires to know Him .
这 更多的 一 欲望 到 知道 他 .
[ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn][dɪ'zaɪɜ:z][tu:; tə] [nʊʊ] [hɪm; ɪm] .
越渴望认识祂。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ˈkɑ:mənli] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
And as knowledge is commonly the measure of love ,
和 作为 知识 是 通常 这 措施 的 爱 ,
而知识通常被认为是衡量爱的标准,

[ðə; ði] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪkˈstensɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [wɪl]
the deeper and more extensive our knowledge shall be , **the greater will**
这 更深 和 更多的 广泛的 我们的 知识 将 是 , 这 更大的 将要
[bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [lʌv] :
be our love :
是 我们的 爱 :

我们的知识越深入、越广泛，我们的爱就越深厚：
[ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [lʌv] [ʌv; əv][ɡɑ:d][wɜ:r; wər] [ɡreɪt] , [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈi:kwəli] [ɪn]
and if our love of GOD were great , we should love Him equally in
和 如果 我们的 爱 的 上帝 是 伟大的 , 我们 应该 爱 他 同样地 在
[peɪnz][ænd; ənd] [ˈpleʒərz] .
pains and pleasures .
疼痛 和 快乐 .

如果我们对上帝的爱足够深，那么无论在痛苦还是快乐中，我们都应该同样地爱他。
[let] [ju: 'es][nɑ:t][ˈkɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ɡɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈsensəb(ə)] [ˈfeɪvərz] ,
Let us not content ourselves with loving GOD for the mere sensible favors ,
让 我们 不是 内容 我们自己 和 爱 上帝 为了 这 仅仅 明智的 恩惠 ,
我们不要仅仅因为上帝赐予的感官恩惠而爱他，

[haʊ] [ˈelɪveɪtɪd] [soʊ'veər] , [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ɔ:r] [meɪ] [du:][ju: 'es] .
how elevated soever , which he has done , or may do us .
如何 升高 无论如何 , 哪个 他 有 完毕 , 或者 可能 做 我们 :
无论他为我们做了什么，或者将来会为我们做什么，他都多么高尚。

[sʌt] [ˈfeɪvərz] , [ðəʊ] [ˈnevər][soʊ] [ɡreɪt] ,
Such favors , though never so great ,
这样的 恩惠 , 尽管 绝不 所以 伟大的 ,
这样的恩惠，虽然从未如此巨大，

[ˈkænɑ:t] [brɪŋ] [ju: 'es][soʊ] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [feɪθ] [dʌz] [ɪn][wʌn][ˈsɪmp(ə)l][ækt] .
cannot bring us so near to Him as faith does in one simple act .
不能 带来 我们 所以 靠近 到 他 作为 信仰 做 在 一 简单的 行为 :
没有任何东西能像信仰那样，通过一个简单的行为就让我们如此接近祂。

[let] [ju: 'es] [si:k] [hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n][baɪ] [feɪθ] .
Let us seek Him often by faith .
让 我们 寻找 他 经常 经过 信仰 :
让我们凭着信心常常寻求祂。

[hi:; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] : [si:k] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [ˈelsˌwer] .
He is within us : seek Him not elsewhere .
他 是 之内 我们 : 寻找 他 不是 别处 :
祂就在我们心中：不要在别处寻找祂。

[ɪf] [wi:; wi][du:] [lʌv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] [ru:d] , [ænd; ənd][du:][wi:; wi][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv]
If we do love Him alone , are we not rude , and do we not deserve
如果 我们 做 爱 他 独自的 , 是 我们 不是 粗鲁的 , 和 做 我们 不是 应得
[bleɪm] ,
blame ,
责备 ,
如果我们只爱祂，我们岂不是失礼吗？我们岂不是应该受到责备吗？

[ɪf] [wi:; wi] [ˈbɪzi] [ɑ:r'selvz] [ə'baʊt][ˈtraɪfəlz] [wɪt] [du:][nɑ:t] [pli:z] [ænd; ənd][pər'hæps] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .
if we busy ourselves about trifles which do not please and perhaps offend Him .
如果 我们 忙碌的 我们自己 关于 琐事 哪个 做 不是 请 和 也许 得罪 他 :
如果我们忙于那些不能取悦他甚至可能冒犯他的琐事。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðɪːz] [ˈtraɪfəlz] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kɔːst][juːˈes] [dɪr] .
It is to be feared these trifles will one day cost us dear .
它 是 到 是 害怕 这些 琐事 将要 一 天 成本 我们 亲爱的 .
恐怕这些小事有一天会让我们付出惨痛的代价。

[let] [juːˈes] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈvɒtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ɡʊd] [ˈɜːrnɪst] .
Let us begin to be devoted to Him in good earnest .
让 我们 开始 到 是 奉献 到 他 在 好的 认真 .
让我们开始真心实意地敬拜他。

[let] [juːˈes][kæst] [ˈevrɪθɪŋ] [brɪˈsaɪdz] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
Let us cast everything besides out of our hearts .
让 我们 投掷 一切 除了 出去 的 我们的 心 .
让我们把心中一切与之相悖的事物都抛弃掉。

[hiː; hi] [wʊd] [pəˈzes] [ðem; ðəm][əˈloʊn] .
He would possess them alone .
他 会 具有 他们 独自的 .
他将独自拥有它们。

[beg] [ðɪs] [ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Beg this favor of Him .
求 这 偏爱 的 他 .
恳求祂赐予你这个恩惠。

[ɪf] [wiː; wi][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrts] ,
If we do what we can on our parts ,
如果 我们 做 什么 我们 能 在 我们的 部分 ,
如果我们尽我们所能,

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [suːn] [siː] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn][juːˈes] [wɪt] [wiː; wi][əˈspaɪər][ˈæftər] .
we shall soon see that change wrought in us which we aspire after .
我们 将 很快 看 那 改变 锻 在 我们 哪个 我们 渴望 后 .
我们很快就会看到我们所渴望的改变发生在我们身上。

[aɪ][ˈkænɔːt] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [səˈfɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rɪˈlæksɪ(ə)n][hiː; hi][hæz; hæz] [vəʊtɪˈseɪft] [juː; jʊ] .
I cannot thank Him sufficiently for the relaxation He has vouchsafed you .
我 不能 感谢 他 足够 为了 这 松弛 他 有 担保 你 .
我无法充分感谢祂赐予你的这份轻松。

[aɪ][hoʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmɜːrsɪ][ðə; ðɪ][ˈfeɪvər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . [[fɔːr]] [let]
I hope from His mercy the favor to see Him within a few days . [4] Let
我 希望 从 他的 怜悯 这 偏爱 到 看 他 之内 一个 很少 天 . [4] 让
[juːˈes] [preɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] .
us pray for one another .
我们 祈祷 为了 一 其他 .
我希望蒙祂怜悯，能在几天之内见到祂。[4] 让我们彼此代祷。

[aɪ][eɪˈem] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] , [jɔːrz] , & [siː] .
I am , in our LORD , Yours , & c .
我 是 , 在 我们的 主 , 此致 , & c .
我在主里，是你的，等等。

[noʊts] :
NOTES :
笔记 :
笔记:

[[wʌn] : [gæl] . [aɪ] , - ; [ɛf] . [ˈvaɪ, ˈviː] , [faɪv] , [sɪks] .]
[**1 : Gal . i , 10 ; Eph . vi , 5 , 6 .**]
[1 : 加尔 . 我 , - ; 以弗 . 六 , 5 , 6 .]
[1: 加拉太书 1:10; 以弗所书 6:5, 6。]

[[tu:ˈtu:] : [ðə; ði] [pəˈtiku:ləz] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊʊ][ɑ:r; ə] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər]
[**2** : **The particulars which follow are collected from other accounts of Brother**
[2 : 这 细节 哪个 跟随 是 集 从 其他 账户 的 兄弟
[ˈb:rəns] .]
Lawrence .]
劳伦斯 .]

[2：以下细节摘自劳伦斯弟兄的其他记述。]

[[θri:] : [aɪ] [səˈpouz] [hi;; hi] [mi:nz] [ðæt] [ɔ:l] [dɪˈstɪŋkt] [ˈnəʊnɪz] [hi;; hi][kʊd; kəd][fɔ:rm][ʌv; əv][gɑ:d] ,
[**3** : **I suppose he means that all distinct notions he could form of GOD** ,
[3 : 我 认为 他 方法 那 全部 清楚的 概念 他 可以 形式 的 上帝 ,

[3：我想他的意思是，他能形成的关于上帝的所有不同概念，

[wɜ:r; wər] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][hi;; hi] [pərˈsi:vɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə][bi;; bi] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][gɑ:d]
were unsatisfactory , because he perceived them to be unworthy of GOD
是 不令人满意 , 因为 他 感知 他们 到 是 不配 的 上帝
;
;
;
;

因为他认为这些做法不尽如人意，所以他觉得这些做法不配得到上帝的认可；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɔ:t][tu;; tə][bi;; bi][ˈsætɪsfɑɪd][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv]
and therefore his mind was not to be satisfied but by the views of
和 所以 他的 头脑 曾是 不是 到 是 使满意 但 经过 这 浏览 的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

因此，他的思想只能被信仰的观点所满足。

[wɪtʃ] [æprɪˈhend] [gɑ:d][æz; əz] [ˈɪnɪnət] [ænd; ənd][ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)l] , [æz; əz][hi;; hi][ɪz][ɪn] [hɪmˈself] ,
which apprehend GOD as infinite and incomprehensible , as He is in Himself ,
哪个 逮捕 上帝 作为 无限 和 难以理解 , 作为 他 是 在 他本人 ,

他们认为上帝是无限的、不可理解的，正如祂自身所展现的那样。

[ænd; ənd][nɔ:t][æz; əz][hi;; hi][kæn; kən][bi;; bi] [kənˈsi:vɪd] [baɪ][ˈhju:mən][aɪˈdi:əz] .]
and not as He can be conceived by human ideas .]
和 不是 作为 他 能 是 构思 经过 人类 想法 .]

并非以人类观念所能构想的方式。

[[fɔ:r] : [hi;; hi] [tʊk] [tu;; tə][hɪz; ɪz][bed] [tu:] [deɪz] [ˈæftər] , [ænd; ənd][daɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wi:k] .]
[**4** : **He took to his bed two days after , and died within the week .]**
[4 : 他 采取 到 他的 床 二 天 后 , 和 死亡 之内 这 星期 .]

[4：两天后他卧床不起，一周内去世。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

